

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 费尔尼利的黄金(the Gold Of Fairnilee) 000001

2. 费尔尼利的黄金(the Gold Of Fairnilee) 000002

3. 费尔尼利的黄金(the Gold Of Fairnilee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔尼利的黄金(The Gold Of Fairnilee)
第1/3页

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] -
THE GOLD OF FAIRNILEE
这 金子 的 -

费尔尼利的黄金

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
By Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

[tuː; tə] ['dʒiːni] [læŋ] , ['lɑːrə]
TO JEANIE LANG , LARRA
到 珍妮 语言 , 拉拉

致珍妮·朗，拉拉

[dɪə(r)] ['dʒiːni] ,
Dear Jeanie ,
亲爱的 珍妮 ,

亲爱的珍妮，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For you , far away on the other side of the world ,
为了 你 , 远的 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

对于远在世界另一端的你来说，

[ai] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
I made this little tale of our own country .
我 制成 这 小的 故事 的 我们的 自己的 国家 .

我创作了这个关于我们自己国家的小故事。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [rɪŋk] ,
Your father and I have dug for treasure in the Camp of Rink ,
你的 父亲 和 我 有 挖 为了 宝藏 在 这 营 的 溜冰场 ,

你父亲和我曾在林克营地挖掘宝藏。

[wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .
with our knives , when we were boys .
和 我们的 刀具 , 什么时候 我们 是 男孩们 .

我们小时候就用刀玩过。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
We did not find it : the story will tell you why .
我们 做过 不是 寻找 它 : 这 故事 将要 告诉 你 为什么 .

我们没有找到它：故事会告诉你为什么。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['fɛəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bjunjɪps] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ?
Are there Fairies as well as Bunyips in Australia ?
是 那里 仙女 作为 出色地 作为 邦尼普斯 在 澳大利亚 ?

澳大利亚也有仙女和邦尼普吗?

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的,

- - [sɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl]
WHUPPITY STOORIE'S SONG IN THIS TALE
- - 歌曲 在 这 故事

惠比蒂·斯托里在这个故事中的歌

[ɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [frend] , [ef] . [diː][kjuː] . [em] .
IS BY THE AUTHOR'S FRIEND , F . De Q . M .
是 经过 这 作者的 朋友 , F . 德 问 . M .

本书作者是作者的朋友F. De QM。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] -
THE GOLD OF FAIRNILEE
这 金子 的 -

费尔尼利的黄金

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði]
CHAPTER I . — The
章 我 . — 这

第一章——

[əʊld] [haʊs]
Old House
老的 房子

老房子

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [haʊ] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm]
CHAPTER II . — How Randal's Father Came Home
章 二 . — 如何 兰德尔的 父亲 来 家

第二章——兰德尔的父亲如何回家

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [haʊ] [dʒiːn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] -
CHAPTER III . — How Jean was brought to Fairnlee
章 三、 . — 如何 让 曾是 带来 到 -

第三章——简是如何来到费尔恩利的

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] .
CHAPTER IV . — Randal and Jean .
章 第四 . — 兰德尔 和 让 .

第四章——兰德尔和吉恩。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk]
CHAPTER V . — The Good Folk
章 V . — 这 好的 民间

第五章——好人们

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — The
章 六年级 . — 这

第六章——

['wɪʃɪŋ] [wel]
Wishing Well
祝 出色地

许愿井

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [weə(r)] [ɪz] ['rændəl] ?
CHAPTER VII . — Where is Randal ?
章 七 . — 在哪里 是 兰德尔 ?

第七章——兰德尔在哪里?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [ɪl] [j'iəz]
CHAPTER VIII . — The Ill Years
章 八 . — 这 患病的 年

第八章——病痛岁月

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz]
CHAPTER IX . — The White Roses
章 第九章 . — 这 白色的 玫瑰

第九章——白玫瑰

['tʃæptə(r)] [eks] . — [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd]
CHAPTER X . — Out of fairyland
章 X . — 出去 的 仙境

第十章——走出仙境

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['feəri] ['bɒt(ə)l]
CHAPTER XI . — The Fairy Bottle
章 十一 . — 这 仙女 瓶子

第十一章——仙女瓶

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [æt; ət] [ðə; ði]
CHAPTER XII . — At the Catrail
章 十二 . — 在 这 猫轨

第十二章——在山脊

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] - .
CHAPTER XIII . — The Gold of Fairnilee .
章 十三 . — 这 金子 的 - .

第十三章——费尔尼利的黄金。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[peɪdʒ] -
Page 240
页 -

第240页

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[peɪdʒ] -
Page **248**
页 -

第248页

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter **Four**
章 四

第四章

[træks] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][fɒks]
Tracks **of** **Hare** **and** **Fox**
轨道 的 野兔 和 狐狸

野兔和狐狸的踪迹

[peɪdʒ] -
Page **254**
页 -

第254页

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter **Five**
章 五

第五章

['tʃæptə(r)][sɪks]
Chapter **Six**
章 六

第六章

[peɪdʒ] -
Page **265**
页 -

第265页

[peɪdʒ] -
Page **267**
页 -

第267页

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n]
Chapter **Seven**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter **Eight**
章 八

第八章

[peɪdʒ] -
Page **281**
页 -

第281页

[peɪdʒ] -
Page **282**
页 -

第282页

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter **Nine**
章 九

第九章

[peɪdʒ] -
Page 287
页 -

第287页

['tʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[peɪdʒ] -
Page 290
页 -

第290页

[peɪdʒ] -
Page 291
页 -

第291页

[peɪdʒ] -
Page 293
页 -

第293页

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[peɪdʒ] -
Page 298
页 -

第298页

['tʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[peɪdʒ] -
Page 308
页 -

第308页

[peɪdʒ] -
Page 309
页 -

第309页

[peɪdʒ] -
Page 311
页 -

第311页

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] -
THE GOLD OF FAIRNILEE
这 金子 的 -

费尔尼利的黄金

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði]
CHAPTER I . — The
章 我 . — 这

第一章——

[əʊld] [haʊs]
Old House
老的 房子

老房子

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [skɒtʃ] [haʊs] [weə(r)] ['rændəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
YOU may still see the old Scotch house where Randal was born , so long ago .
你 可能 仍然 看 这 老的 苏格兰威士忌 房子 在哪里 兰德尔 曾是 出生 , 所以 长的 前 .

你或许还能看到兰德尔很久以前出生的那座古老的苏格兰小屋。

['nəʊbədi] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [naʊ] .
Nobody lives there now .
无人 生活 那里 现在 .

现在那里没有人居住。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Most of the roof has fallen in , there is no glass in the windows ,
最多 的 这 屋顶 有 倒下 在 , 那里 是 不 玻璃 在 这 视窗 ,

屋顶大部分坍塌了，窗户上的玻璃也都没了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] .
and all the doors are open .
和 全部 这 门 是 打开 .

所有的门都敞开着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] — ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz]
They were open in the days of Randal's father — nearly four hundred years
他们 是 打开 在 这 天 的 兰德尔的 父亲 — 几乎 四 百 年
[hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
have passed since then — and everyone who came was welcome to his
有 通过了 自从 然后 — 和 每个人 WHO 来了 曾是 欢迎 到 他的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [brɒθ] [ænd; ənd] [eɪl] .
share of beef and broth and ale .
分享 的 牛肉 和 肉汤 和 麦芽酒 .

在兰德尔的父亲那个年代，这些餐馆就已经开张了——从那时到现在已经过去了近四百年——每个来的人都可以享用他那份牛肉、肉汤和麦芽酒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['əʊpən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gɒn] ,
But now the doors are not only open , they are quite gone ,
但 现在 这 门 是 不是 仅有的 打开 , 他们 是 相当 已消失 ,

但现在大门不仅敞开了，而且已经完全关闭了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['welkəm] .
and there is nobody within to give you a welcome .
和 那里 是 无人 之内 到 给 你 一个 欢迎 .

里面没有人欢迎你。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [weə(r)] ['rændəl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [dʒiːn] ,
So there is nothing but emptiness in the old house where Randal lived with Jean ,
所以 那里 是 没有什么 但 空虚 在 这 老的 房子 在哪里 兰德尔 居住地 和 让 ,

所以，兰德尔和琼曾经居住的老房子里，如今只剩下空荡荡的。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
three hundred and sixty years or so before you were born .
三 百 和 六十 年 或者 所以 前 你 是 出生 .

大约在你出生前三百六十年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][waɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [sleɪts] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
It is a high old house , and wide , with the broken slates still on the roof .
它 是 一个 高的 老的 房子 , 和 宽的 , 和 这 破碎的 石板 仍然 在 这 屋顶 .
这是一栋又高又宽的老房子，屋顶上还挂着破损的瓦片。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['taʊəz] , [laɪk] , [wɪð] [ʃɑːp] [piːks] .
At the corner there are little round towers , like pepperboxes , with sharp peaks .
在 这 角落 那里 是 小的 圆形的 塔楼 , 喜欢 胡椒盒 , 和 锋利的 高峰 .
角落里有一些像胡椒盒一样的小圆塔，有着尖尖的塔顶。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [triːz] .
The stems of the ivy that covers the walls are as thick as trees .
这 茎 的 这 常春藤 那 封面 这 墙壁 是 作为 厚的 作为 树木 .
覆盖墙壁的常春藤茎秆像树一样粗壮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [triːz] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ;
There are many trees crowding all round , and there are hills round it too ;
那里 是 许多 树木 拥挤 全部 圆形的 , 和 那里 是 丘陵 圆形的 它 也 ;
周围有很多树木，周围还有山丘；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [twiːd] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
and far below you hear the Tweed whispering all day .
和 远的 以下 你 听到 这 粗花呢 耳语 全部 天 .
在下方很远的地方，你整日都能听到特威德河的低语声。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [miːnz] “ [ðə; ði] ['fɛəriz] - [fiːld] ; ” [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] ,
The house is called Fairnilee , which means “ the Fairies ' Field ; ” for people believed in fairies ,
这 房子 是 称为 - , 哪个 方法 “ 这 仙女 - 场地 ; ” 为了 人们 相信 在 仙女 ,
这栋房子名叫费尔尼利（Fairnilee），意思是“仙女的田野”；因为人们相信仙女的存在。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [wen] ['rændəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as you shall hear , when Randal was a boy , and even when my father was a boy .
作为 你 将 听到 , 什么时候 兰德尔 曾是 一个 男生 , 和 甚至 什么时候 我的 父亲 曾是 一个 男生 .
你们将会听到，当兰德尔还是个孩子的时候，甚至当我父亲还是个孩子的时候。

['rændəl][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Randal was all alone in the house when he was a little fellow — alone with his mother ,
兰德尔 曾是 全部 独自的 在 这 房子 什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 — 独自的 和 他的 母亲 ,
兰德尔小时候，家里只有他和母亲两个人。

[ænd; ənd] ['nænsi] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd]['saɪmən] [griːv] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
and Nancy the old nurse , and Simon Grieve the butler ,
和 南希 这 老的 护士 , 和 西蒙 哀悼 这 管家 ,
还有老护士南希，以及管家西蒙·格里夫。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
who wore a black velvet coat and a big silver chain .
WHO 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 外套 和 一个 大的 银 链 .
她身穿黑色天鹅绒外套，脖子上戴着一条粗大的银链。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [fəʊk] ,
Then there were the maids , and the grooms , and the farm folk ,
然后 那里 是 这 女佣 , 和 这 新郎 , 和 这 农场 民间 ,
然后还有女仆、新郎和农场居民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] ['rændəlz] .

who were all friends of Randal's .

WHO 是 全部 朋友们 的 兰德尔的 .

他们都是兰德尔的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ʌn'hæpi] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][dʒiːn] [keɪm] ,

He was not lonely , and he did not feel unhappy , even before Jean came ,

他 曾是 不是 孤独 ， 和 他 做过 不是 感觉 不开心 ， 甚至 前 让 来了 ，

即使在让到来之前，他也不感到孤独或不快乐。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] .

as you shall be told .

作为 你 将 是 讲述 .

稍后会告知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət] - .

But the grown - up people were sad and silent at Fairnilee .

但 这 生长 - 向上 人们 是 伤心 和 沉默的 在 - .

但在费尔尼利，大人们却悲伤而沉默。

['rændəl][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['leɪdi] [kɜːr] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Randal had no father ; his mother , Lady Ker , was a widow .

兰德尔 有 不 父亲 ； 他的 母亲 ， 女士 克尔 ， 曾是 一个 寡妇 .

兰德尔没有父亲；他的母亲克尔夫人是一位寡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['rændəl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

She was still quite young , and Randal thought her the most beautiful

她 曾是 仍然 相当 年轻的 ， 和 兰德尔 想法 她 这 最多 美丽的

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

person in the world .

人 在 这 世界 .

她当时还很年轻，兰德尔认为她是世界上最美丽的人。

['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]['rændəl][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['leɪdɪz]

Children think these things about their mothers , and Randal had seen no ladies

孩子们 思考 这些 事物 关于 他们的 母亲们 ， 和 兰德尔 有 已见 不 女士们

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['əʊnli] .

but his mother only .

但 他的 母亲 仅有的 .

孩子们会这样看待自己的母亲，而兰德尔除了母亲之外，没有见过其他任何女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [kaɪnd]

She had brown hair and brown eyes and red lips , and a grave kind

她 有 棕色的 头发 和 棕色的 眼睛 和 红色的 嘴唇 ， 和 一个 严重 种类

[feɪs] ,

face ,

脸 ，

她棕色的头发，棕色的眼睛，红色的嘴唇，还有一张严肃而慈祥的脸。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sɪəriəs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [waɪt] ['wɪdoʊz] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [hʊd] ['əʊvə(r)]

which looked serious under her great white widow's cap with the black hood over

哪个 看起来 严肃的 在下面 她 伟大的 白色的 寡妇的 帽 和 这 黑色的 兜帽 超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她戴着一顶白色的大号寡妇帽，帽檐上罩着黑色兜帽，看起来很严肃。

['rændəl] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Randal never saw his mother cry ; but when he was a very little child
兰德尔 绝不 锯 他的 母亲 哭 ; 但 什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 孩子
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

兰德尔从未见过他的母亲哭泣；但当他还是个很小的孩子时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went]
he had heard her crying in the night : this was after his father went
他 有 听到 她 哭泣 在 这 夜晚 : 这 曾是 后 他的 父亲 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他曾在夜里听到她的哭声：那是在他父亲离开之后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [haʊ] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm]
CHAPTER II . — How Randal's Father Came Home
章 二 . — 如何 兰德尔的 父亲 来 家

第二章——兰德尔的父亲如何回家

['rændəl] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]
RANDAL remembered his father's going to fight the English , and how he came
兰德尔 记得 他的 父亲的 去 到 斗争 这 英语 , 和 如何 他 来了
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

兰德尔想起他父亲要去和英国人作战，以及他最终如何凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] : [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən]
It was a windy August evening when he went away : the rain had fallen
它 曾是 一个 刮风 八月 晚上 什么时候 他 去 离开 : 这 雨 有 倒下
[sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
since morning .
自从 早晨 .

他离开的那天晚上是八月的一个刮着风的夜晚：从早上就开始下雨了。

['rændəl] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [blæk]
Randal had watched the white mists driven by the gale down through the black
兰德尔 有 观看 这 白色的 薄雾 驱动 经过 这 大风 向下 通过 这 黑色的
[paɪn] - [wʊd] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] - .
pine - wood that covers the hill opposite Fairnilee .
松树 - 木头 那 封面 这 爬坡道 对面的 - .

兰德尔看着狂风吹拂，白色的雾气穿过费尔尼利对面山坡上覆盖着的黑松林。

[ðə; ði] [mɪst] [lʊkt] [laɪk] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː]
The mist looked like armies of ghosts , he thought , marching , marching through
这 薄雾 看起来 喜欢 军队 的 鬼魂 , 他 想法 , 行军 , 行军 通过
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the pines ,
这 松树 ,

他心想，那雾气就像一群幽灵大军，在松林中行进，行进着。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] .
with their white flags flying and streaming .
和 他们的 白色的 旗帜 飞行 和 流媒体 .

他们挥舞着白旗。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [red] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .
Then the sun came out red at evening , and Randal's father rode away with all his men .
然后 这 太阳 来了 出去 红色的 在 晚上 ， 和 兰德尔的 父亲 骑 离开 和 全部 他的 男人 .

傍晚时分，太阳变得通红，兰德尔的父亲带着他的所有部下骑马离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a helmet on his head ,
他 有 一个 头盔 在 他的 头 ，

他头上戴着头盔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [æks] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and a great axe hanging from his neck by a chain , and a spear in his hand .
和 一个 伟大的 斧头 绞刑 从 他的 脖子 经过 一个 链 ， 和 一个 矛 在 他的 手 .

他的脖子上用链子挂着一把大斧，手里拿着一杆长矛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːs] , [sɜː(r)] [hjuː] ,
He was riding his big horse , Sir Hugh ,
他 曾是 骑术 他的 大的 马 ， 先生 休 ，

他骑着他的大马，名叫休爵士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] ['rændəl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['klætə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
and he caught Randal up to the saddle and kissed him many times before he clattered out of the courtyard .
和 他 捕捉 兰德尔 向上 到 这 鞍 和 亲吻 他 许多 时代 前 他 咔嗒咔嗒地 出去 的 这 庭院 .

他把兰德尔拉到马鞍上，在他冲出院子之前，亲吻了他很多次。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] ,
All the tenants and men about the farm rode with him ,
全部 这 租户 和 男人 关于 这 农场 骑 和 他 ，

农场里所有的佃户和男人们都和他一起骑马。

[ɔːl] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] [ɪn] [gəʊld] .
all with spears and a flag embroidered with a crest in gold .
全部 和 长矛 和 一个 旗帜 绣花 和 一个 波峰 在 金子 .

他们都手持长矛，旗帜上绣有金色的徽章。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
His mother watched them from the tower till they were out of sight .
他的 母亲 观看 他们 从 这 塔 直到 他们 是 出去 的 视线 .

他的母亲从塔楼上一直注视着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] ['rændəl] [sɔː] [ðem; ðəm] [raɪd] [ə'weɪ] , [nɒt] [ɒn] [hɑːd] , [smuːð] [rəʊdz] [laɪk] ['aʊəz] ,
And Randal saw them ride away , not on hard , smooth roads like ours ,
和 兰德尔 锯 他们 骑 离开 ， 不是 在 难的 ， 光滑的 道路 喜欢 我们的 ，

兰德尔看着他们骑马离去，但不是走像我们这里这样坚硬平坦的道路。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['grɑːsi] [træk] ,
but along a green grassy track ,
但 沿着 一个 绿色的 草丛 追踪 ，

但沿着一条绿草茵茵的小路，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stɜːrəp] [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
the water splashing up to their stirrups where they crossed the marshes .
这 水 溅起水花 向上 到 他们的 马镫 在哪里 他们 交叉 这 沼泽 .

他们穿过沼泽时，水花溅到了马镫上。

[ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
Then the sky turned as red as blood , in the sunset , and next it grew
然后 这 天空 转向 作为 红色的 作为 血 , 在 这 日落 , 和 下一个 它 生长
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

然后，夕阳西下，天空变成了血红色，接着又变成了棕色。

[laɪk] [ðə; ði] [rʌst] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [twiːd] [bɪ'ləʊ] , [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [fɔːd] ,
like the rust on a sword ; and the Tweed below , when they rode the ford ,
喜欢 这 锈 在 一个 剑 ; 和 这 粗花呢 以下 , 什么时候 他们 骑 这 福特 ,

就像剑上的锈迹；还有下面的特威德河，当他们骑马渡河时，

[wɒz; wəz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊn] .
was all red and gold and brown .
曾是 全部红色的 和 金子 和 棕色的 .

到处都是红色、金色和棕色。

[ðen] [taɪm] [went] [ɒn] ; [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['rændəl] .
Then time went on ; that seemed a long time to Randal .
然后 时间 去 在 ; 那 似乎 一个 长的 时间 到 兰德尔 .

时间就这样流逝；对兰德尔来说，那段时间似乎很漫长。

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rændəl] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Only the women were left in the house , and Randal played with the
仅有的 这 女性 是 左边 在 这 房子 , 和 兰德尔 玩 和 这
['ʃɛpərdz] ['tʃɪldrən] .
shepherd's children .
牧羊人的 孩子们 .

屋里只剩下妇女们，兰德尔和牧羊人的孩子们玩耍。

[ðeɪ] [seɪld] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ,
They sailed boats in the mill - pond ,
他们 航行 船 在 这 磨 - 池塘 ,

他们在磨坊池塘里划船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [puːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['kɒpə(r)]
and they went down to the boat - pool and watched to see the big copper
和 他们 去 向下 到 这 船 - 水池 和 观看 到 看 这 大的 铜
- ['kʌləd] ['sæmən] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
- coloured salmon splashing in the still water .
- 有色 三文鱼 溅起水花 在 这 仍然 水 .

于是他们走到船池边，观看那条体型硕大的铜色鲑鱼在平静的水中跃动。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['rændəl] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
One evening Randal looked up suddenly from his play .
一 晚上 兰德尔 看起来 向上 突然 从 他的 玩 .

一天晚上，兰德尔突然从游戏中抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
It was growing dark .
它 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wet] [sænd] [baɪ] [ðə; ði]
He had been building a house with the round stones and wet sand by the
他 有 到过 建筑 一个 房子 和 这 圆形的 石头 和 湿的 沙 经过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

他一直在河边用圆石和湿沙盖房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !

He looked up , and there was his own father !

他 看起来 向上 , 和 那里 曾是 他的 自己的 父亲 !

他抬头一看，竟然是自己的父亲！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [sɜː(r)] [hjuː] , [wɒz; wəz] ['veri] [liːn] [ænd; ənd] [leɪm] ,

He was riding all alone , and his horse , Sir Hugh , was very lean and lame ,

他 曾是 骑术 全部 独自的 , 和 他的 马 , 先生 休 , 曾是 非常 倾斜 和 瘸 ,

他独自一人骑马，他的马"休爵士"又瘦又瘸。

[ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] .

and scarred with the spurs .

和 疤痕 和 这 马刺 .

身上还有马刺留下的伤痕。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːd] ;

The spear in his father's hand was broken , and he had no sword ;

这 矛 在 他的 父亲的 手 曾是 破碎的 , 和 他 有 不 剑 ;

他父亲手中的长矛断了，他也没有剑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə] [left] .

and he looked neither to right nor to left .

和 他 看起来 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 .

他既没有向左看，也没有向右看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

His eyes were wide open , but he seemed to see nothing .

他的 眼睛 是 宽的 打开 , 但 他 似乎 到 看 没有什么 .

他双眼睁得大大的，但似乎什么也看不见。

['rændəl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , " ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

Randal cried out to him , " Father ! Father !

兰德尔 哭 出去 到 他 , " 父亲 ! 父亲 !

兰德尔向他喊道："父亲！父亲！"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət]['rændəl] .

" but he never glanced at Randal .

" 但 他 绝不 瞥了一眼 在 兰德尔 .

但他始终没有看兰德尔一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [ɔː(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

He did not look as if he heard him , or knew he was there ,

他 做过 不是 看 作为 如果 他 听到 他 , 或者 知道 他 曾是 那里 ,

他看起来好像没听到他的话，或者根本不知道他在那里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ['rændəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] .

and suddenly he seemed to go away , Randal did not know how or where .

和 突然 他 似乎 到 去 离开 , 兰德尔 做过 不是 知道 如何 或者 在哪里 .

突然间，他似乎消失了，兰德尔不知道他是怎么消失的，也不知道他去了哪里。

['rændəl] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Randal was frightened .

兰德尔 曾是 害怕 .

兰德尔感到害怕。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He ran into the house , and went to his mother .

他 跑 进入 这 房子 , 和 去 到 他的 母亲 .

他跑进屋里，去找他妈妈。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [si:n] ['fɑ:ðə(r)] !

" Oh , mother , " he said , " I have seen father !

" 哦 , 母亲 , " 他 说 , " 我 有 已见 父亲 !

"哦，母亲，"他说，"我见过父亲了！"

[hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He was riding all alone , and he would not look at me .

他 曾是 骑术 全部 独自的 , 和 他 会 不是 看 在 我 .

他独自一人骑着马，连看都不看我一眼。

[sɜ:(r)] [hju:] [wɒz; wəz] [leɪm] ! "

Sir Hugh was lame ! "

先生 休 曾是 瘸 ! "

休爵士瘸了！

" [weə(r)] [hæz; həz][hi:; hi] [gɒn] ? " [sed] ['leɪdi] [kɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

" Where has he gone ? " said Lady Ker , in a strange voice .

" 在哪里 有 他 已消失 ? " 说 女士 克尔 , 在 一个 奇怪的 嗓音 .

"他去哪儿了？"克尔夫人用一种奇怪的声音问道。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [sed] ['rændəl] .

" He went away out of sight , " said Randal .

" 他 去 离开 出去 的 视线 , " 说 兰德尔 .

"他消失在了我的视线之外，"兰德尔说道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [weə(r)] [hi:; hi] [went] .

" I could not see where he went .

" 我 可以 不是 看 在哪里 他 去 .

"我没看到他去了哪里。"

" [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ,

" Then his mother told him it could not be ,

" 然后 他的 母亲 讲述 他 它 可以 不是 是 ,

"然后他母亲告诉他，这不可能，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] .

that his father would not have come back alone .

那 他的 父亲 会 不是 有 来 后退 独自的 .

他父亲不可能独自回来。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz][men][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

He would not leave his men behind him in the war .

他 会 不是 离开 他的 男人 在后面 他 在 这 战争 .

他不会在战争中抛弃他的部下。

[bʌt; bət]['rændəl][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][skəʊld][hɪm] .

But Randal was so sure , that she did not scold him .

但 兰德尔 曾是 所以 当然 , 那 她 做过 不是 骂 他 .

但兰德尔非常肯定，所以她没有责备他。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

She knew he believed what he said .

她 知道 他 相信 什么 他 说 .

她知道他相信自己所说的话。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

He saw that she was not happy .

他 锯 那 她 曾是 不是 快乐的 .

他看出她不开心。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

All that night , which was the Fourth of September , in the year 1513 ,

全部 那 夜晚 , 哪个 曾是 这 第四 的 九月 , 在 这 年 - ,

1513年9月4日那一夜，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [faɪt] , ['rændəlz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
the day of Flodden fight , Randal's mother did not go to bed .
这 天 的 弗洛登 斗争 , 兰德尔的 母亲 做过 不是 去 到 床 .

弗洛登战役那天，兰德尔的母亲没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
She kept moving about the house .
她 保留 移动 关于 这 房子 .

她不停地在房子里走来走去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ʌp] [twiːd] ;
Now she would look from the tower window up Tweed ;
现在 她 会 看 从 这 塔 窗户 向上 粗花呢 ;

现在她会从塔楼的窗户向特威德河眺望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [twiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['taʊə(r)] .
and now she would go along the gallery and look down Tweed from the other tower .
和 现在 她 会 去 沿着 这 画廊 和 看 向下 粗花呢 从 这 其他 塔 .

现在她会沿着走廊走，从另一座塔楼俯瞰特威德街。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
She had lights burning in all the windows .
她 有 灯 燃烧 在 全部 这 视窗 .

她把所有窗户都打开了灯。

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [stɪl] .
All next day she was never still .
全部 下一个 天 她 曾是 绝不 仍然 .

第二天她一整天都一刻不停。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [jeə(r)] ,
She climbed , with two of her maids , to the top of the hill above Yair ,
她 攀登 , 和 二 的 她 女佣 , 到 这 顶部 的 这 爬坡道 多于 亚伊尔 ,

她带着两个女仆爬上了亚伊尔上方的山顶。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊdz] [daʊn] ['ɛtrɪk] [ænd; ənd] ['jærəʊ] .
on the other side of the river , and she watched the roads down Ettrick and Yarrow .
在 这 其他 边 的 这 河 , 和 她 观看 这 道路 向下 埃特里克 和 蓍草 .

在河的另一边，她望着通往埃特里克和亚罗的道路。

[nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɜːli] .
Next night she slept little , and rose early .
下一个 夜晚 她 睡着了 小的 , 和 玫瑰 早期的 .

第二天晚上她几乎没睡，早早就起床了。

[ə'baʊt] [nuːn] , ['rændəl] [sɔː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] ['raɪdɪŋ] ['wɪərəli] , [wɪð] ['taɪəd] ['hɔːsɪz] .
About noon , Randal saw three or four men riding wearily , with tired horses .
关于 中午 , 兰德尔 锯 三 或者 四 男人 骑术 疲劳 , 和 疲劳的 马匹 .

中午时分，兰德尔看到三四个男人疲惫地骑着马。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] [twiːd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] .
They could scarcely cross the ford of Tweed , the horses were so tired .
他们 可以 几乎 叉 这 福特 的 粗花呢 , 这 马匹 是 所以 疲劳的 .

马匹疲惫不堪，几乎无法渡过特威德河的浅滩。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪmən] [gri:v] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] .
The men were Simon Grieve the butler , and some of the tenants .
这 男人 是 西蒙 哀悼 这 管家 , 和 一些 的 这 租户 .

这些人是管家西蒙·格里夫和一些房客。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [peɪl] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [taɪd] [ʌp] ,
They looked very pale ; some of them had their heads tied up ,
他们 看起来 非常 苍白 ; 一些 的 他们 有 他们的 头部 系 向上 ,

他们脸色苍白；有些人头被绑了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and there was blood on their faces .
和 那里 曾是 血 在 他们的 面孔 .

他们脸上沾满了血迹。

['leɪdi] [kɜ:r] [ænd; ənd] ['rændəl] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Lady Ker and Randal ran to meet them .
女士 克尔 和 兰德尔 跑 到 见面 他们 .

克尔夫人和兰德尔跑去迎接他们。

['saɪmən] [gri:v] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['rændəlz] ['mʌðə(r)] .
Simon Grieve lighted from his horse , and whispered to Randal's mother .
西蒙 哀悼 照明 从 他的 马 , 和 低声说道 到 兰德尔的 母亲 .

西蒙·格里夫从马上下来，低声对兰德尔的母亲说了几句话。

['rændəl] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] , “ [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !
Randal did not hear what he said , but his mother cried , “ I knew it !
兰德尔 做过 不是 听到 什么 他 说 , 但 他的 母亲 哭 , “ 我 知道 它 !

兰德尔没有听到他说了什么，但他的母亲哭着说：“我就知道！”

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [ænd; ənd] [tɜ:nd] [kwaɪt] [waɪt] .
I knew it ! ” and turned quite white .
我 知道 它 ! ” 和 转向 相当 白色的 .

我就知道！”说完，我的脸色变得惨白。

“ [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['saɪmən] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] .
Simon pointed across the hill .
西蒙 尖 穿过 这 爬坡道 .

西蒙指着山坡对面。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:p] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ They are bringing the corp , ” he said .
“ 他们 是 带来 这 公司 , ” 他 说 .

“他们把公司带来了，”他说。

['rændəl] [nju:] [ðə; ði] “ [kɔ:p] ” [ment] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .
Randal knew the “ corp ” meant the dead body .
兰德尔 知道 这 “ 公司 ” 意思是 这 死的 身体 .

兰德尔知道“corp”指的是尸体。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
He began to cry .
他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
“ Where is my father ? ” he said , “ where is my father ?
“ 在哪里 是 我的 父亲 ? ” 他 说 , “ 在哪里 是 我的 父亲 ?

“我的父亲在哪里？”他问道，“我的父亲在哪里？”

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” His mother led him into the house .
” 他的 母亲 引领 他 进入 这 房子 .

他的母亲领着他进了屋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [huː] [kraɪd]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
She gave him to the old nurse , who cried over him , and kissed him ,
她 给予 他 到 这 老的 护士 , WHO 哭 超过 他 , 和 亲吻 他 ,

她把他交给老护士，老护士抱着他哭泣，亲吻他。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [keɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pleɪn] [triː] ,
and offered him cakes , and made him a whistle with a branch of plane tree ,
和 提供 他 蛋糕 , 和 制成 他 一个 哨 和 一个 分支 的 飞机 树 ,

他们给他吃了蛋糕，还用梧桐树枝给他做了一个哨子。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['rændəl]['əʊnli][felt] ['pʌz(ə)ld] .
So in a short while Randal only felt puzzled .
所以 在 一个 短的 尽管 兰德尔 仅有的 毛毡 困惑 .

没过多久，兰德尔就只剩下困惑了。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Then he forgot , and began to play .
然后 他 忘了 , 和 开始 到 玩 .

然后他就忘了，开始演奏起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He was a very little boy .
他 曾是 一个 非常 小的 男生 .

他当时还是个很小的男孩。

['leɪdi] [kɜːr] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] — [hɜː(r); hə(r)] “ ['baʊə(r)] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Lady Ker shut herself up in her own room — her “ bower , ” the servants called it .
女士 克尔 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 — 她 “ 凉亭 , ” 这 仆人 称为 它 .

克尔夫人把自己关在自己的房间里——仆人们称之为她的“凉亭”。

[suːn] ['rændəl] [hɜːd] ['hevi] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .
Soon Randal heard heavy steps on the stairs , and whispering .
很快 兰德尔 听到 重的 步骤 在 这 楼梯 , 和 耳语 .

不久，兰德尔听到楼梯上传来沉重的脚步声和低语声。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
He wanted to run out , and his nurse caught hold of him ,
他 通缉 到 跑步 出去 , 和 他的 护士 捕捉 抓住 的 他 ,

他想跑出去，结果被护士抓住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][hɪm][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and would not have let him go , but he slipped out of her hand ,
和 会 不是 有 让 他 去 , 但 他 滑倒了 出去 的 她 手 ,

她本不想让他走，但他却从她手中溜走了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and looked over the staircase .
和 看起来 超过 这 楼梯 .

然后看向楼梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
They were bringing up the body of a man stretched on a shield .
他们 是 带来 向上 这 身体 的 一个 男人 拉伸 在 一个 盾 .

他们抬上来一具躺在盾牌上的男尸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] .
It was Randal's father .
它 曾是 兰德尔的 父亲 .

那是兰德尔的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [æt; ət] ['flɒd(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
He had been slain at Flodden , fighting for the king .
他 有 到过 被杀 在 弗洛登 , 斗争 为了 这 国王 .

他在弗洛登战役中阵亡，当时他正在为国王而战。

[æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'saɪd] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'viː] . ,
An arrow had gone through his brain , and he had fallen beside James IV . ,
一个 箭 有 已消失 通过 他的 脑 , 和 他 有 倒下 旁 詹姆斯 第四 . ,

一支箭穿透了他的大脑，他倒在了詹姆斯四世身旁。

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [breɪv] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
with many another brave knight , all the best of Scotland , the Flowers of the Forest .
和 许多 其他 勇敢的 骑士 , 全部 这 最好的 的 苏格兰 , 这 花朵 的 这 森林 .

还有许多其他勇敢的骑士，苏格兰最优秀的人，森林之花。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rændəl] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
What was it Randal saw , when he thought he met his father in the twilight ,
什么 曾是 它 兰德尔 锯 , 什么时候 他 想法 他 遇见 他的 父亲 在 这 暮 ,

兰德尔在黄昏时分以为自己见到了父亲，他究竟看到了什么？

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?
three days before ?
三 天 前 ?

三天前？

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .
He never knew .
他 绝不 知道 .

他始终毫不知情。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
His mother said he must have dreamed it all .
他的 母亲 说 他 必须 有 梦见 它 全部 .

他母亲说这一切一定是他的梦。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] .
The old nurse used to gossip about it to the maids .
这 老的 护士 用过的 到 闲话 关于 它 到 这 女佣 .

老护士过去常常跟女佣们谈论这件事。

“ [hiːz] [æn; ən]['ʌŋkəʊ] - [beən] , [ʊr] ['rændəl] ; [ai] [wʊʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nə; nɑː][biː; bi] [feɪ] .
“ He's an unco ' bairn , oor Randal ; I wush he may na be fey .
“ 他是 一个 未 - 孩子 , 门 兰德尔 ; 我 洗 他 可能 纳 是 仙女 .

“他是个不寻常的孩子，我们的兰德尔；我希望他不是个妖精。”

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['rændəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
” She meant that Randal was a strange child , and that strange things would happen to him .
” 她 意思是 那 兰德尔 曾是 一个 奇怪的 孩子 , 和 那 奇怪的 事物 会 发生 到 他 .

她的意思是说，兰德尔是个奇怪的孩子，奇怪的事情会发生在他身上。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [haʊ] [dʒiːn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] -
CHAPTER III . — How Jean was brought to Fairnlee
章 三、 . — 如何 让 曾是 带来 到 -

第三章——简是如何来到费尔恩利的

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [went] [baɪ] ['veri] ['sædli] .
THE winter went by very sadly .
这 冬天 去 经过 非常 令人遗憾的是 .

这个冬天过得非常凄凉。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
At first the people about Fairnilee expected the English to cross the Border and march against them .
在 第一的 这 人们 关于 - 预期的 这 英语 到 叉 这 边界 和 行进 反对 他们 .

起初，费尔尼利附近的人们都以为英国人会越过边境来进攻他们。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] ,
They drove their cattle out on the wild hills ,
他们 驾驶 他们的 牛 出去 在 这 荒野 丘陵 ,

他们把牛群赶到荒凉的山丘上，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][fɜːm] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] — - ,
and into marshes where only they knew the firm paths , and raised walls of earth and stones — barmkyns ,
和 进入 沼泽 在哪里 仅有的 他们 知道 这 公司 路径 , 和 提高 墙壁 的 地球 和 石头 — - ,

他们进入沼泽地，那里只有他们知道坚实的道路，以及用泥土和石头砌成的隆起的墙——巴姆金斯，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ;
they called them — round the old house ;
他们 称为 他们 — 圆形的 这 老的 房子 ;

他们把他们叫到——老房子周围；

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['ærəʊs] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and made many arrows to shoot out of the narrow windows at the English .
和 制成 许多 箭头 到 射击 出去 的 这 狭窄的 视窗 在 这 英语 .

他们制作了许多箭，准备从狭窄的窗户射向英国人。

['rændəl] [juːst] [tuː; tə][laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ! [naɪt] .
Randal used to like to see the arrow - making beside the fire at ! night .
兰德尔 用过的 到 喜欢 到 看 这 箭 - 制作 旁 这 火 在 ! 夜晚 .

兰德尔过去常常喜欢在晚上看人们在篝火旁制作箭矢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ;
He was not afraid ;
他 曾是 不是 害怕的 ;

他并不害怕；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and said he would show the English what he could do with his little
和 说 他 会 展示 这 英语 什么 他 可以 做 和 他的 小的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

他说他要让英国人见识见识他用这把小弓能干什么。

[bʌt; bət] [wiːks] [went] [ɒn][ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [keɪm] .
But weeks went on and no enemy came .
但 周 去 在 和 不 敌人 来了 .

但几周过去了，敌人却迟迟没有出现。

[sprɪŋ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
Spring drew near , the snow melted from the hills .
春天 画 靠近 , 这 雪 融化 从 这 丘陵 .

春天临近，山上的积雪融化了。

[wʌn] [naɪt] ['rændəl][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]
One night Randal was awakened by a great noise of shouting ; he looked out
一 夜晚 兰德尔 曾是 觉醒 经过 一个 伟大的 噪音 的 喊叫 ; 他 看起来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

一天晚上，兰德尔被一阵巨大的喊叫声惊醒；他向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [braɪt] ['tɔːrtʃɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
and saw bright torches moving about .
和 锯 明亮的 火炬 移动 关于 .

看到明亮的火把在周围移动。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊz] " ['ruːtɪŋ] , " [ɔː(r)] [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] .
He heard the cows " routing , " or bellowing , and the women screaming .
他 听到 这 牛 " 路由 , " 或者 咆哮 , 和 这 女性 尖叫 .

他听到牛群"哞哞叫"和女人们的尖叫声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] .
He thought the English had come .
他 想法 这 英语 有 来 .

他以为英国人来了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [nɒt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['rɒbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
So they had ; not the English army , but some robbers from the other
所以 他们 有 ; 不是 这 英语 军队 , 但 一些 强盗 从 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
side of the Border .
边 的 这 边界 .

所以他们确实有；不是英国军队，而是来自边境另一边的强盗。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
At that time the people on the south side of Scotland and the north side
在 那 时间 这 人们 在 这 南 边 的 苏格兰 和 这 北 边
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kaʊz] [taɪm] [ə'baʊt] .
of England used to steal each other's cows time about .
的 英格兰 用过的 到 偷 每个 其他的 牛 时间 关于 .

那时，苏格兰南部和英格兰北部的人们经常互相偷对方的牛。

[wen] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['skwaɪə(r)] , [ɔː(r)] “ [leəd] , ” [laɪk] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [baɪ]
When a Scotch squire , or “ laird , ” like Randal's father , had been robbed by
什么时候 一个 苏格兰威士忌 乡绅 , 或者 “ 领主 , ” 喜欢 兰德尔的 父亲 , 有 到过 被抢劫 经过
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
the neighbouring English ,
这 邻接 英语 ,

当像兰德尔的父亲那样的苏格兰乡绅或"领主"被邻近的英格兰人抢劫后，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] .
he would wait his chance and drive away cattle from the English side .
他 会 等待 他的 机会 和 驾驶 离开 牛 从 这 英语 边 .

他会等待机会，把英国人的牛群赶走。

[ðɪs] [taɪm] [məʊst] [ɒv; əv] ['rændəlz] ['mʌðərz] [hɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɪn]
This time most of Randal's mother's herds were seized , by a sudden attack in
这 时间 最多 的 兰德尔的 母亲的 畜群 是 查获 , 经过 一个 突然 攻击 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

这一次，兰德尔母亲的大部分牛群在夜间遭到突然袭击而被夺走。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and were driven away through the Forest to England .
和 是 驱动 离开 通过 这 森林 到 英格兰 .

然后他们被驱赶着穿过森林前往英格兰。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Two or three of Lady Ker's men were hurt by the English ,
二 或者 三 的 女士 - 男人 是 伤害 经过 这 英语 ,

克尔夫人手下有两三名手下被英国人打伤了。

[bʌt; bət] [əʊld] ['saɪmən] [griːv] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
but old Simon Grieve took a prisoner .
但 老的 西蒙 哀悼 采取 一个 囚犯 .

但老西蒙·格里夫俘虏了一个俘虏。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] .
He did this in a curious way .
他 做过 这 在 一个 好奇的 方式 .

他用一种奇特的方式做到了这一点。

[hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] ,
He shot an arrow after the robbers as they rode off ,
他 射击 一个 箭 后 这 强盗 作为 他们 骑 离开 ,

强盗们骑马逃走时，他朝他们射了一箭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɪnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː]
and the arrow pinned an Englishman's leg to the saddle , and even into
和 这 箭 已置顶 一个 英国人的 腿 到 这 鞍 , 和 甚至 进入
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .

那支箭将一个英国人的腿钉在了马鞍上，甚至钉进了他的马腿里。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] - ,
The horse was hurt and frightened , and ran away right back to Fairnilee ,
这 马 曾是 伤害 和 害怕 , 和 跑 离开 正确的 后退 到 - ,

马儿受伤又受惊，径直跑回了费尔尼利。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]
where it was caught , with the rider and all , for of course he
在哪里 它 曾是 捕捉 , 和 这 骑士 和 全部 , 为了 的 课程 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'maʊnt] .
could not dismount .
可以 不是 下马 .

它被抓住的地方，连同骑手一起，因为他当然无法下马。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm]['kaɪndli][æt; ət] - , [ðəʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
They treated him kindly at Fairnilee , though they laughed at him a good deal .
他们 治疗 他 亲切地 在 - , 尽管 他们 笑了 在 他 一个 好的 交易 .

在费尔尼利，人们对他很友善，尽管他们经常嘲笑他。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
They found out from him where the English had come from .
他们 成立 出去 从 他 在哪里 这 英语 有 来 从 .

他们从他口中得知了英国人的来源。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][frɒm; frəm]
He did not mind telling them , for he was really a gipsy from
他 做过 不是 头脑 讲述 他们 , 为了 他 曾是 真的 一个 吉普赛人 从
['jɛθhəʊm] ,
Yetholm ,
耶索姆 ,

他不介意告诉他们，因为他实际上是来自耶索姆的吉普赛人。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [skɒt] [ɔː(r)] ['sʌð(ə)rən] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] .
where the gipsies live , and Scot or Southron was all one to him .
在哪里 这 吉普赛人 居住 , 和 苏格兰人 或者 南方 曾是 全部 一 到 他 .

在他看来，吉普赛人居住的地方，苏格兰人或南方人都是一体的。

[wen] [əʊld]['saɪmən] [griːv] [njuː] [huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kaʊz] ,
When old Simon Grieve knew who the people were that had taken the cows ,
什么时候 老的 西蒙 哀悼 知道 WHO 这 人们 是 那 有 已采取 这 牛 ,

当老西蒙·格里夫知道是谁偷走了牛的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] ,
he was not long in calling the men together ,
他 曾是 不是 长的 在 呼叫 这 男人 一起 ,

他很快就把男人们召集起来了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
and trying to get back what he had lost .
和 尝试 到 得到 后退 什么 他 有 丢失的 .

他试图找回自己失去的东西。

['ɜːli] [wʌn]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Early one April morning , a grey morning , with snow in the air ,
早期的 一 四月 早晨 , 一个 灰色的 早晨 , 和 雪 在 这 空气 ,

四月初的一个清晨，天气阴沉，空气中弥漫着雪的气息。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrmɛn] [set] [aʊt] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː]
he and his spearmen set out , riding down through the Forest , and so into
他 和 他的 长矛兵 放 出去 , 骑术 向下 通过 这 森林 , 和 所以 进入
- - [deɪl] .
Liddes - dale .
- - 戴尔 .

他和他的矛兵出发了，骑马穿过森林，进入了利德斯谷。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] - .
When they came back again , there were great rejoicings at Fairnilee .
什么时候 他们 来了 后退 再次 , 那里 是 伟大的 欢庆 在 - .

当他们再次返回时，费尔尼利镇一片欢腾。

[ðeɪ] [drəʊv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They drove most of their own cows before them ,
他们 驾驶 最多 的 他们的 自己的 牛 前 他们 ,

他们把大部分自己的牛群赶在前面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [kaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] ; [kaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmərz] .
and a great many other cows that they had not lost ; cows of the English farmers .
和 一个 伟大的 许多 其他 牛 那 他们 有 不是 丢失的 ; 牛 的 这 英语 农民 .

还有许多其他他们没有丢失的牛；这些牛是英国农民的牛。

[ðə; ði] ['baɪə(r)] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , ['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['veri] [ʌn'iːzi] ,
The byres and yards were soon full of cattle , lowing and roaring , very uneasy ,
这 牛棚 和 码 是 很快 满的 的 牛 , 低 和 咆哮 , 非常 不安 ,

牛棚和院子里很快就挤满了牛，它们哞哞叫着，咆哮着，显得非常不安。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə] [ðæt] [hæd; həd] [gəud] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːd] ,
and some of them with marks of the spears that had goaded them across many a ford ,
和 一些 的 他们 和 标记 的 这 长矛 那 有 被激怒 他们 穿过 许多 一个 福特 ,

有些身上还留有长矛刺出的痕迹，这些长矛曾驱赶他们渡过许多浅滩。

[ænd; ənd] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
and up many a rocky pass in the hills .
和 向上 许多 一个 岩石 经过 在 这 丘陵 .

并翻越了山间许多崎岖不平的山口。

['rændəl] [dʒʌmpt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] .
Randal jumped downstairs to the great hall , where his mother sat .
兰德尔 跳了起来 楼下 到 这 伟大的 大厅 , 在哪里 他的 母亲 卫星 .

兰德尔跳下楼，来到大厅，他的母亲正坐在那里。

['saɪmən] [griːv] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Simon Grieve was telling her all about it .
西蒙 哀悼 曾是 讲述 她 全部 关于 它 .

西蒙·格里夫把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [ˌes eɪ 'iː] [wiː; wi] [dreɪv] [ʊr] [eɪn; 'ɑːjɪn] [kaɪ] [heɪm] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sae we drave oor ain kye hame , my lady , ” he said ,
“ sae 我们 德雷夫 门 艾因 凯 家 , 我的 女士 , ” 他 说 ,

“Sae we drave oor ain kye hame, my lady,”他说。

“ [ænd; ənd] ['eɪblɪnz] [sʌm; səm] ['ɒrə] [eɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nə; nɑː] [ʊr] [eɪn; 'ɑːjɪn] .
“ and aiblins some orra anes that was na oor ain .
“ 和 艾布林斯 一些 奥拉 安斯 那 曾是 纳 门 艾因 .

“还有 aiblins 一些 orra anes，那不是 oor ain。

[fɔː(r); fə(r)] - [baɪ] [wiː; wi] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['plenɪʃɪŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðə; ði] [hɑː] - [əʊ] - - ,
For - bye we raikit a ' the plenishing oot o ' the ha ' o ' Hardriding ,
为了 - 再见 我们 - 一个 - 这 补充 oot o - 这 哈 - o - - ,

For-bye we raikit a' the plenishing oot o' the ha' o' Hardriding,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒni] ['bɜːd(ə)n] [əʊ] - ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd] [plædz] , [ænd; ənd] [gɪə(r)] [wiː; wi] [heɪ] , [tuː; tə]
and a bonny burden o ' tapestries , and plaids , and gear we hae , to
和 一个 邦妮 负担 o - 挂毯 , 和 格子图案 , 和 齿轮 我们 哈 , 到

[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪd] . ” *
show for our ride . ” *
展示 为了 我们的 骑 . ” *

还有一大堆漂亮的挂毯、格子呢和装备，作为我们此次骑行的纪念品。”*

* “ [wiː; wi] [drəʊv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kæt(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z]
*** “ We drove our own cattle home , and perhaps some others**
* “ 我们 驾驶 我们的 自己的 牛 家 , 和 也许 一些 其他的

“我们赶着自己的牛回家，或许还有一些其他的牛。”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aʊəz] .
that were not ours .
那 是 不是 我们的 .

那些不是我们的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And we took all the goods out of the
和 我们 采取 全部 这 商品 出去 的 这

我们把所有货物都搬走了。

[hɔːl] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd]
hall at Hardriding , and a pretty load of tapestries , and
大厅 在 - , 和 一个 漂亮的 加载 的 挂毯 , 和

哈德里丁的礼堂，还有一大堆挂毯，

[rʌgz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪd] .
rugs , and other things we have to show for our ride .
地毯 , 和 其他 事物 我们 有 到 展示 为了 我们的 骑 .

地毯，以及我们为这次旅行准备的其他东西。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
” Then he called to some of his men , who came into the hall ,
” 然后 他 称为 到 一些 的 他的 男人 , WHO 来了 进入 这 大厅 ,

“然后他叫来几个手下，他们就进了大厅，

[ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['buːti] , ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
and cast down great piles of all sorts of spoil and booty , silver plate ,
和 投掷 向下 伟大的 堆 的 全部 排序 的 剧透 和 赃物 , 银 盘子 ,

并倾倒出大量的各种战利品和掠夺物，包括银器，

[ænd; ənd] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rʌgz] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd] [plædz] ,
and silken hangings , and a heap of rugs , and carpets , and plaids ,
和 丝 绞刑 , 和 一个 堆 的 地毯 , 和 地毯 , 和 格子图案 ,

还有丝绸挂毯、一堆地毯、挂毯和格子呢毯子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rændəl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
such as Randal had never seen before , for the English were much
这样的 作为 兰德尔 有 绝不 已见 前 , 为了 这 英语 是 很多

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɒtʃ] .
richer than the Scotch .
更富有 比 这 苏格兰威士忌 .

兰德尔以前从未见过这样的景象，因为英国人比苏格兰人富有得多。

['rændəl] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Randal threw himself on the pile of rugs and began to roll on it .
兰德尔 扔 他自己 在 这 桩 的 地毯 和 开始 到 卷 在 它 .

兰德尔扑倒在地毯堆上，开始在上面打滚。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz]
“ Oh , mother , ” he cried suddenly , jumping up and looking with wide - open eyes
“ 哦 , 母亲 , ” 他 哭 突然 , 跳 向上 和 寻找 和 宽的 - 打开 眼睛
,
,
,

“哦，妈妈！”他突然喊道，跳了起来，睁大了眼睛看着她。

“ [ðeə(r)] - [es] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːp] !
“ there ' s something living in the heap !
“ 那里 - s 某物 活的 在 这 堆 !

“那堆东西里有活物！”

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɒgi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
Perhaps it's a doggie , or a rabbit , or a kitten .
也许 它是 一个 狗 , 或者 一个 兔子 , 或者 一个 小猫 .

也许是只小狗，也许是只兔子，也许是只小猫。

” [ðen] ['rændəl] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪ] .
” Then Randal tugged at the cloths , and then they all heard a little shrill cry .
” 然后 兰德尔 拉扯 在 这 布料 , 和 然后 他们 全部 听到 一个 小的 尖锐 哭 .

“然后兰德尔拽了拽衣服，接着他们都听到了一声尖锐的哭声。”

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [beən] ! ” [sed] ['leɪdi] [kɜːr] , [huː] [hæd; həd] [sæt] ['veri] [greɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ Why , it's a bairn ! ” said Lady Ker , who had sat very grave all the time ,
“ 为什么 , 它是 一个 孩子 ! ” 说 女士 克尔 , WHO 有 卫星 非常 严重 全部 这 时间 ,

“哎呀，是个孩子！”一直神情严肃地坐着的克尔夫人说道。

[pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm] [hɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld]
pleased to have done the English some harm ; for they had killed
高兴 到 有 完毕 这 英语 一些 伤害 ; 为了 他们 有 被杀
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她很高兴能给英国人带来一些伤害；因为他们杀死了她的丈夫。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] [fəʊz] .
and were all her deadly foes .
和 是 全部 她 致命 敌人 .

他们都是她的死敌。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [beən] !
“ It's a bairn !
“ 它是 一个 孩子 !

“这是个孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd] [rʌgz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” she cried , and pulled out of the great heap of cloaks and rugs a little
” 她 哭 , 和 拉 出去 的 这 伟大的 堆 的 斗篷 和 地毯 一个 小的
['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
beautiful child ,
美丽的 孩子 ,

她喊道，然后从一大堆斗篷和毯子中拽出一个漂亮的小女孩。

[ɪn] [ɪts] [waɪt] ['naɪtdres] , [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bluː] [aɪz] .
in its white nightdress , with its yellow curls all tangled over its blue eyes .
在 它是 白色的 睡衣 , 和 它是 黄色的 卷发 全部 纠缠不清 超过 它是 蓝色的 眼睛 .

它穿着白色睡衣，黄色的卷发缠在蓝色的眼睛上。

[ðen] ['leɪdi] [kɜːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti]
Then Lady Ker and the old nurse could not make too much of the pretty
然后 女士 克尔 和 这 老的 护士 可以 不是 制作 也 很多 的 这 漂亮的
['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
English child that had come here in such a wonderful way .
英语 孩子 那 有 来 这里 在 这样的 一个 精彩的 方式 .

于是，克尔夫人和老保姆对这个以如此奇妙的方式来到这里的漂亮英国孩子赞不绝口。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔɪl] ?
How did it get mixed up with all the spoil ?
如何 做过 它 得到 混合 向上 和 全部 这 剧透 ?

它怎么会混入所有的废料里呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['kærid] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] ?
and how had it been carried so far on horseback without being hurt ?
和 如何 有 它 到过 携带 所以 远的 在 马背 没有 存在 伤害 ?

它是如何被骑马运送到那么远的地方而毫发无损的?

['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] .
Nobody ever knew .
无人 曾经 知道 .

谁也不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
It came as if the fairies had sent it .
它 来了 作为 如果 这 仙女 有 发送 它 .

仿佛是仙女送来的一样。

['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [skɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [heɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .
English it was , but the best Scot could not hate such a pretty child .
英语 它 曾是 , 但 这 最好的 苏格兰人 可以 不是 恨 这样的 一个 漂亮的 孩子 .

虽然是英国人，但即使是最好的苏格兰人也无法讨厌这么漂亮的孩子。

[əʊld] ['nænsi] ['draɪdən] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['nɜːsəri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Old Nancy Dryden ran up to the old nursery with it ,
老的 南希 德莱顿 跑 向上 到 这 老的 苗圃 和 它 ,

老南希·德莱顿拿着它跑向旧苗圃，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
and laid it in a great wooden tub full of hot water ,
和 铺设 它 在 一个 伟大的 木制的 浴缸 满的 的 热的 水 ,

然后把它放在一个装满热水的大木桶里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was giving it warm milk to drink , and dandling it ,
和 曾是 给予 它 温暖的 牛奶 到 喝 , 和 摆弄 它 ,

我喂它喝温牛奶，还轻轻地抚摸它。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
almost before the men knew what had happened .
几乎 前 这 男人 知道 什么 有 发生 .

几乎就在男人们还没反应过来之前。

“ [jɒn] [beən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒni] [meit] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['meɪstər] ['rændəl] , ” [sed] [əʊld] ['saɪmən]
“ Yon bairn will be a bonny mate for you , Maister Randal , ” said old Simon
“ 扬 孩子 将要 是 一个 邦妮 伴侣 为了 你 , 大师 兰德尔 , ” 说 老的 西蒙
[griːv] . “
Grieve . “
哀悼 . “

“那孩子会成为您很好的伙伴，兰德尔先生，”老西蒙·格里夫说道。

- [diːd] , [ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] [wɪl] [kʌm] [spɪə] * ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - .
' Deed , I dinna think her kin will come speering * after her at Fairnilee .
- 契据 , 我 迪娜 思考 她 亲属 将要 来 斯皮尔 * 后 她 在 - .

“是啊，我不认为她的亲戚会追到费尔尼利来找她。”

[ðə; ði] [red] [kɑːks] [krɔɪŋ] ['aʊər] - [hɑː] - [ðɪs] [deɪ] ,
The Red Cock's crawing ower Hardriding Ha ' this day ,
这 红色的 公鸡的 爬行 所有者 - 哈 - 这 天 ,

红公鸡爬行的哈尔·里丁·哈今天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪnfəʊk] [kʌm] [bæk] [freɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,
and when the womenfolk come back frae the wood ,
和 什么时候 这 妇道人家 来 后退 弗雷 这 木头 ,

当女人们从树林里回来的时候，

[ðel] [heɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɛən] .
they'll hae other thing to do for - bye looking for bairns .
他们会 哈 其他 事物 到 做 为了 - 再见 寻找 为了 孩子们 .

他们暂时会有其他事情要做，不会再去找孩子了。

” * ['ɑːskɪŋ] .
” * Asking .
” * 问 .

* 询问。

[wen] ['saɪmən] [griːv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [red] [kɒk] [wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - [həʊm] ,
When Simon Grieve said that the Red Cock was crowing over his enemies ' home ,
什么时候 西蒙 哀悼 说 那 这 红色的 公鸡 曾是 鸣叫 超过 他的 敌人 - 家 ,

当西蒙·格里夫说红公鸡正在敌人的家园上空啼鸣时，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
he meant that he had set it on fire after the people who lived in it had run away .
他 意思是 那 他 有 放 它 在 火 后 这 人们 WHO 居住地 在 它 有 跑步 离开 .

他的意思是，在房子里的人逃走后，他放火烧了房子。

['leɪdi] [kɜːr] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Lady Ker grew pale when she heard what he said .
女士 克尔 生长 苍白 什么时候 她 听到 什么 他 说 .

听到他的话，克尔夫人脸色煞白。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] .
She hated the English , to be sure , but she was a woman with a kind heart .
她 憎恨 这 英语 , 到 是 当然 , 但 她 曾是 一个 女士 和 一个 种类 心 .

她确实憎恨英国人，但她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
She thought of the dreadful danger that the little English girl had escaped ,
她 想法 的 这 可怕 危险 那 这 小的 英语 女孩 有 逃脱 ,

她想到了那个英国小女孩从可怕的危险中逃脱出来的样子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæpi] .
and she went upstairs and helped the nurse to make the child happy .
和 她 去 楼上 和 帮助 这 护士 到 制作 这 孩子 快乐的 .

她上楼去帮助护士哄孩子开心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] .
CHAPTER IV . — Randal and Jean .
章 第四 . — 兰德尔 和 让 .

第四章——兰德尔和吉恩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [suːn] [meɪd] ['evriwʌn] [æt; ət] - ['hæpi] .
THE little girl soon made everyone at Fairnilee happy .
这 小的 女孩 很快 制成 每个人 在 - 快乐的 .

这个小女孩很快就让费尔尼利的每个人都开心起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
She was far too young to remember her own home ,
她 曾是 远的 也 年轻的 到 记住 她 自己的 家 ,

她年纪太小，根本不记得自己的家。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['rændəl] .
and presently she was crawling up and down the long hall and making friends with Randal .
和 目前 她 曾是 爬行 向上 和 向下 这 长的 大厅 和 制作 朋友们 和 兰德尔 .

此刻，她正沿着长长的走廊爬上爬下，和兰德尔成了朋友。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] ['mʌzˌgreɪv] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] ['mʌzˌgreɪv] ;
They found out that her name was Jane Musgrave , though she could hardly say Musgrave ;
他们 成立 出去 那 她 姓名 曾是 简 穆斯格雷夫 , 尽管 她 可以 几乎 说 穆斯格雷夫 ;

他们发现她的名字叫简·马斯格雷夫，尽管她几乎说不出马斯格雷夫这个名字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dʒiːn] , [wɪð] [ðeə(r)] [skɒtʃ] [tʌŋz] , [ɔː(r)] " [dʒiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [kaɪ] ,
and they called her Jean , with their Scotch tongues , or " Jean o ' the Kye ,
和 他们 称为 她 让 , 和 他们的 苏格兰威士忌 舌头 , 或者 " 让 o - 这 凯 ,

他们用苏格兰口音叫她 Jean，或者叫她“凯伊的 Jean”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [həʊm] [ə'gen] .
" because she came when the cows were driven home again .
" 因为 她 来了 什么时候 这 牛 是 驱动 家 再次 .

因为她是在牛群被赶回家的时候来的。

[suːn] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rændəl] ,
Soon the old nurse came to like her near as well as Randal ,
很快 这 老的 护士 来了 到 喜欢 她 靠近 作为 出色地 作为 兰德尔 ,

不久，老护士也像喜欢兰德尔一样喜欢上了她。

" [hɜː(r); hə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] [beən] " ([hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld]) , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .
" her ain bairn " (her own child) , as she called him .
" 她 艾因 孩子 " (她 自己的 孩子) , 作为 她 称为 他 .

她称他为“她自己的孩子”。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [dʒiːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [wʊd] ['fɒləʊ] ['rændəl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] .
In the summer days , Jean , as she grew older , would follow Randal about like a little doggie .
在 这 夏天 天 , 让 , 作为 她 生长 老 , 会 跟随 兰德尔 关于 喜欢 一个 小的 狗 .

夏天的时候，随着珍妮年纪渐长，她就像一只小狗一样跟在兰德尔身后。

[ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['rændəl] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [traʊt] [aʊt] [ɒv; əv] - [bɜːn] ,
They went fishing together , and Randal would pull the trout out of Caddon Burn ,
他们 去 钓鱼 一起 , 和 兰德尔 会 拉 这 鳟鱼 出去 的 - 烧伤 ,

他们一起去钓鱼，兰德尔会从卡登溪里钓到鳟鱼。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv] [piːl] ; [ænd; ənd] ['dʒiːni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
or the Burn of Peel ; and Jeanie would be very proud of him ,
或者 这 烧伤 的 果皮 ; 和 珍妮 会 是 非常 自豪的 的 他 ,

或者皮尔河畔的伯恩河；珍妮会为他感到非常骄傲的。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪd] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [traʊt] .
and very much alarmed at the big , wide jaws of the yellow trout .
和 非常 很多 惊慌 在 这 大的 , 宽的 下颚 的 这 黄色的 鳟鱼 .

看到黄鳟鱼又大又宽的嘴巴，他非常惊恐。

[ænd; ənd] ['rændəl] [wʊd] [plæt] ['helmits] [wɪð] [griːn] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] ,
And Randal would plait helmets with green rushes for her and him ,
和 兰德尔 会 编 头盔 和 绿色的 冲刺 为了 她 和 他 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [spiə] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,
and make spears of bulrushes ,
和 制作 长矛 的 芦苇 ,

兰德尔会用绿色的灯芯草为她和他编织头盔，还会用芦苇制作长矛。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [tilt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] .
and play at tilts and tournaments .
和 玩 在 倾斜 和 锦标赛 .

并参加比赛和锦标赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] ,
There was peace in the country ; or if there was war ,
那里 曾是 和平 在 这 国家 ; 或者 如果 那里 曾是 战争 ,

国家处于和平时期；或者，如果发生战争，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [laɪ]
it did not come near the quiet valley of the Tweed and the hills that lie
它 做过 不是 来 靠近 这 安静的 谷 的 这 粗花呢 和 这 丘陵 那 说谎

[raʊnd] - .
round Fairnilee .
圆形的 - .

它没有靠近宁静的特威德河谷和费尔尼利周围的山丘。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːnsaɪdz] .
In summer they were always on the hills and by the burnsides .
在 夏天 他们 是 总是 在 这 丘陵 和 经过 这 伯恩赛德 .

夏天，他们总是待在山坡上和溪边。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] , [wɒt] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɪz] .
You cannot think , if you have not tried , what pleasant company a burn is .
你 不能 思考 , 如果 你 有 不是 尝试 , 什么 令人愉快的 公司 一个 烧伤 是 .

如果你没试过，就无法想象被烧伤是多么令人愉悦的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ; [blæk] [welz] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] ,
It comes out of the deep ; black wells in the moss ,
它 来 出去 的 这 深的 ; 黑色的 水井 在 这 苔藓 ,

它来自深处；苔藓中的黑色水井，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [fiːd] ,
far away on the tops of the hills , where the sheep feed ,
远的 离开 在 这 最高额 的 这 丘陵 , 在哪里 这 羊 喂养 ,

在遥远的山顶上，羊群正在吃草，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [pɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][kræɡz] .
and the fox peers from his hole , and the ravens build in the crags .
和 这 狐狸 同龄人 从 他的 洞 , 和 这 渡鸦 建造 在 这 峭壁 .

狐狸从洞穴里向外窥视，渡鸦在峭壁上筑巢。

[ðə; ði] [bɜːn] [fləʊz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'twiːn] [stiːp] ,
The burn flows down from the lonely places , cutting a way between steep ,
这 烧伤 流量 向下 从 这 孤独 地方 , 切割 一个 方式 之间 陡 ,

小溪从偏僻的地方流淌而下，在陡峭的山坡间切割出一条道路。

[ɡriːn] [bæŋks] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['wɔtəː,fɔls] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [blæk] , [diːp] [puːlz]
green banks , tumbling in white waterfalls over rocks , and lying in black , deep pools
绿色的 银行 , 翻滚 在 白色的 瀑布 超过 岩石 , 和 说谎 在 黑色的 , 深的 游泳池
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] .
below the waterfalls .
以下 这 瀑布 .

绿色的河岸，从岩石上倾泻而下，形成白色的瀑布，然后倒在瀑布下方的黑色深潭中。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɡeɪm] [wɪð] [ɪts] [braʊn]
At every turn it does something new , and plays a fresh game with its brown
在 每一个 转动 它 做 某物 新的 , 和 演出 一个 新鲜的 游戏 和 它是 棕色的
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

它每走一步都会带来新的变化，用它那棕色的河水玩起新的游戏。

[ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊk] [laɪk] [ɡəʊld] :
The white pebbles in the water look like gold :
这 白色的 鹅卵石 在 这 水 看 喜欢 金子 :

水中的白色鹅卵石看起来像黄金：

['ɒf(ə)n]['rændəl] [wʊd] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ɡəʊld] - [maɪn] ,
often Randal would pick one out and think he had found a gold - mine ,
经常 兰德尔 会 挑选 一 出去 和 思考 他 有 成立 一个 金子 - 矿 ,

兰德尔经常会挑出一个，然后认为自己发现了一座金矿。

[tɪl] [hiː; hi][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] ,
till he got it into the sunshine , and then it was only a white stone ,
直到 他 得到 它 进入 这 阳光 , 和 然后 它 曾是 仅有的 一个 白色的 石头 ,

直到他把它拿到阳光下，它就变成了一块白色的石头。

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['tʃʌki] — [steɪn] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [lʌk]
what he called a " chucky — stane ; " but he kept hoping for better luck
什么 他 称为 一个 " 恰奇 — 石 ; " 但 他 保留 希望 为了 更好的 运气
[nekst] [taɪm] .
next time .
下一个 时间 .

他称之为“恰奇斯坦”；但他仍然希望下次运气会更好。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] ,
In the height of summer , when the streams were very low ,
在 这 高度 的 夏天 , 什么时候 这 溪流 是 非常 低的 ,

盛夏时节，溪流水位极低，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [bɔɪz] [wʊd] [bɪld] [dæmz][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tɜːf] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
he and the shepherd's boys would build dams of stones and turf across a
他 和 这 牧羊人的 男孩们 会 建造 水坝 的 石头 和 草皮 穿过 一个
['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] ,
narrow part of the burn ,
狭窄的 部分 的 这 烧伤 ,

他和牧羊人的孩子们会在溪流的狭窄部分用石头和草皮筑起堤坝。

[waɪl] [dʒiːn][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [nəʊl] .
while Jean sat and watched them on a little round knoll .
尽管 让 卫星 和 观看 他们 在 一个 小的 圆形的 小丘 .

珍妮坐在一个小圆丘上看着他们。

[ðen] , [wen] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
Then , when plenty of water had collected in the pool ,
然后 , 什么时候 很多 的 水 有 集 在 这 水池 ,

然后，当泳池里积满了水之后，

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌn] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌd] ;
they would break the dam and let it all run downhill in a little flood ;
他们 会 休息 这 坝 和 让 它 全部 跑步 下坡 在 一个 小的 洪水 ;

他们会冲破堤坝，让水顺着山坡倾泻而下，形成一场小洪水；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['hɜːli] [gʌʃ] .
they called it a " hurly gush .
他们 称为 它 一个 " 喧闹 喷 .

他们称之为"一阵喧闹的喷涌"。

" [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd][ɒn][ðə; ði] [blæk] , [smuːð] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [puːl] ,
" And in winter they would slide on the black , smooth ice of the boat - pool ,
" 和 在 冬天 他们 会 滑动 在 这 黑色的 , 光滑的 冰 的 这 船 - 水池 ,

"到了冬天，他们会在船坞光滑的黑色冰面上滑冰。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] .
beneath the branches of the alders .
下面 这 分支 的 这 桤木 .

在桤木枝条下。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][aʊt] [wɪð] ['jærəʊ] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg] ,
Or they would go out with Yarrow , the shepherd's dog ,
或者 他们 会 去 出去 和 蓍草 , 这 牧羊人的 狗 ,

或者他们会和牧羊犬亚罗一起出去玩。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and follow the track of wild creatures in the snow .
和 跟随 这 追踪 的 荒野 生物 在 这 雪 .

沿着雪地里野生动物的足迹追踪。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪks] [mɑːrks] [laɪk] * * , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [meɪks] [mɑːrks] [laɪk] * * ;
The rabbit makes marks like * * , and the hare makes marks like * * ;
这 兔子 制作 标记 喜欢 * * , 和 这 野兔 制作 标记 喜欢 * * ;

兔子留下的痕迹像**，野兔留下的痕迹像**；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːksɪz] [træk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]
but the fox's track is just as if you had pushed a piece of wood
但 这 狐狸的 追踪 是 只是 作为 如果 你 有 推动 一个 片 的 木头
[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
through the snow — a number of cuts in the surface ,
通过 这 雪 — 一个 数字 的 削减 在 这 表面 ,

但狐狸的足迹就像是用木头在雪地上划过一样——雪面上留下了许多痕迹。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'lɒŋ] .
going straight along .
去 直的 沿着 .

径直向前走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [blæk] - [kɒks] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
When it was very cold , the grouse and black - cocks would come into the
什么时候 它 曾是 非常 寒冷的 , 这 松鸡 和 黑色的 - 公鸡 会 来 进入 这
[triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
trees near the house ,
树木 靠近 这 房子 ,

天气很冷的时候，松鸡和黑琴鸡会飞到房子附近的树上。

[ænd; ənd]['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [pʊt] [aʊt] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .
and Randal and Jean would put out porridge for them to eat .
和 兰德尔 和 让 会 放 出去 稀饭 为了 他们 到 吃 .

兰德尔和琼会给他们盛上粥吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [swɒnz] ['fləʊtɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [lɔ'] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
And the great white swans floated in from the frozen lochs on the hills ,
和 这 伟大的 白色的 天鹅 漂浮 在 从 这 冷冻 湖泊 在 这 丘陵 ,

白色的大天鹅从山上冰封的湖泊中飘来，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] ['əʊpən] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] .
and gathered round open reaches and streams of the Tweed .
和 聚集 圆形的 打开 到达 和 溪流 的 这 粗花呢 .

他们聚集在特威德河的开阔河段和溪流周围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
It was pleasant to be a boy then in the North .
它 曾是 令人愉快的 到 是 一个 男生 然后 在 这 北 .

那时在北方做个男孩真是一件快乐的事。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hæləʊ] [iːn] [ðeɪ] [wʊd] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ɪn] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
And at Hallow E'en they would duck for apples in tubs of water ,
和 在 神圣的 e'en 他们 会 鸭子 为了 苹果 在 浴缸 的 水 ,

万圣节前夜，他们会潜入装满水的桶里去抢苹果。

[ænd; ənd] [bɜːn] [nʌts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and burn nuts in the fire ,
和 烧伤 坚果 在 这 火 ,

在火中烧坚果，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['rændəl][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] , [ɪn][ðə; ði]
and look for the shadow of the lady Randal was to marry , in the
和 看 为了 这 阴影 的 这 女士 兰德尔 曾是 到 结婚 , 在 这
['mɪrə(r)] ;
mirror ;
镜子 ;

在镜子里寻找兰德尔未来妻子的身影；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [dʒiːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
but he only saw Jean looking over his shoulder .
但 他 仅有的 锯 让 寻找 超过 他的 肩膀 .

但他只看到让从他身后探过头来。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] ,
The days were very short in winter , so far North ,
这 天 是 非常 短的 在 冬天 , 所以 远的 北 ,

在遥远的北方，冬季白昼非常短。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and they would soon be driven into the house .
和 他们 会 很快 是 驱动 进入 这 房子 .

他们很快就会被赶进房子里。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['aʊəz] ,
Then they sat by the nursery fire ; and those were almost the pleasantest hours ,
然后 他们 卫星 经过 这 苗圃 火 ; 和 那些 是 几乎 这 最令人愉悦的 小时 ,

然后他们坐在育婴室的火炉旁；那几乎是他们最愉快的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][əʊld] [skɒtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
for the old nurse would tell them old Scotch stories of elves and fairies ,
为了 这 老的 护士 会 告诉 他们 老的 苏格兰威士忌 故事 的 精灵 和 仙女 ,

因为那位老护士会给他们讲古老的苏格兰故事，关于精灵和仙女的故事。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][əʊld] [sɔːŋz] .
and sing them old songs .
和 唱歌 他们 老的 歌曲 .

给他们唱老歌。

[dʒiːn] [wʊd] [krɔːl] [kləʊz] [tuː; tə]['rændəl][ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [red] ['etɪn] ,
Jean would crawl close to Randal and hold his hand , for fear the Red Etin ,
让 会 爬行 关闭 到 兰德尔 和 抓住 他的 手 , 为了 害怕 这 红色的 埃廷 ,

珍妮会爬到兰德尔身边，紧紧握住他的手，因为她害怕红埃廷。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɔːf(ə)l]['bɒg(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] :
or some other awful bogle , should get her :
或者 一些 其他 可怕 博格尔 , 应该 得到 她 :

或者其他什么可怕的诅咒，应该能让她得逞：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - - ,
and in the dancing shadows of the firelight she would think she saw Whuppity - Stoorie ,
和 在 这 跳舞 阴影 的 这 火光 她 会 思考 她 锯 - - ,

在火光摇曳的影子中，她仿佛看到了沃皮蒂·斯图里。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;
the wicked old witch with the spinning - wheel ;
这 邪恶 老的 巫婆 和 这 旋转 - 车轮 ;

那个拿着纺车的邪恶老巫婆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [drəʊv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [bɜː(r)] ,
but it was really nothing but the shadow of the wheel that the old nurse drove with her foot — birr ,
但 它 曾是 真的 没有什么 但 这 阴影 的 这 车轮 那 这 老的 护士 驾驶 和 她 脚 — 比尔 ,

但那其实只是老护士用脚蹬着的车轮的影子——呸！

[bɜː(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [hwɜːd] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spæn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
birr — and that whirred and rattled as she span and told her tale .
比尔 — 和 那 嗡嗡作响 和 摇晃 作为 她 跨度 和 讲述 她 故事 .

哔——随着她转身讲述她的故事，那东西发出嗡嗡声和嘎嘎声。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [spæn] [ðeə(r)] [klɒθ] [æt; ət] [həʊm] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

For people span their cloth at home then , instead of buying it from

为了 人们 跨度 他们的 布 在 家 然后 , 反而 的 购买 它 从

[ʃɒps] ;

shops ;

商店 ;

那时人们会在家自己裁剪布料，而不是从商店购买；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] .

and the old nurse was a great woman for spinning .

和 这 老的 护士 曾是 一个 伟大的 女士 为了 旋转 .

那位老护士纺纱很厉害。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]

She was a great woman for stories , too , and believed in fairies , and

她 曾是 一个 伟大的 女士 为了 故事 , 也 , 和 相信 在 仙女 , 和

“ ['bɒg(ə)l] ,

“ bogles ,

“ 博格尔斯 ,

她也很擅长讲故事，而且相信仙女和“妖精”。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

” as she called them .

” 作为 她 称为 他们 .

她这样称呼他们。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , ['ændruː] - , [pɑːst] [ðə; ði] - [lɒk] [wʌn] [njuː]

Had not her own cousin , Andrew Tamson , passed the Cauldshiels Loch one New

有 不是 她 自己的 表哥 , 安德鲁 - , 通过了 这 - 湖 一 新的

[jɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ?

Year morning ?

年 早晨 ?

她的表弟安德鲁·塔姆森不是曾在某个新年清晨路过考德希尔斯湖吗?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] ,

And had he not heard a dreadful roaring ,

和 有 他 不是 听到 一个 可怕 咆哮 ,

如果他没有听到可怕的咆哮声，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒn] - [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ?

as if all the cattle on Faldonside Hill were routing at once ?

作为 如果全部 这 牛 在 - 爬坡道 是 路由 在 一次 ?

就好像福尔顿赛德山上的所有牛群同时都在奔跑一样?

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [biːst] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

And then did he not see a great black beast roll down the hillside ,

和 然后 做过 他 不是 看 一个 伟大的 黑色的 兽 卷 向下 这 山坡 ,

然后，他难道没看见一只巨大的黑色野兽从山坡上滚下来吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] , [wɪtʃ] [gruː] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] ,

like a black ball , and run into the loch , which grew white with foam ,

喜欢 一个 黑色的 球 , 和 跑步 进入 这 湖 , 哪个 生长 白色的 和 泡沫 ,

像一个黑球，冲进湖里，湖面上泛起了白色的泡沫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] ['raɪzɪŋ] ?

and the waves leaped up the banks like a tide rising ?

和 这 波浪 跳跃 向上 这 银行 喜欢 一个 潮 上升 ?

波浪像涨潮一样涌上岸边?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kelpi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] - [lɒk] ,

What could that be except the kelpie that lives in Cauldshiels Loch ,

什么 可以 那 是 除了 这 凯尔皮 那 生活 在 - 湖 ,

除了住在考德希尔斯湖里的凯尔派之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌkəl] [bɪg]['wɔːtə(r)] [bʊl] ?

and is just a muckle big water bull ?

和 是 只是 一个 大块 大的 水 公牛 ?

难道只是一头体型巨大的水牛吗?

“ [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nəʊ][biː; bi]['wɔːtə(r)] [kaɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] - [es][lænd] [kaɪ] ?

“ And what for should there no be water kye , if there ' s land kye ?

“ 和 什么 为了 应该 那里 不 是 水 凯 , 如果 那里 - s 土地 凯 ?

“既然有陆地上的动物，为什么就不能有水生动物呢？”

” ['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] “ [kaɪ] , ” [ɔː(r)]['kæt(ə)l]

” Randal and Jean thought it was very likely there were “ kye , ” or cattle

” 兰德尔 和 让 想法 它 曾是 非常 可能 那里 是 “ 凯 , ” 或者 牛

, [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

, in the water .

, 在 这 水 .

兰德尔和吉恩认为水里很可能有“kye”（牛）。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪlənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] ,

And some Highland people think so still ,

和 一些 高地 人们 思考 所以 仍然 ,

一些高地人至今仍然这么认为。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kelpi] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

and believe they have seen the great kelpie come roaring out of the lake ;

和 相信 他们 有 已见 这 伟大的 凯尔皮 来 咆哮 出去 的 这 湖 ;

他们相信自己看到了巨大的水妖从湖中咆哮而出；

[ɔː(r)] ['ʃɛliˌkoʊt] , [huːz] [skɪn][ɪz][ɔːl] ['krʌstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ʃelz] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]

or Shellycoat , whose skin is all crusted like a rock with shells , sitting beside the sea

或者 雪绒外套 , 谁 皮肤 是 全部 结壳 喜欢 一个 岩石 和 贝壳 , 坐着 旁 这 海

.

:

.

或者，还有贝壳皮，它像一块布满贝壳的岩石一样，坐在海边。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðæt] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ə'baʊt]

The old nurse had other tales , that nobody believes any longer , about

这 老的 护士 有 其他 故事 , 那 无人 相信 任何 更长 , 关于

['braʊniz] .

Brownies .

布朗尼蛋糕 .

那位老护士还讲过一些关于小精灵的故事，但现在没人相信了。

[ə; eɪ] ['braʊni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

A Brownie was a very useful creature to have in a house .

一个 布朗尼 曾是 一个 非常 有用 生物 到 有 在 一个 房子 .

家里养一只小精灵真是很有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feəri] - [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

He was a kind of fairy - man , and he came out in the dark ,

他 曾是 一个 种类 的 仙女 - 男人 , 和 他 来了 出去 在 这 黑暗的 ,

他就像个仙子一样，在黑暗中出现。

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [dʒʌst][æz; əz][maɪs] [pɒp] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

when everybody had gone to bed , just as mice pop out at night .

什么时候 大家 有 已消失 到 床 , 只是 作为 小鼠 流行音乐 出去 在 夜晚 .

当大家都睡下之后，就像老鼠在夜里突然冒出来一样。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniwʌn] ['eni] [hɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
He never did anyone any harm , but he sat and warmed himself at the
他 绝不 做过 任何人 任何 伤害 ， 但 他 卫星 和 温暖 他自己 在 这
['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
kitchen fire .
厨房 火 .

他从未伤害过任何人，只是坐在厨房的火炉旁取暖。

[ɪf] ['eni] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
If any work was unfinished he did it ,
如果 任何 工作 曾是 未完成 他 做过 它 ，

如果有什么工作没做完，他都会去做。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
and made everything tidy that was left out of order .
和 制成 一切 整齐的 那 曾是 左边 出去 的 命令 .

并把所有凌乱的东西都整理得井井有条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɒg(ə)l] [naʊ] !
It is a pity there are no such bogles now !
它 是 一个 遗憾 那里 是 不 这样的 博格尔斯 现在 ！

可惜现在已经没有这样的怪物了！

[ɪf] ['enibɒdi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['braʊni] ['eni] ['peɪmənt] ,
If anybody offered the Brownie any payment ,
如果 任何人 提供 这 布朗尼 任何 支付 ，

如果有人向布朗尼提供任何报酬，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['peni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ,
even if it was only a silver penny or a new coat ,
甚至 如果 它 曾是 仅有的 一个 银 一分钱 或者 一个 新的 外套 ，

哪怕只是一枚银便士或一件新外套，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
he would take offence and go away .
他 会 拿 罪行 和 去 离开 .

他会感到被冒犯，然后走开。

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] , [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['berid] [gəʊld] .
Other stories the old nurse had , about hidden treasures and buried gold .
其他 故事 这 老的 护士 有 ， 关于 隐 宝藏 和 埋葬 金子 .

老护士还讲过一些关于隐藏的宝藏和埋藏的黄金的故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
If you believed her ,
如果 你 相信 她 ，

如果你相信她的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æn; ən][əʊld] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][gəʊld]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
there was hardly an old stone on the hillside but had gold under it .
那里 曾是 几乎 一个 老的 石头 在 这 山坡 但 有 金子 在下面 它 .

山坡上几乎没有一块老石头，但石头下面却藏着黄金。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] [ðæt] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['rændəl] [njuː] [wel] ,
The very sheep that fed upon the Eildon Hills , which Randal knew well ,
这 非常 羊 那 美联储 之上 这 艾尔顿 丘陵 ， 哪个 兰德尔 知道 出色地 ，

兰德尔非常熟悉的，正是那些在艾尔顿山丘上吃草的羊群。

[hæd; həd] ['jeləʊ] [tiːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
had yellow teeth because there was so much gold under the grass .
有 黄色的 牙齿 因为 那里 曾是 所以 很多 金子 在下面 这 草 .

因为草皮下有很多黄金，所以牙齿发黄。

['rændəl][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [skɔnz] , [ɔː(r)][rəʊlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
Randal had taken two scones , or rolls , in his pocket for dinner ,
兰德尔 有 已采取 二 司康饼 , 或者 卷 , 在 他的 口袋 为了 晚餐 ,

兰德尔把两个司康饼（或者说小面包卷）放在口袋里当晚餐吃。

[ænd; ənd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] .
and ridden over to the Eildon Hills .
和 骑 超过 到 这 艾尔顿 丘陵 .

然后骑马前往艾尔顿山。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He had seen a rainbow touch one of them ,
他 有 已见 一个 彩虹 触碰 一 的 他们 ,

他曾看到一道彩虹触碰到其中一个物体，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][teɪl]
and there he hoped he would find the treasure that always lies at the tail
和 那里 他 希望 他 会 寻找 这 宝藏 那 总是 谎言 在 这 尾巴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
of the rainbow .
的 这 彩虹 .

他希望在那里找到彩虹尽头的宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['veri] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɜːk] , [ɔː(r)]
But he got very soon tired of digging for it with his little dirk , or
但 他 得到 非常 很快 疲劳的 的 挖掘 为了 它 和 他的 小的 短剑 , 或者
['dægə(r)] .
dagger .
匕首 .

但他很快就厌倦了用他的小匕首挖它。

[ˌaɪ 'tiː] [blʌnt] [ðə; ði]['dægə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
It blunted the dagger , and he found nothing .
它 钝化 这 匕首 , 和 他 成立 没有什么 .

匕首被磨钝了，他什么也没找到。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mɑːkt] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Perhaps he had not marked quite the right place , he thought .
也许 他 有 不是 标记 相当 这 正确的 地方 , 他 想法 .

他心想，或许他标记的位置不太准确。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ;
But he looked at the teeth of the sheep , and they were yellow ;
但 他 看起来 在 这 牙齿 的 这 羊 , 和 他们 是 黄色的 ;

但他看了看羊的牙齿，发现是黄色的；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
so he had no doubt that there was a gold - mine under the grass ,
所以 他 有 不 怀疑 那 那里 曾是 一个 金子 - 矿 在下面 这 草 ,

所以他毫不怀疑草丛下有一座金矿。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
if he could find it .
如果 他 可以 寻找 它 .

如果他能找到的话。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪg][ʌp] ['feəri][gəʊld] .
The old nurse knew that it was very difficult to dig up fairy gold .
这 老的 护士 知道 那 它 曾是 非常 难的 到 挖 向上 仙女 金子 .

老护士知道挖出仙女金子是非常困难的。

['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [wen] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðeə(r)] [pɪk] - ['æksiːz] [klɪŋk] [ɒn] [ðə; ði]
Generally something happened just when people heard their pick - axes clink on the
一般来说 某物 发生 只是 什么时候 人们 听到 他们的 挑选 - 轴 碰杯 在 这
['aɪən] [pɒt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
iron pot that held the treasure .
铁 锅 那 握住 这 宝藏 .

通常，就在人们听到镐头敲击盛放宝藏的铁锅发出叮当声的时候，就会发生一些事情。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːn] [wʊd]
A dreadful storm of thunder and lightning would break out ; or the burn would
一个 可怕 风暴 的 雷 和 闪电 会 休息 出去 ; 或者 这 烧伤 会
[biː; bi] ['flʌdɪd] ,
be flooded ,
是 被淹 ,

一场可怕的雷电风暴将会爆发；或者溪流将被洪水淹没。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ]
and rush down all red and roaring , sweeping away the tools and drowning
和 匆忙 向下 全部 红色的 和 咆哮 , 扫荡 离开 这 工具 和 溺水
[ðə; ði] ['dɪgə(r)] ;
the digger ;
这 挖掘机 ;

然后浑身通红、咆哮着冲下来，卷走了工具，淹没了挖掘机；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ðæt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wʊd] [kʌm] [ʌp] ,
or a strange man , that nobody had ever seen before , would come up ,
或者 一个 奇怪的 男人 , 那 无人 有 曾经 已见 前 , 会 来 向上 ,

或者，一个谁也没见过的陌生人会突然出现。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
waving his arms , and crying out that the Castle was on fire .
挥手 他的 武器 , 和 哭泣 出去 那 这 城堡 曾是 在 火 .

他挥舞着手臂，大喊城堡着火了。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Then the people would hurry up to the Castle ,
然后 这 人们 会 匆忙 向上 到 这 城堡 ,

然后人们就会匆匆赶往城堡，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
and find that it was not on fire at all .
和 寻找 那 它 曾是 不是 在 火 在 全部 .

结果发现它根本没有着火。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
When they returned , all the earth would be just as it was before they began
什么时候 他们 返回 , 全部 这 地球 会 是 只是 作为 它 曾是 前 他们 开始
,
,
,

当他们返回时，整个地球将恢复到他们出发之前的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
and they would give up in despair .
和 他们 会 给 向上 在 绝望 .

他们会绝望地放弃。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
Nobody could ever see the man again that gave the alarm .
无人 可以 曾经 看 这 男人 再次 那 给予 这 警报 .

发出警报的那个人再也没人见过。

“ [huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] , [nɜːs] ?
“ Who could he be , nurse ?
“ WHO 可以 他 是 , 护士 ?

“他会是谁呢，护士？”

” ['rændəl] [ɑːskt] .
” Randal asked .
” 兰德尔 问 .

兰德尔问道。

“ [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , [ai] - [em] ['θɪŋkɪŋ] ;
“ Just one of the good folk , I ' m thinking ;
“ 只是 一 的 这 好的 民间 , 我 - 米 思维 ;

“我想，他只是个好人而已；

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [wiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
but it's no weel to be speaking o ' them .
但 它是 不 威尔 到 是 请讲 o - 他们 .

但谈论他们并不好。

” ['rændəl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] “ [gʊd] [fəʊk] ” [ment] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
” Randal knew that the “ good folk ” meant the fairies .
” 兰德尔 知道 那 这 “ 好的 民间 ” 意思是 这 仙女 .

兰德尔知道“好人”指的是仙子。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
The old nurse called them the good folk for fear of offending them .
这 老的 护士 称为 他们 这 好的 民间 为了 害怕 的 犯罪 他们 .

老护士为了不冒犯他们，称他们为好人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She would not speak much about them , except now and then ,
她 会 不是 说话 很多 关于 他们 , 除了 现在 和 然后 ,

她很少谈及他们，只是偶尔会提起。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['meri] .
when the servants had been making merry .
什么时候 这 仆人 有 到过 制作 欢乐 .

当时仆人们正在嬉戏玩闹。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)]['eni] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n][nɪə(r)] - , ['nɜːrsi] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] .
“ And is there any treasure hidden near Fairnilee , nursie ? ” asked little Jean .
“ 和 是 那里 任何 宝藏 隐 靠近 - , 护士 ? ” 问 小的 让 .

“保姆，费尔尼利附近有藏着什么宝藏吗？”小琼问道。

“ ['treʒə(r)] , [maɪ] ['bɒni] [duː] !
“ Treasure , my bonny doo !
“ 宝藏 , 我的 邦妮 嘟 !

“宝贝，我的宝贝！”

[meə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðə; ði] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [freɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [nɪxt] .
Mair than a ' the men about the toon could carry away frae morning till nicht .
梅尔 比 一个 - 这 男人 关于 这 卡通 可以 携带 离开 弗雷 早晨 直到 尼赫特 .

城里所有的人从早到晚都带不走太多东西。

[duː; də][jiː; ji][nəʊ][ken][ðə; ði] [ɔːld] [raɪm] ? —
Do ye no ken the auld rhyme ? —
做 是的 不 肯 这 老 韵 ? —

你们难道不记得这首古老的童谣吗？

- [ə'twiːn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]
' Atween the wet ground and the dry
- 在 这 湿的 地面 和 这 干燥

在潮湿的地面和干燥的地面之间

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] - [dʌθ] [laɪ] .
The gold of Fairnilee doth lie .
这 金子 的 - 确实 说谎 .

费尔尼利的黄金埋葬于此。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːld] [raɪm] —
' And there's the other auld rhyme —
- 和 有 这 其他 老 韵 —

还有另一首古老的童谣——

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][əʊ] - [rɪŋk]
' Between the Camp o ' Rink
- 之间 这 营 o - 溜冰场

冰场之间

[ænd; ənd] [twiːd] ['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,
And Tweed water clear ,
和 粗花呢 水 清除 ,

特威德河水清澈见底。

[laɪ] [naɪn] [kɪŋz] - ['rænsəm]
Lie nine kings ' ransoms
说谎 九 国王 - 赎金

九个国王的赎金

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] ! -
For nine hundred year ! '
为了 九 百 年 ! -

九百年了！

” ['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][wɒz; wəz][nɪə(r)]
” Randal and Jean were very glad to hear so much gold was near
” 兰德尔 和 让 是 非常 高兴的 到 听到 所以 很多 金子 曾是 靠近
[ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [peɪ] [naɪn] [kɪŋz] - ['rænsəm] .
them as would pay nine kings ' ransoms .
他们 作为 会 支付 九 国王 - 赎金 .

兰德尔和琼听说附近有大量的黄金，足以支付九个国王的赎金，他们非常高兴。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [smɔːl] [speɪdz] [ænd; ənd] [dʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [rɪŋk] ,
They took their small spades and dug little holes in the Camp of Rink ,
他们 采取 他们的 小的 黑桃 和 挖 小的 孔 在 这 营 的 溜冰场 ,

他们拿着小铁锹在溜冰场营地挖小洞，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['stəʊnwɜːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,
which is a great old circle of stonework , surrounded by a deep ditch ,
哪个 是 一个 伟大的 老的 圆圈 的 石方 , 包围 经过 一个 深的 沟 ,

这是一个巨大的古老石砌圆形建筑，周围环绕着一条深沟。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .
on the top of a hill above the house .
在 这 顶部 的 一个 爬坡道 多于 这 房子 .

在房子上方的小山顶上。

[bʌt; bət][dʒiːn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪgə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rændəl] [gruː] ['taɪəd] .
But Jean was not a very good digger , and even Randal grew tired .
但 让 曾是 不是 一个 非常 好的 挖掘机 , 和 甚至 兰德尔 生长 疲劳的 .

但吉恩挖土挖得并不好，就连兰德尔也累了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði][gəʊld] .
They thought they would wait till they grew bigger , and then find the gold .
他们 想法 他们 会 等待 直到 他们 生长 大 , 和 然后 寻找 这 金子 .

他们想等到长大后再去寻找黄金。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk]
CHAPTER V . — The Good Folk
章 V . — 这 好的 民间

第五章——好人们

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] ['fɛəriz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
“ EVERYBODY knows there's fairies , ” said the old nurse one night when she was bolder than usual .
“ 大家 知道 有 仙女 , ” 说 这 老的 护士 一 夜晚 什么时候 她 曾是 更大胆 比 通常 .

“人人都知道有仙女,”一天晚上，老护士胆子比平时大了些，说道。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt] [skɒtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
What she said we will put in English , not Scotch as she spoke it .
什么 她 说 我们 将要 放 在 英语 , 不是 苏格兰威士忌 作为 她 辐 它 .

我们会用英语而不是她所说的苏格兰语来记录她所说的话。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['fɛəriz] .
“ But they do not like to be called fairies .
“ 但 他们 做 不是 喜欢 到 是 称为 仙女 .

但他们不喜欢被称为仙女。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [raɪm] [rʌnz] :
So the old rhyme runs :
所以 这 老的 韵 跑步 :

所以这首古老的童谣是这么说的:

- [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪmp] [ɔː(r)] [elf] , .
' If ye call me imp or elf , .
- 如果 是的 称呼 我 重要 或者 精灵 , .

“如果你们叫我小恶魔或精灵，……”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː'self] ;
I warn you look well to yourself ;
我 警告 你 看 出色地 到 你自己 ;

我警告你，要好好照看自己;

[ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['feəri] ,
If ye call me fairy ,
如果 是的 称呼 我 仙女 ,

如果你们叫我仙女,

[jiː; ji] - ['el'el] [faɪnd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ;
Ye ' ll find me quite contrary ;
叶 - 二 寻找 我 相当 相反 ;

你会发现我非常固执己见;

[ɪf] [gʊd] ['neɪbə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
If good neighbour you call me ,
如果 好的 邻居 你 称呼 我 ,

如果你称我为好邻居,

[ðen] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] ;
Then good neighbour I will be ;
然后 好的 邻居 我 将要 是 ;

那样我就会成为一个好邻居;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] [spraɪt] ,
But if you call me kindly sprite ,
但 如果 你 称呼 我 亲切地 精灵 ,

但如果你叫我温柔的小精灵,

[ai] - ['el'el][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I ' ll be your friend both day and night .
我 - 二 是 你的 朋友 两个都 天 和 夜晚 .

我会日夜做你的朋友。

- [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm] - [gʊd] ['neɪbɜːrz] - [ɔː(r)] - [gʊd] [fəʊk] , - [wen] [juː; jʊ]
' So you must always call them ' good neighbours ' or ' good folk , ' when you
- 所以 你 必须 总是 称呼 他们 - 好的 邻居 - 或者 - 好的 民间 , - 什么时候 你
[spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
speak of them . ”
说话 的 他们 . ”

所以，在谈到他们时，你一定要称他们为“好邻居”或“好人”。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['feəri] , [nɜːs] ? ” [ɑːskt] ['rændəl] .
“ Did you ever see a fairy , nurse ? ” asked Randal .
“ 做过 你 曾经 看 一个 仙女 , 护士 ? ” 问 兰德尔 .

“护士，你见过仙女吗？”兰德尔问道。

“ [nɒt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪbi] ['dɪksən] ,
“ Not myself , but my mother knew a woman — they called her Tibby Dickson ,
“ 不是 我 , 但 我的 母亲 知道 一个 女士 — 他们 称为 她 蒂比 迪克森 ,

“不是我，而是我母亲认识一个女人——他们都叫她蒂比·迪克森，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [beən] ,
and her husband was a shepherd , and she had a bairn ,
和 她 丈夫 曾是 一个 牧羊人 , 和 她 有 一个 孩子 ,

她的丈夫是牧羊人，她有一个孩子。

[æz; əz] ['bɒni] [ə; eɪ] [beən] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] .
as bonny a bairn as ever you saw .
作为 邦妮 一个 孩子 作为 曾经 你 锯 .

你见过的最漂亮的孩子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
And one day she went to the well to draw water ,
和 一 天 她 去 到 这 出色地 到 画 水 ,

有一天，她去井边打水，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and as she was coming back she heard a loud scream in her house .
和 作为 她 曾是 未来 后退 她 听到 一个 大声 尖叫 在 她 房子 .

她回来的时候，听到家里传来一声尖叫。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] , [ænd; ənd][fɑːst][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
Then her heart leaped , and fast she ran and flew to the cradle ;
然后 她 心 跳跃 , 和 快速地 她 跑 和 飞翔 到 这 摇篮 ;

然后她心头一紧，飞快地跑向摇篮；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] — [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [beən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪðəd]
and there she saw an awful sight — not her own bairn , but a withered
和 那里 她 锯 一个 可怕 视线 — 不是 她 自己的 孩子 , 但 一个 干枯
[ɪmp] ,
imp ,
重要 ,

在那里，她看到了可怕的一幕——不是她自己的孩子，而是一个枯萎的小恶魔。

[wɪð] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːgz] ,
with hands like a mole's , and a face like a frog's ,
和 双手 喜欢 一个 鼹鼠的 , 和 一个 脸 喜欢 一个 青蛙的 ,

手像鼹鼠的手，脸像青蛙的脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['steərɪŋ] [aɪz] . ”
and a mouth from ear to ear , and two great staring eyes . ”
和 一个 嘴 从 耳朵 到 耳朵 , 和 二 伟大的 凝视 眼睛 . ”

还有一张从耳到耳的大嘴，以及两只炯炯有神的眼睛。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dʒiːni] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ What was it ? ” asked Jeanie , in a trembling voice .
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 珍妮 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“那是什么？”珍妮颤抖着声音问道。

“ [ə; eɪ] ['feriz] [beən] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['θrivən] , ” [sed] [nɜːs] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [bεən]
“ A fairy's bairn that had not thriven , ” said nurse ; “ and when their bairns
“ 一个 仙女的 孩子 那 有 不是 茁壮成长 , ” 说 护士 ; “ 和 什么时候 他们的 孩子们
[duː; də][nɒt] [θraɪv] ,
do not thrive ,
做 不是 蓬勃发展 ,

“一个没能茁壮成长的仙女的孩子,”护士说；“当她们的孩子没能茁壮成长时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [stiːl] ['ɒnɪst] [fəʊks] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . ”
they just steal honest folks ' children and carry them away to their own country . ”
他们 只是 偷 诚实的 各位 - 孩子们 和 携带 他们 离开 到 他们的 自己的 国家 . ”

他们偷走诚实人家的孩子，把他们带回自己的国家。

“ [ænd; ənd] [wεrz] [ðæt] ? ” [sed] ['rændəl] .
“ And where's that ? ” said Randal .
“ 和 在哪里? 那 ? ” 说 兰德尔 .

“那地方在哪儿？”兰德尔问道。

“ [ɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] [nɜːs] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
“ It's under the ground , ” said nurse , “ and there they have gold and silver
“ 它是 在下面 这 地面 , ” 说 护士 , “ 和 那里 他们 有 金子 和 银
[ænd; ənd]['daɪəməndz] ;
and diamonds ;
和 钻石 ;

“它在地下,”护士说，“那里有黄金、白银和钻石；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæts] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
and there's the Queen of them all , that's as beautiful as the day .
和 有 这 女王 的 他们 全部 , 那就是 作为 美丽的 作为 这 天 .

还有她们之中最耀眼的那位，她美得像白天一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jeləʊ] [heə(r)] - [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] ,
She has yellow hair - down to her feet , and she has blue eyes ,
她 有 黄色的 头发 - 向下 到 她 脚 , 和 她 有 蓝色的 眼睛 ,

她有着及脚的金色长发和蓝色的眼睛。

[laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
like the sky on a fine day ,
喜欢 这 天空 在 一个 美好的 天 ,

就像晴朗日子里的天空一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['meɪvɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and her voice like all the mavises singing in the spring .
和 她 嗓音 喜欢 全部 这 梅维斯 歌唱 在 这 春天 .

她的声音就像春天里所有歌唱的梅维斯一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [aɪ] [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] [griːn] ;
And she is aye dressed in green , and all her court in green ;
和 她 是 是的 穿着 在 绿色的 , 和 全部 她 法庭 在 绿色的 ;

她总是身着绿色长袍，她的整个宫廷也都穿着绿色长袍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][raɪdz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] ['gəʊldən] [belz] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] . ”

and she rides a white horse with golden bells on the bridle . ”

和 她 骑行 一个 白色的 马 和 金的 铃铛 在 这 辔 . ”

她骑着一匹白马，马缰绳上挂着金铃铛。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['rændəl] .

“ I would like to go there and see her , ” said Randal .

“ 我 会 喜欢 到 去 那里 和 看 她 , ” 说 兰德尔 .

“我想去那里看看她，”兰德尔说。

“ [əʊ] , ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [beən] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] !

“ Oh , never say that , my bairn ; you never know who may hear you !

“ 哦 , 绝不 说 那 , 我的 孩子 ; 你 绝不 知道 WHO 可能 听到 你 !

“哦，孩子，千万别这么说；你永远不知道谁会听到你的话！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

And if you go there , how will you come back again ?

和 如果 你 去 那里 , 如何 将要 你 来 后退 再次 ?

如果你去了那里，你又该如何回来呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][duː; də] ?

and what will your mother do ?

和 什么 将要 你的 母亲 做 ?

你妈妈会怎么做?

[ænd; ənd][dʒiːn][hɪə(r)] ,

and Jean here ,

和 让 这里 ,

还有Jean，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæts] ['kærid] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['wɪəri] [ɑːmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and me that's carried you many a time in weary arms when you were a

和 我 那就是 携带 你 许多 一个 时间 在 厌倦 武器 什么时候 你 是 一个

[beɪb] ? ”

babe ? ”

宝贝 ? ”

还有我，那个在你还是婴儿时无数次用疲惫的双臂抱着你的人呢?

“ [kænt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['rændəl] .

“ Can't people come back again ? ” asked Randal .

“ 不能 人们 来 后退 再次 ? ” 问 兰德尔 .

兰德尔问道：“人们难道不能再回来吗？”

“ [sʌm; səm] [seɪ] - [jes] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] - [nəʊ] .

“ Some say ' Yes , ' and some say ' No .

“ 一些 说 - 是的 , - 和 一些 说 - 不 .

有人说“是”，有人说“否”。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɑːn] ['hɪsləp] ,

' There was Tarn Hislop ,

- 那里 曾是 塔恩 希斯洛普 ,

“那里有塔恩·希斯洛普，

[ðæt] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [went] [fɔːθ]

that vanished away the day before all the lads and your own father went forth

那 消失了 离开 这 天 前 全部 这 小伙子们 和 你的 自己的 父亲 去 前进

[tuː; tə] [ðæt] ['wɪəri] [wɔː(r)][æt; ət] ['flɒd(ə)n] ,

to that weary war at Flodden ,

到 那 厌倦 战争 在 弗洛登 ,

就在所有小伙子和你的父亲奔赴弗洛登那场艰苦战役的前一天，这一切都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [baɪ] [gaɪl] , [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
and the English , for once , by guile , won the day .
和 这 英语 ， 为了 一次 ， 经过 诡计 ， 韩元 这 天 .

而这一次，英国人凭借计谋赢得了胜利。

[wel] , [tæm] ['hɪsləp] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [ɑːm] [ænd; ənd] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] ,
Well , Tam Hislop , when the news came that all must arm and mount and ride ,
出色地 ， 谭 希斯洛普 ， 什么时候 这 消息 来了 那 全部 必须 手臂 和 山 和 骑 ，

嗯，塔姆·希斯洛普，当消息传来，所有人都要武装起来，骑马驰骋时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
he could nowhere be found .
他 可以 无处 是 成立 .

他踪迹全无。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
It was as if the wind had carried him away .
它 曾是 作为 如果 这 风 有 携带 他 离开 .

仿佛被风卷走了。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] ,
High and low they sought him , but there was his clothes and his jack ,
高的 和 低的 他们 寻求 他 ， 但 那里 曾是 他的 衣服 和 他的 杰克 ，

他们四处寻找他，却只找到了他的衣服和外套。

* [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][tæm] ['hɪsləp] .
*** and his sword and his spear , but no Tam Hislop .**
* 和 他的 剑 和 他的 矛 ， 但 不 谭 希斯洛普 .

* 还有他的剑和矛，但没有谭·希斯洛普。

[wel] , [nəʊ][mæn] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [həʊl] [j'iəz] , [nɒt] [tɪl] [lɑːst][jɪə(r)] ,
Well , no man heard more of him for seven whole years , not till last year ,
出色地 ， 不 男人 听到 更多的 的 他 为了 七 所有的 年 ， 不是 直到 最后的 年 ，

此后整整七年，再也没有人听到他的消息，直到去年。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] : [sɔː(r)]['taɪəd][hiː; hi] [lʊkt] , [eɪ] , [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
and then he came back : sore tired he looked , ay , and older than when he was lost .
和 然后 他 来了 后退 ： 疮 疲劳的 他 看起来 ， 哎 ， 和 老 比 什么时候 他 曾是 丢失的 .

然后他回来了：看起来很疲惫，而且比迷路时老了很多。

[ænd; ənd][ai] [met] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] - [tæm] ,
And I met him by the well , and I was frightened ; and ' Tam ,
和 我 遇见 他 经过 这 出色地 ， 和 我 曾是 害怕 ； 和 - 谭 ，

我在井边遇见了他，我感到害怕；还有“谭”，

- [ai] [sed] , - [weə(r)] [hæv; həv][jiː; ji] [biːn] [ðɪs] ['wɪəri] [taɪm] ? -
' I said , ' where have ye been this weary time ? '
- 我 说 ， - 在哪里 有 是的 到过 这 厌倦 时间 ？ -

我说：“这段疲惫的时间，你们都去了哪里？”

- [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] - [ɒv; əv] , - [sez] [hiː; hi] .
' I have been with them that I will not speak the name - of , ' says he .
- 我 有 到过 和 他们 那 我 将要 不是 说话 这 姓名 - 的 ， - 说道 他 .

“我曾和一些我不会说出名字的人在一起，”他说。

- [jiː; ji] [miːn] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , - [sed] [ai] . - [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] .
' Ye mean the good folk , ' said I . ' Ye have said it , ' says he .
- 叶 意思是 这 好的 民间 , - 说 我 . - 叶 有 说 它 , - 说道 他 .
"你指的是好人,"我说。"你说得对,"他说。

[ðen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
Then I went up to the house , with my heart in my mouth ,
然后 我 去 向上 到 这 房子 , 和 我的 心 在 我的 嘴 ,
然后我忐忑不安地回到了房子里。

[ænd; ənd][ai] [met] ['saɪmən] [griːv] .
and I met Simon Grieve .
和 我 遇见 西蒙 哀悼 .
我遇到了西蒙·格里夫。

- ['saɪmən] , - [ai] [sez] , - [hɪrz] [tæm] ['hɪsləp] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] . -
' Simon , ' I says , ' here's Tam Hislop come home from the good folk . '
- 西蒙 , - 我 说道 , - 这里是 谭 希斯洛普 来 家 从 这 好的 民间 . -
"西蒙,"我说,"这是谭·希斯洛普从好心人那里回来了。"

- [ai] - ['el'el] [suːn] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [sez] [hiː; hi] .
' I ' ll soon send him back to them , ' says he .
- 我 - 二 很快 发送 他 后退 到 他们 , - 说道 他 .
"我很快就会把他送回去,"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌŋ] * * [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - ['ʃəuldəz] , ['kɔːlɪŋ]
And he takes a great rung * * and lays it about Tarn's shoulders , calling
和 他 需要 一个 伟大的 梯子 * * 和 躺下 它 关于 - 肩膀 , 呼叫
[hɪm] ['kaʊəd] [luːn] ,
him coward loon ,
他 懦夫 潜鸟 ,
他拿起一根大木棍,搭在塔恩的肩膀上,骂他是懦夫疯子。

[ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
that ran away from the fighting .
那 跑 离开 从 这 斗争 .
他逃离了战场。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [tæm][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
And since then Tam has never been seen about the place .
和 自从 然后 谭 有 绝不 到过 已见 关于 这 地方 .
从那以后,就再也没有人见过谭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lerdz] [mæn] , [ɒv; əv]['gɑːlə] ,
But the Laird's man , of Gala ,
但 这 莱尔德的 男人 , 的 节日 ,
但是,加拉的领主之人,

[nəʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pɜːθ] [ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
knows them that say he was in Perth the last seven years ,
知道 他们 那 说 他 曾是 在 珀斯 这 最后的 七 年 ,
知道那些说他过去七年都在珀斯的人,

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['feərilænd][æt; ət][ɔːl] .
and not in Fairyland at all .
和 不是 在 仙境 在 全部 .
根本不是在仙境里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feərilænd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
But it was Fairyland he told me ,
但 它 曾是 仙境 他 讲述 我 ,
但他告诉我,那是仙境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz] [hɑːf] - ['brʌðərz] ['kʌz(ə)n] .
and he would not lie to his own mother's half - brother's cousin .
和 他 会 不是 说谎 到 他的 自己的 母亲的 一半 - 兄弟 表哥 .

他不会对自己母亲同母异父的兄弟的表弟撒谎。

” * [dʒæk] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['brestpleɪt] .
” * Jack , a kind of breastplate .
” * 杰克 , 一个 种类 的 胸甲 .

“*杰克，一种胸甲。

* * [rʌŋ] , [ə; eɪ] [stɑːf] .
*** * Rung , a staff .**
* * 阶 , 一个 职员 .

** Rung，一名员工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费尔尼利的黄金(The Gold Of Fairnilee)

['rændəl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tæm] ['hɪsləp] .
Randal did not care much for the story of Tam Hislop .
兰德尔 做过 不是 关心 很多 为了 这 故事 的 谭 希斯洛普 .

兰德尔对塔姆·希斯洛普的故事并不太感兴趣。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [let] [əʊld] ['saɪmən] [griːv] [biːt] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
A fellow who would let old Simon Grieve beat him could not be worthy of the Fairy Queen .
一个 同伴 WHO 会 让 老的 西蒙 哀悼 打 他 可以 不是 是 值得 的 这 仙女 女王 .

一个甘愿被老西蒙·格里夫打败的人，配不上仙后。

['rændəl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [naʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] ,
Randal was about thirteen now , a tall boy , with dark eyes , black hair ,
兰德尔 曾是 关于 十三 现在 , 一个 高的 男生 , 和 黑暗的 眼睛 , 黑色的 头发 ,

兰德尔当时大约十三岁，是个高个子男孩，有着深色的眼睛和黑色的头发。

[ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
a brown face with the red on his cheeks .
一个 棕色的 脸 和 这 红色的 在 他的 脸颊 .

他有着棕色的脸，双颊泛红。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ;
He had grown up in a country where everything was magical and haunted ;
他 有 生长 向上 在 一个 国家 在哪里 一切 曾是 神奇 和 闹鬼的 ;

他成长在一个处处充满魔幻色彩和神秘气息的国家；

[weə(r)] ['feəri] [naɪts] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [liːz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [men] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .
where fairy knights rode on the leas after dark , and challenged men to battle .
在哪里 仙女 骑士 骑 在 这 采摘 后 黑暗的 , 和 挑战 男人 到 战斗 .

夜幕降临后，仙女骑士们在草地上驰骋，向人类发起挑战。

['evri] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] ['redkæp] , [ðə; ði] [slaɪ] ['spɪrɪt] ,
Every castle had its tale of Redcap , the sly spirit ,
每一个 城堡 有 它是 故事 的 红帽 , 这 狡猾 精神 ,

每座城堡都有关于狡猾的精灵红帽鬼的故事。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heəri] [hænd] .
or of the woman of the hairy hand .
或者 的 这 女士 的 这 毛茸茸 手 .

或者，指手上长满毛的女人。

['evri] [əʊld] [maʊnd] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] .
Every old mound was thought to cover hidden gold .
每一个 老的 冢 曾是 想法 到 覆盖 隐 金子 .

人们认为每个古老的土堆下都埋藏着黄金。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnli] ; [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,
And all was so lonely ; the green hills rolling between river and river ,
和 全部 曾是 所以 孤独 ; 这 绿色的 丘陵 滚动 之间 河 和 河 ,

一切都显得那么孤寂；绿色的山丘在河流之间绵延起伏，

[wɪð] [nəʊ] [men] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [graʊs] , [ænd; ənd] ['plʌvə(r)] .
with no men on them , nothing but sheep , and grouse , and plover .
和 不 男人 在 他们 , 没有什么 但 羊 , 和 松鸡 , 和 鸻 .

上面没有人，只有绵羊、松鸡和鸻。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['rændəl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [driːm] .
No wonder that Randal lived in a kind of dream .
不 想知道 那 兰德尔 居住地 在 一个 种类 的 梦 .

难怪兰德尔生活在一种梦幻般的状态中。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
He would lie and watch the long grass till it locked like a forest ,
他 会 说谎 和 手表 这 长的 草 直到 它 已锁定 喜欢 一个 森林 ,

他会躺着，看着长长的草丛，直到它们像森林一样密布起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [elvz] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [stemz] ,
and he thought he could see elves dancing between the green grass stems ,
和 他 想法 他 可以 看 精灵 跳舞 之间 这 绿色的 草 茎 ,

他觉得他能看到小精灵在绿草丛中翩翩起舞。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['feəri] [triːz] .
that were like fairy trees .
那 是 喜欢 仙女 树木 .

就像仙女树一样。

[hiː; hi] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mait] [miːt] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,
He kept wishing that he , too , might meet the Fairy Queen ,
他 保留 祝 那 他 , 也 , 可能 见面 这 仙女 女王 ,

他一直希望自己也能见到仙后。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and be taken into that other world where everything was beautiful .
和 是 已采取 进入 那 其他 世界 在哪里 一切 曾是 美丽的 .

并被带入那个美好的世界。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — The
章 六年级 . — 这

第六章——

['wɪʃɪŋ] [wel]
Wishing Well
祝 出色地

许愿井

“ [dʒiːn] , ” [sed] ['rændəl] [wʌn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] . ”
“ JEAN , ” said Randal one midsummer day , “ I am going to the Wishing Well . ”
“ 牛仔裤 , ” 说 兰德尔 一 盛夏 天 , “ 我 是 去 到 这 祝 出色地 . ”

“珍妮,”兰德尔在一个盛夏的早晨说，“我要去许愿井。”

“ [əʊ] , ['rændəl] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ! ”
“ Oh , Randal , ” said Jean , “ it is so far away ! ”
“ 哦 , 兰德尔 , ” 说 让 , “ 它 是 所以 远的 离开 ! ”

“哦，兰德尔,”琼说，“那地方太远了！”

“ [ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændəl] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dʒiːni] .
“ I can walk it , ” said Randal , “ and you must come , too ; I want you , Jeanie .
“ 我 能 走 它 , ” 说 兰德尔 , “ 和 你 必须 来 , 也 ; 我 想 你 , 珍妮 .

“我可以走过去,”兰德尔说，“你也必须来；我需要你，珍妮。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] . ”
It ' s not so very far . ”
它 - s 不是 所以 非常 远的 . ”

其实不算很远。

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [welz] , ” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ But mother says it is wrong to go to Wishing Wells , ” Jean answered .
“ 但 母亲 说道 它 是 错误的 到 去 到 祝 威尔斯 , ” 让 回答 .

“可是妈妈说去许愿井是不对的，”珍回答道。

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ? ” [sed] ['rændəl] , ['swɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɒksglʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
“ Why is it wrong ? ” said Randal , switching at the tall foxgloves with a stick .
“ 为什么 是 它 错误的 ? ” 说 兰德尔 , 交换 在 这 高的 毛地黄 和 一个 戳 .

“这有什么错呢？”兰德尔一边说着，一边用棍子拨弄着高高的毛地黄。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
“ Oh , she says it is a wicked thing , and forbidden by the Church .
“ 哦 , 她 说道 它 是 一个 邪恶 事物 , 和 禁止 经过 这 教会 .

“哦，她说这是件邪恶的事，是教会禁止的。”

['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)] , ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ;
People who go to wish there , sacrifice to the spirits of the well ;
人们 WHO 去 到 希望 那里 , 牺牲 到 这 烈酒 的 这 出色地 ;

去那里许愿的人们会向井神献祭；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] . ”
and Father Francis told her that it was very wrong . ”
和 父亲 弗朗西斯 讲述 她 那 它 曾是 非常 错误的 . ”

弗朗西斯神父告诉她，这样做是完全错误的。

“ ['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪvlɪŋ] , ” [sed] ['rændəl] .
“ Father Francis is a shaveling , ” said Randal .
“ 父亲 弗朗西斯 是 一个 剃须 , ” 说 兰德尔 .

兰德尔说：“弗朗西斯神父是个剃须刀。”

“ [ai] [hɜːd] ['saɪmən] [griːv] [seɪ] [səʊ] . ”
“ I heard Simon Grieve say so . ”
“ 我 听到 西蒙 哀悼 说 所以 . ”

“我听西蒙·格里夫这么说过。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['ʃeɪvlɪŋ] , ['rændəl] ? ”
“ What's a shaveling , Randal ? ”
“ 是什么 一个 剃须 , 兰德尔 ? ”

“刮胡子是什么，兰德尔？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] : [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [faɪt] , [ai] [θɪŋk] .
“ I don't know : a man that does not fight , I think .
“ 我 不 知道 : 一个 男人 那 做 不是 斗争 , 我 思考 .

“我不知道：我想，一个不打仗的人。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪvlɪŋ] [sez] : [səʊ] [ai] [miːn] [dʒʌst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
I don't care what a shaveling says : so I mean just to go and wish ,
我 不 关心 什么 一个 剃须 说道 : 所以 我 意思是 只是 到 去 和 希望 ,

我不在乎一个剃须小子说什么：所以我的意思是，就去许愿吧。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] .
and I won't sacrifice anything .
和 我 惯于 牺牲 任何事物 .

我不会做出任何牺牲。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ! ”
There can't be any harm in that ! ”
那里 不能 是 任何 伤害 在 那 ! ”

这应该没什么害处吧！

“ [bʌt; bət] , [əʊ] ['rændəl] , [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['dʌblət] [ɒn] ! ”
“ But , oh Randal , you've got your green doublet on ! ”
“ 但 , 哦 兰德尔 , 你已经 得到 你的 绿色的 双联体 在 ! ”

“但是，哦，兰德尔，你穿着你的绿色短上衣呢！”

“ [wel] ! [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Well ! why not ? ”
“ 出色地 ! 为什么 不是 ? ”

“好啊！为什么不呢？”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəz] [ðə; ði] [feə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] ,
“ Do you not know it angers the fair — I mean the good folk ,
“ 做 你 不是 知道 它 愤怒 这 公平的 — 我 意思是 这 好的 民间 ,

“难道你不知道这会激怒那些善良的人们吗？——我是说那些善良的人们？”

— [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [griːn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ? ”
— that anyone should wear green on the hill but themselves ? ”
— 那 任何人 应该 穿 绿色的 在 这 爬坡道 但 他们自己 ? ”

——难道除了他们自己，其他人都可以在山上穿绿色衣服吗？

“ [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændəl] .
“ I cannot help it , ” said Randal .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 兰德尔 .

“我没办法，”兰德尔说。

“ [ɪf] [ai] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['dʌblət] , [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] [wɒt] [ai] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] .
“ If I go in and change my doublet , they will ask what I do that for .
“ 如果 我 去 在 和 改变 我的 双联体 , 他们 将要 问 什么 我 做 那 为了 .

“如果我进去换掉我的紧身衣，他们会问我为什么要这样做。”

[ai] - ['el'el] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [griːn] [ɔː(r)] [greɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . ”
I ' ll chance it , green or grey , and wish my wish for all that . ”
我 - 二 机会 它 , 绿色的 或者 灰色的 , 和 希望 我的 希望 为了 全部 那 . ”

我愿意冒险一试，不管结果如何，我都会许下我的愿望。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] ? ”
“ And what are you going to wish ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 希望 ? ”

“那你许什么愿呢？”

“ [ai] - [em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] !
“ I ' m going to wish to meet the Fairy Queen !
“ 我 - 米 去 到 希望 到 见面 这 仙女 女王 !

“我要许愿去见仙后！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !
Just think how beautiful she must be !
只是 思考 如何 美丽的 她 必须 是 !

想想她该有多漂亮啊！

[drest] [ɔːl] [ɪn] [griːn] , [wɪð] [gəʊld] [belz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)l] ,
dressed all in green , with gold bells on her bridle ,
穿着 全部 在 绿色的 , 和 金子 铃铛 在 她 辔 ,

她全身穿着绿色衣服，马笼头上挂着金铃铛。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ʃɒd] [wɪð] [gəʊld] !
and riding a white horse shod with gold !
和 骑术 一个 白色的 马 鞋子 和 金子 !

骑着一匹镶着金蹄铁的白马！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,
I think I see her galloping through the woods and out across the hill ,
我 思考 我 看 她 疾驰 通过 这 树林 和 出去 穿过 这 爬坡道 ,
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] . -
over the heather . '
超过 这 希瑟 . -

我仿佛看见她策马穿过树林，越过山丘，飞驰过石楠丛。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed]
" But you will go away with her , and never see me any more , " said
" 但 你 将要 去 离开 和 她 , 和 绝不 看 我 任何 更多的 , " 说
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

"但你会和她一起离开，再也见不到我了，"琼说道。

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] , [ai] - ['el'el] [kʌm] [bæk] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" No , I won't ; or if I do , I ' ll come back , with such a horse ,
" 不 , 我 惯于 ; 或者 如果 我 做 , 我 - 二 来 后退 , 和 这样的 一个 马 ,

"不，我不会；或者如果我去了，我会带着这样一匹马回来。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['hænd(ə)l] .
and a sword with a gold handle .
和 一个 剑 和 一个 金子 处理 .

还有一把金柄剑。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
I'm going to the Wishing Well .
我是 去 到 这 祝 出色地 .

我要去许愿井。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [dʒiːn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , " [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
" Jean did not like to say " No , " and off they went .
" 让 做过 不是 喜欢 到 说 " 不 , " 和 离开 他们 去 .

让不喜欢说"不"，于是他们就走了。

['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
Randal and Jean started without taking anything with them to eat .
兰德尔 和 让 开始 没有 采取 任何事物 和 他们 到 吃 .

兰德尔和吉恩出发时没带任何吃的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
They were afraid to go back to the house for food .
他们 是 害怕的 到 去 后退 到 这 房子 为了 食物 .

他们不敢回家拿吃的。

['rændəl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
Randal said they would be sure to find something somewhere .
兰德尔 说 他们 会 是 当然 到 寻找 某物 某处 .

兰德尔说他们肯定能找到什么东西。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] ['jærəʊ] [ænd; ənd] [twiːd] .
The Wishing Well was on the top of a hill between Yarrow and Tweed .
这 祝 出色地 曾是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 之间 蓍草 和 粗花呢 .

许愿井位于亚罗和特威德之间的一座小山顶上。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ['weid] [ðə; ði] [twiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæləʊəst] [pɑ:t] ,
So they took off their shoes , and waded the Tweed at the shallowest part ,
所以 他们 采取 离开 他们的 鞋 , 和 涉水 这 粗花呢 在 这 最浅 部分 ,

于是他们脱掉鞋子，走到特威德河最浅的地方趟水过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['grɑːsi] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and then they walked up the green grassy bank on the other side ,
和 然后 他们 步行 向上 这 绿色的 草丛 银行 在 这 其他 边 ,

然后他们沿着另一边绿草茵茵的河岸走了上去。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv] [piːl] .
till they came to the burn of Peel .
直到 他们 来了 到 这 烧伤 的 果皮 .

直到他们来到皮尔河畔。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [skweə(r)] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [piːl] ,
Here they passed the old square tower of Peel ,
这里 他们 通过了 这 老的 正方形 塔 的 果皮 ,

他们经过了皮尔古老的方形塔楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɒgz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and the shepherd dogs came out and barked at them .
和 这 牧羊人 狗 来了 出去 和 吠叫 在 他们 .

牧羊犬跑出来对着他们吠叫。

['rændəl] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn]
Randal threw a stone at them , and they ran away with their tails between
兰德尔 扔 一个 石头 在 他们 , 和 他们 跑 离开 和 他们的 尾巴 之间
[ðeə(r)] [legz] .
their legs .
他们的 腿 .

兰德尔朝他们扔了一块石头，他们夹着尾巴逃走了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [piːl] ,
" Don't you think we had better go into Peel ,
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 进入 果皮 ,

"你不觉得我们最好去皮尔区吗？"

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['bænək] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['rændəl] ? " [sed] [dʒiːn] .
and get some bannocks to eat on the way , Randal ? " said Jean .
和 得到 一些 班诺克 到 吃 在 这 方式 , 兰德尔 ? " 说 让 .

"兰德尔，路上要不要买些薄饼吃？"吉恩说道。

[bʌt; bət] ['rændəl] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
But Randal said he was not hungry ; and , besides ,
但 兰德尔 说 他 曾是 不是 饥饿的 ; 和 , 除了 ,

但兰德尔说他不饿；而且，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [piːl] [wʊd] [tel] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
the people at Peel would tell the Fairnilee people where they had gone .
这 人们 在 果皮 会 告诉 这 - 人们 在哪里 他们 有 已消失 .

皮尔镇的人会告诉费尔尼利镇的人他们去了哪里。

" [wiːl; wil] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , " [sed]
" We'll wish for things to eat when we get to the Wishing Well , " said
" 出色地 希望 为了 事物 到 吃 什么时候 我们 得到 到 这 祝 出色地 , " 说
['rændəl] .
Randal .
兰德尔 .

"我们到许愿井的时候会许愿想要些吃的，"兰德尔说。

“ [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — [kəʊld] ['venɪsn; 'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]
“ All sorts of good things — cold venison pasty , and everything you like
“ 全部 排序 的 好的 事物 — 寒冷的 鹿肉 糊状物 , 和 一切 你 喜欢
.
:
.

“各种各样的好吃的——冷鹿肉馅饼，以及你喜欢的一切。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [piːl] [bɜːn] .
” So they began climbing the hill , and they followed the Peel burn .
” 所以 他们 开始 攀登 这 爬坡道 , 和 他们 随后 这 果皮 烧伤 .

于是他们开始爬山，沿着皮尔溪一路向上。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['waɪndɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
It ran in and out , winding this way and that ,
它 跑 在 和 出去 , 绕线 这 方式 和 那 ,

它来回穿梭，蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
and when they did get to the top of the hill ,
和 什么时候 他们 做过 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当他们终于到达山顶时，

[dʒiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .
Jean was very tired and very hungry .
让 曾是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 .

珍妮又累又饿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And she was very disappointed .
和 她 曾是 非常 失望的 .

她非常失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['kʌntri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
For she expected to see some wonderful new country at her feet ,
为了 她 预期的 到 看 一些 精彩的 新的 国家 在 她 脚 ,

因为她期待着在她脚下看到一片美好的新天地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ləʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['sʌnbɜːnt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [ænd; ənd]
and there was only a low strip of sunburnt grass and heather , and
和 那里 曾是 仅有的 一个 低的 条 的 晒伤 草 和 希瑟 , 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] - [tɒp] !
then another hill - top !
然后 其他 爬坡道 - 顶部 !

只见一小片被太阳晒得发红的草地和石楠，然后又是另一个山顶！

[səʊ] [dʒiːn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [bleiz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
So Jean sat down , and the hot sun blazed on her ,
所以 让 卫星 向下 , 和 这 热的 太阳 燃烧的 在 她 ,

于是，琼坐了下来，炽热的阳光炙烤着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] .
and the flies buzzed about her and tormented her .
和 这 苍蝇 嗡嗡作响 关于 她 和 饱受折磨 她 .

苍蝇在她周围嗡嗡乱飞，让她痛苦不堪。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒiːn] , ” [sed] ['rændəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] !
“ Come on , Jean , ” said Randal ; “ it must be over the next hill !
“ 来 在 , 让 , ” 说 兰德尔 ; “ 它 必须 是 超过 这 下一个 爬坡道 !

“来吧，琼，”兰德尔说；“它肯定就在下一个山坡那边！”

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [fɑː(r)] [tuː] [fɑːst]
" So poor Jean got up and followed him , but he walked far too fast
" 所以 贫穷的 让 得到 向上 和 随后 他 , 但 他 步行 远的 也 快速地
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

于是可怜的琼起身跟着他，可是他走得太快了，她跟不上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [keən] ,
When she reached the crest of the next hill , she found a great cairn ,
什么时候 她 达到 这 波峰 的 这 下一个 爬坡道 , 她 成立 一个 伟大的 石堆 ,

当她到达下一座山顶时，她发现了一个巨大的石堆。

[ɔː(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
or pile of grey stones ; and beneath her lay , far , far below ,
或者 桩 的 灰色的 石头 ; 和 下面 她 躺 , 远的 , 远的 以下 ,

或者一堆灰色的石头；在她下方，很远很远的地方，躺着，

[ə; eɪ] [diːp] ['væli] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] ,
a deep valley covered with woods ,
一个 深的 谷 涵盖 和 树林 ,

一个被树林覆盖的深谷，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and a stream running through it that she had never seen before .
和 一个 溪流 跑步 通过 它 那 她 有 绝不 已见 前 .

还有一条她从未见过的小溪流经这里。

[ðæt] [striːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jærəʊ] .
That stream was the Yarrow .
那 溪流 曾是 这 蓍草 .

那条溪流就是亚罗河。

['rændəl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Randal was nowhere in sight , and she did not know where to look for
兰德尔 曾是 无处 在 视线 , 和 她 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了
[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
the Wishing Well .
这 祝 出色地 .

兰德尔不见踪影，她也不知道该去哪里寻找许愿井。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
If she had walked straight forward through the trees she would have come to
如果 她 有 步行 直的 向前 通过 这 树木 她 会 有 来 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果她径直穿过树林，就会到达那里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɒt] ,
but she was so tired , and so hungry , and so hot ,
但 她 曾是 所以 疲劳的 , 和 所以 饥饿的 , 和 所以 热的 ,

但她又累又饿又热。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keən] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
that she sat down at the foot of the cairn and cried as if her heart
那 她 卫星 向下 在 这 脚 的 这 石堆 和 哭 作为 如果 她 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

她坐在石堆脚下，哭得好像心都要碎了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
Then she fell asleep .
然后 她 跌倒 睡着了 .

然后她就睡着了。

[wen] [dʒiːn] [wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn]
When Jean woke , it was as dark as it ever is on a midsummer night in
什么时候 让 觉醒 , 它 曾是 作为 黑暗的 作为 它 曾经 是 在 一个 盛夏 夜晚 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

珍醒来时，天色像苏格兰仲夏夜那样漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , ['klaʊdi] [naɪt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [skaɪ] .
It was a soft , cloudy night ; not a clear night with a silver sky .
它 曾是 一个 柔软的 , 多云 夜晚 ; 不是 一个 清除 夜晚 和 一个 银 天空 .

那是一个阴沉的夜晚，不是晴空万里、银装素裹的夜晚。

['dʒiːni] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jeanie heard a loud roaring close to her ,
珍妮 听到 一个 大声 咆哮 关闭 到 她 ,

珍妮听到附近传来一声巨大的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] .
and the red light of a great fire was in her sleepy eyes .
和 这 红色的 光 的 一个 伟大的 火 曾是 在 她 困 眼睛 .

她睡眼惺忪，仿佛看到了熊熊燃烧的火焰。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [streɪndʒ] [blæk] [biːsts] , [wɪð] [hɔːnz] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
In the firelight she saw strange black beasts , with horns , plunging and leaping
在 这 火光 她 锯 奇怪的 黑色的 野兽 , 和 角 , 骤降 和 跳跃
[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ,
and bellowing ,
和 咆哮 ,

在火光中，她看到一些奇怪的黑色野兽，长着角，扑腾、跳跃、咆哮。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['fɪgəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and dark figures rushing about the flames .
和 黑暗的 数据 匆忙 关于 这 火焰 .

还有黑色的身影在火焰中奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] .
It was the beasts that made the roaring .
它 曾是 这 野兽 那 制成 这 咆哮 .

发出咆哮声的是野兽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were bounding about close to the fire , and sometimes in it ,
他们 是 边界 关于 关闭 到 这 火 , 和 有时 在 它 ,

它们在火堆附近蹦蹦跳跳，有时甚至跳进火堆里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] .
and were all mixed in the smoke .
和 是 全部 混合 在 这 抽烟 .

它们都混杂在烟雾中。

['dʒiːni] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] .
Jeanie was dreadfully frightened , too frightened to scream .
珍妮 曾是 极其糟糕 害怕 , 也 害怕 到 尖叫 .

珍妮吓坏了，吓得连尖叫都发不出来。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Presently she heard the voices of men shouting on the hill below her .
目前 她 听到 这 声音 的 男人 喊叫 在 这 爬坡道 以下 她 .

这时，她听到山下传来男人的喊叫声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
The shouts and the barking of dogs came nearer and nearer .
这 喊叫 和 这 叫声 的 狗 来了 更近 和 更近 .

喊叫声和狗吠声越来越近。

[ðen] [ə; eɪ] [dɒg] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Then a dog ran up to her , and licked her face , and jumped about her .
然后 一个 狗 跑 向上 到 她 , 和 舔过 她 脸 , 和 跳了起来 关于 她 .

然后一只狗跑到她跟前，舔了舔她的脸，在她身边跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃiːpdɒg] , ['jærəʊ] .
It was her own sheepdog , Yarrow .
它 曾是 她 自己的 牧羊犬 , 蓍草 .

那是她自己的牧羊犬，名叫亚罗。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He ran back to the men who were following him , and came again with one of them .
他 跑 后退 到 这 男人 WHO 是 下列的 他 , 和 来了 再次 和 一 的 他们 .

他跑回了跟踪他的人那里，然后和其中一人一起回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['saɪmən] [griːv] , ['veri] ['taɪəd] ,
It was old Simon Grieve , very tired ,
它 曾是 老的 西蒙 哀悼 , 非常 疲劳的 ,

那是年迈的西蒙·格里夫，他非常疲惫。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .
and so much out of breath that he could scarcely speak .
和 所以 很多 出去 的 气息 那 他 可以 几乎 说话 .

他气喘吁吁，几乎说不出话来。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Jean was very glad to see him , and not frightened any longer .
让 曾是 非常 高兴的 到 看 他 , 和 不是 害怕 任何 更长 .

珍妮见到他非常高兴，不再害怕了。

" [əʊ] , ['dʒiːni] , [maɪ] [duː] - , " [sed] ['saɪmən] , " [weə(r)] [heɪ] [jiː; ji] [biːn] ?
" Oh , Jeanie , my doo ' , " said Simon , " where hae ye been ?
" 哦 , 珍妮 , 我的 嘟 - , " 说 西蒙 , " 在哪里 哈 是的 到过 ?

"哦，珍妮，我的宝贝，"西蒙说，"你去哪儿了？"

[ə; eɪ] ['mʌkəl] [glɪf] [jiː; ji] [heɪ] [giːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ʃpiːl] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] [bɹ'iːz] .
A muckle gliff ye hae gien us , and a weary spiel up the weary braes .
一个 大块 格利夫 是的 哈 gien 我们 , 和 一个 厌倦 游戏 向上 这 厌倦 布雷斯 .

你们给了我们很多机会，让我们沿着疲惫的山坡一路向上攀登。

" [dʒiːn] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['rændəl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
" Jean told him all about it : how she had come with Randal to see the Wishing Well ,
" 让 讲述 他 全部 关于 它 : 如何 她 有 来 和 兰德尔 到 看 这 祝 出色地 ,

"琼把事情的来龙去脉都告诉了他：她是如何与兰德尔一起来看许愿井的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
and how she had lost him , and fallen asleep .
和 如何 她 有 丢失的 他 , 和 倒下 睡着了 .

以及她如何失去他，然后沉沉睡去。

“ [ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ] [nɪxt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɛən] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ” [sed] ['saɪmən] .
“ And sic a nicht for you bairns to wander on the hill , ” said Simon :
“ 和 原文如此 一个 尼赫特 为了 你 孩子们 到 漫步 在 这 爬坡道 , ” 说 西蒙 .

“今晚就让你们这些孩子到山上去玩耍吧，”西蒙说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [nɪxt] [əʊ] - [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [wen] [ðə; ði] [gɪd] [fəʊk] [heɪ] ['paʊə(r)] .
“ It's the nicht o ' St . John , when the guid folk hae power .
“ 它是 这 尼赫特 o - 英石 . 约翰 , 什么时候 这 指南 民间 哈 力量 .

“这是圣约翰之夜，善良的人们拥有力量。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][bel]['faɪərz] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [naʊt] * [θruː] [ðem; ðəm] :
And there's a ' the lads burning the Bel fires , and driving the nowt * through them :
和 有 一个 - 这 小伙子们 燃烧 这 贝尔 火灾 , 和 驾驶 这 现在 * 通过 他们 :

还有一群小伙子在烧贝尔火堆，把那玩意儿*开进火里：

[neɪ] [les] [wɪl] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
nae less will serve them .
纳 较少的 将要 服务 他们 .

至少不会有人为他们服务。

[sɪk] [ə; eɪ] [nɪxt] !
Sic a nicht !
原文如此 一个 尼赫特 !

Sic a nicht!

” * [naʊt] , ['kæt(ə)l] .
” * Nowt , cattle .
” * 现在 , 牛 .

“* 没有，牛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][dʒiːn] [sɔː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
This was the cause of the fire Jean saw , and of the noise of the cattle .
这 曾是 这 原因 的 这 火 让 锯 , 和 的 这 噪音 的 这 牛 .

这就是让看到的火灾和牛群叫声的起因。

[ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lait] [ðiːz] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] .
On midsummer's night the country people used to light these fires , and drive the cattle through them .
在 仲夏节 夜晚 这 国家 人们 用过的 到 光 这些 火灾 , 和 驾驶 这 牛 通过 他们 .

仲夏夜，乡下的人们会点燃这些篝火，然后赶着牛群穿过它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['kʌstəm] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hiːðn] [taɪmz] .
It was an old , old custom come down from heathen times .
它 曾是 一个 老的 , 老的 风俗 来 向下 从 异教徒 时代 .

这是从异教徒时代流传下来的古老习俗。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [dʒiːn] .
Now the other men from Fairnilee had gathered round Jean .
现在 这 其他 男人 从 - 有 聚集 圆形的 让 .

现在，费尔尼利的其他男人都围在了让的身边。

['leɪdi] [kɜːr] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rændəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .
Lady Ker had sent them out to look for Randal and her on the hills .
女士 克尔 有 发送 他们 出去 到 看 为了 兰德尔 和 她 在 这 丘陵 .

克尔夫人派他们到山上去找兰德尔和她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [æt; ət] [piːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːn] ,
They had heard from the good wife at Peel that the children had gone up the burn ,
他们 有 听到 从 这 好的 妻子 在 果皮 那 这 孩子们 有 已消失 向上 这 烧伤 ,

他们从皮尔镇那位善良的太太那里听说，孩子们已经沿着小溪上去了。

[ænd; ənd] ['jærəʊ] [hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm] [tɪl] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
and Yarrow had tracked them till Jean was found .
和 蓍草 有 已追踪 他们 直到 让 曾是 成立 .

亚罗一路追踪他们，直到找到让。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [weə(r)] [ɪz] ['rændəl] ?
CHAPTER VII . — Where is Randal ?
章 七 . — 在哪里 是 兰德尔 ?

第七章——兰德尔在哪里?

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['rændəl] ?
JEAN was found , but where was Randal ?
牛仔裤 曾是 成立 , 但 在哪里 曾是 兰德尔 ?

珍妮被找到了，但兰德尔在哪里?

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She told the men who had come out to look for her ,
她 讲述 这 男人 WHO 有 来 出去 到 看 为了 她 ,

她告诉那些出来找她的男人们:

[ðæt] ['rændəl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
that Randal had gone on to look for the Wishing Well .
那 兰德尔 有 已消失 在 到 看 为了 这 祝 出色地 .

兰德尔继续寻找许愿井。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃɛpərdz] [plæd] ,
So they rolled her up in a big shepherd's plaid ,
所以 他们 滚动 她 向上 在 一个 大的 牧羊人的 格子图案 ,

于是他们用一块大牧羊人格子布把她裹了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [dʒiːn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [plæd] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
and two of them carried Jean home in the plaid , while all the rest ,
和 二 的 他们 携带 让 家 在 这 格子图案 , 尽管 全部 这 休息 ,

其中两人抬着穿着格子呢衣服的珍回家，而其他人，

[wɪð] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rændəl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
with lighted torches in their hands , went to look for Randal through the wood .
和 照明 火炬 在 他们的 双手 , 去 到 看 为了 兰德尔 通过 这 木头 .

他们手持点燃的火把，穿过树林去寻找兰德尔。

[dʒiːn][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plæd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]
Jean was so tired that she fell asleep again in her plaid before they reached
让 曾是 所以 疲劳的 那 她 跌倒 睡着了 再次 在 她 格子图案 前 他们 达到
- .
Fairnilee .
- .

珍妮太累了，还没到费尔尼利，就穿着格子睡衣又睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
She was wakened by the men shouting as they drew near the house ,
她 曾是 醒来 经过 这 男人 喊叫 作为 他们 画 靠近 这 房子 ,

她被男人们靠近房子时的喊叫声吵醒了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
to show that they were coming home .
到 展示 那 他们 是 未来 家 .

为了表明他们即将回家。

['leɪdi] [kɜːr][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Lady Ker was waiting at the gate ,
女士 克尔 曾是 等待 在 这 门 ,

克尔夫人正在门口等候，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and the old nurse ran down the grassy path to meet them .
和 这 老的 护士 跑 向下 这 草丛 小路 到 见面 他们 .

老护士沿着草径跑去迎接他们。

“ [wɛrz] [maɪ] [beən] ?
“ Where's my bairn ?
“ 在哪里? 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
” she cried as soon as she was within call .
” 她 哭 作为 很快 作为 她 曾是 之内 称呼 .

她一接到电话就哭了起来。

[ðə; ði] [men] [sed] , “ [hɪə(r)] - [es] ['mɪstrəs] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['rændəl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ;
The men said , “ Here ' s Mistress Jean , and Randal will be here soon ;
这 男人 说 , “ 这里 - s 情妇 让 , 和 兰德尔 将要 是 这里 很快 ;

男人们说：“这是珍夫人，兰德尔很快就会到；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
they have gone to look for him . ”
他们 有 已消失 到 看 为了 他 . ”

他们去找他了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] ? ” [kraɪd] [nɜːs] .
“ Where are they looking ? ” cried nurse .
“ 在哪里 是 他们 寻找 ? ” 哭 护士 .

“他们在看什么？”护士喊道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ Just about the Wishing Well .
“ 只是 关于 这 祝 出色地 .

“就关于许愿井。”

” [ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] [kɜːr] .
” The nurse gave a scream , and hobbled back to Lady Ker .
” 这 护士 给予 一个 尖叫 , 和 跛行 后退 到 女士 克尔 .

护士尖叫一声，一瘸一拐地走回了克尔夫人身边。

" [mɑː] - [tɪnt] !
" Ma bairn's tint !
" 马 - 着色 !

"我孩子的肤色!

" * [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [mɑː] - [tɪnt] !
" * she cried , " ma bairn's tint !
" * 她 哭 , " 玛 - 着色 !

"*她喊道,'我孩子的染色!'"

[ðeɪ] - ['el'el] [faɪnd] [hɪm] ['nevə(r)] .
They ' ll find him never .
他们 - 二 寻找 他 绝不 .

他们永远也找不到他。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [hæv; həv] ['stəʊlən] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪəri] ['wɪʃɪŋ] [wel] !
The good folk have stolen him away from that weary Wishing Well !
这 好的 民间 有 被盗 他 离开 从 那 厌倦 祝 出色地 !

好心人把他从那口疲惫的许愿井里救了出来!

" * [tɪnt] , [lɒst] .
" * Tint , lost .
" * 着色 , 丢失的 .

"* 色调丢失。

" [hʌʃ] , [nɜːs] , " [sed] ['leɪdi] [kɜːr] , " [duː; də] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [dʒiːn] .
" Hush , nurse , " said Lady Ker , " do not frighten Jean .
" 嘘 , 护士 , " 说 女士 克尔 , " 做 不是 吓唬 让 .

"嘘,护士,"克尔夫人说,"别吓着琼。"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
" She spoke to the men ,
" 她 辐 到 这 男人 ,

她和男人们谈了谈,

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['rændəl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] .
who had no doubt that Randal would soon be found and brought home .
WHO 有 不 怀疑 那 兰德尔 会 很快 是 成立 和 带来 家 .

他毫不怀疑兰德尔很快就会被找到并带回家。

[səʊ] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɜːr] ['weɪtɪd] ,
So Jean was put to bed , where she forgot all her troubles ; and Lady Ker waited ,
所以 让 曾是 放 到 床 , 在哪里 她 忘了 全部 她 麻烦 ; 和 女士 克尔 等待 ,

于是,琼被扶到床上躺下,她忘记了所有的烦恼;克尔夫人则在一旁等候。

['weɪtɪd] , [ɔːl] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
waited , all night , till the grey light began to come in , about two in the morning .
等待 , 全部 夜晚 , 直到 这 灰色的 光 开始 到 来 在 , 关于 二 在 这 早晨 .

他们等了一整夜,直到凌晨两点左右,灰蒙蒙的光线才开始照进来。

['leɪdi] [kɜːr] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] , [ænd; ənd] [preŋ] .
Lady Ker kept very still and quiet , telling her beads , and praying .
女士 克尔 保留 非常 仍然 和 安静的 , 讲述 她 珠子 , 和 祈祷 .

克尔夫人一动不动,静静地念着念珠,祈祷着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] ,
But the old nurse would never be still , but was always wandering out ,
但 这 老的 护士 会 绝不 是 仍然 , 但 曾是 总是 漫游 出去 ,

但那位老护士总是闲不住,总是四处走动。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
down to the river's edge , listening for the shouts of the shepherds coming home .
向下 到 这 河流的 边缘 , 聆听 为了 这 喊叫 的 这 牧羊人 未来 家 .

走到河边，倾听牧羊人归来的呼喊声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [hɜː(r); hə(r)] [beən] .
Then she would come back again , and moan and wring her hands , crying for “ her bairn .
然后 她 会 来 后退 再次 , 和 呻吟 和 拧 她 双手 , 哭泣 为了 “ 她 孩子 .

然后她又回来了，呻吟着，搓着手，哭着喊着“她的孩子”。

” [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
” About six o'clock , when it was broad daylight and all the birds were singing ,
” 关于 六 点钟 , 什么时候 它 曾是 广阔 日光 和 全部 这 鸟类 是 歌唱 ,

“大约六点钟，天色已亮，鸟儿都在歌唱，

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
the men returned from the hill .
这 男人 返回 从 这 爬坡道 .

男人们从山上回来了。

[bʌt; bət] ['rændəl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But Randal did not come with them .
但 兰德尔 做过 不是 来 和 他们 .

但兰德尔并没有和他们一起来。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
Then the old nurse set up a great cry ,
然后 这 老的 护士 放 向上 一个 伟大的 哭 ,

然后老护士发出了一声凄厉的哭喊，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] .
as the country people do over the bed of someone who has just died .
作为 这 国家 人们 做 超过 这 床 的 某人 WHO 有 只是 死亡 .

就像乡下人那样，在刚刚去世的人的床边做着悼念的事情。

['leɪdi] [kɜːr] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['saɪmən] [griːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
Lady Ker sent her away , and called Simon Grieve to her own room .
女士 克尔 发送 她 离开 , 和 称为 西蒙 哀悼 到 她 自己的 房间 .

克尔夫人把她打发走了，然后叫西蒙·格里夫到自己的房间里。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [jet] ?
“ You have not found the boy yet ?
“ 你 有 不是 成立 这 男生 然而 ?

你还没找到那个男孩吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] [peɪl] .
” she said , very stately and pale .
” 她 说 , 非常 庄严 和 苍白 .

“她说，语气庄重而苍白。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndə] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['jærəʊ] ; [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [æz; əz]
“ He must have wandered over into Yarrow ; perhaps he has gone as
“ 他 必须 有 漫步 超过 进入 蓍草 ; 也许 他 有 已消失 作为
[fɑː(r)][æz; əz] ['njuːək] ,
far as Newark ,
远的 作为 纽瓦克 ,

“他一定是误打误撞去了亚罗；或许他已经走到了纽瓦克。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [æt; ət] - . ”
and passed the night at the castle , or with the shepherd at Foulshiels . ”
和 通过了 这 夜晚 在 这 城堡 , 或者 和 这 牧羊人 在 - . ”

他们在城堡里过夜，或者在福尔希尔斯的牧羊人家过夜。

“ [nəʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [sed] ['saɪmən] [griːv] , “ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [men] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['njuːək]
“ No , my Lady , ” said Simon Grieve , “ some o ' the men went over to Newark
“ 不 , 我的 女士 , ” 说 西蒙 哀悼 , “ 一些 o - 这 男人 去 超过 到 纽瓦克
,
,
,

“不，夫人，”西蒙·格里夫说，“有些人去了纽瓦克。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɜːriz]
and some to Foulshiels , and other some down to Sir John Murray's
和 一些 到 - , 和 其他 一些 向下 到 先生 约翰 默里的
[æt; ət] ['fɪlɪˌhɑːf] ;
at Philiphaugh ;
在 菲利福 ;

一部分运往福尔希尔斯，另一部分运往菲利普霍的约翰·默里爵士那里；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [əʊ] - ['rændəl][ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] . ”
but there's never a word o ' Randal in a ' the country - side . ”
但 有 绝不 一个 单词 o - 兰德尔 在 一个 - 这 国家 - 边 . ”

但乡下人从来没听说过兰德尔这个人。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ? ” [sed] ['leɪdi] [kɜːr] ,
“ Did you find no trace of him ? ” said Lady Ker ,
“ 做过 你 寻找 不 痕迹 的 他 ? ” 说 女士 克尔 ,

“你没找到他的踪迹吗？”克尔夫人问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmtʃeə(r)] .
sitting down suddenly in the great armchair .
坐着 向下 突然 在 这 伟大的 扶手椅 .

突然，他一屁股坐在了那张大扶手椅上。

“ [wiː; wi] [went] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] ['leɪdi] , [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ We went first through the wood , my Lady , by the path to the Wishing Well .
“ 我们 去 第一的 通过 这 木头 , 我的 女士 , 经过 这 小路 到 这 祝 出色地 .

“夫人，我们先穿过树林，沿着通往许愿井的小路走。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
And he had been there ,
和 他 有 到过 那里 ,

他当时就在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
for the whip he carried in his hand was lying on the grass .
为了 这 鞭 他 携带 在 他的 手 曾是 说谎 在 这 草 .

因为他手里拿着的鞭子掉在了草地上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] .
And we found this .
和 我们 成立 这 .

我们发现了这个。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks] ,
" He put his hand in his pouch , and brought out a little silver crucifix ,
" 他 放 他的 手 在 他的 小袋 , 和 带来 出去 一个 小的 银 十字架 ,

他把手伸进袋子里，掏出一个小小的银十字架。

[ðæt] ['rændəl] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][weə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
that Randal used always to wear round his neck on a chain .
那 兰德尔 用过的 总是 到 穿 圆形的 他的 脖子 在 一个 链 .

兰德尔以前总是把它用链子挂在脖子上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , [maɪ] ['leɪdi] —
" This was lying on the grass beside the Wishing Well , my Lady —
" 这 曾是 说谎 在 这 草 旁 这 祝 出色地 , 我的 女士 —

"夫人，这东西就躺在许愿井旁的草地上——"

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [kɜːr][hæd; həd] [swuːn] [ə'weɪ] .
" Then he stopped , for Lady Ker had swooned away .
" 然后 他 停止 , 为了 女士 克尔 有 晕倒 离开 .

"然后他就停了下来，因为克尔夫人已经昏倒了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['rændəl] .
She was worn out with watching and with anxiety about Randal .
她 曾是 磨损 出去 和 观看 和 和 焦虑 关于 兰德尔 .

她因为一直关注着兰德尔而感到疲惫，也因为担心兰德尔的安危而焦虑不已。

['saɪmən] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] ,
Simon went and called the maids , and they brought water and wine ,
西蒙 去 和 称为 这 女佣 , 和 他们 带来 水 和 葡萄酒 ,

西蒙去叫了使女来，使女们拿来了水和酒。

[ænd; ənd] [suːn] ['leɪdi] [kɜːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks][ɪn]
and soon Lady Ker came back to herself , with the little silver crucifix in
和 很快 女士 克尔 来了 后退 到 她自己 , 和 这 小的 银 十字架 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

很快，克尔夫人恢复了意识，手里拿着那枚小小的银十字架。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
The old nurse was crying , and making a great noise .
这 老的 护士 曾是 哭泣 , 和 制作 一个 伟大的 噪音 .

老护士哭得很厉害，哭声很大。

" [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][hæv; həv]['teɪkən][mɑː] [beən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The good folk have taken ma bairn , " she said ,
" 这 好的 民间 有 已采取 玛 孩子 , " 她 说 ,

"好心人把我的孩子带走了,"她说。

" [ðɪs] [nɪxt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nɪçts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['feəri][fəʊk] — [prɪ'zɜːv] [juː 'es]
" this nicht o ' a ' the nichts in the year , when the fairy folk — preserve us
" 这 尼赫特 o - 一个 - 这 尼赫茨 在 这 年 , 什么时候 这 仙女 民间 — 保存 我们
[freɪ] [ðem; ðəm] !
frae them !
弗雷 他们 !

"在这一年中所有夜晚中的这一夜，当仙灵们——请保护我们免受它们的伤害！"

— - [hæv; həv]['paʊə(r)] .
— - have power .
— - 有 力量 .

——拥有权力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [neɪ] [teɪk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ruːd] [əʊ] - [greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [streŋθ] .
But they could nae take the blessed rood o ' grace ; it was beyond their strength .
但 他们 可以 纳 拿 这 蒙福 rood o - 优雅 ; 它 曾是 超过 他们的 力量 .

但他们无法接受这神圣的恩典；这超出了他们的能力范围。

[ɪf] ['dʒɪpsi] , [ɔː(r)]['rɒbə(r)][fəʊk] [freɪ] [ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] , [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [beən] ,
If gipsies , or robber folk frae the Debatable Land , had carried away the bairn ,
如果 吉普赛人 ， 或者 强盗 民间 弗雷 这 有争议的 土地 ， 有 携带 离开 这 孩子 ，

如果吉普赛人，或者来自争议之地的强盗，把孩子带走了，

[ðeɪ] [wʊd] [heɪ] ['teɪkən][hɪm] , [krɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
they would hae taken him , cross and a ' .
他们 会 哈 已采取 他 ， 叉 和 一个 - .

他们会把他带走，十字架和a'。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪd] [fəʊk][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm] , [ænd; ənd]['rændəl][kɜːr] [wɪl] ['nevə(r)] ,
But the guid folk have gotten him , and Randal Ker will never ,
但 这 指南 民间 有 获得 他 ， 和 兰德尔 克尔 将要 绝不 ，

但好心人已经抓住了他，兰德尔·克尔永远不会……

['nevə(r)][meə(r)] [kʌm] [heɪm] [tuː; tə] ['bɒni] - .
never mair come hame to bonny Fairnilee .
绝不 梅尔 来 家 到 邦妮 - .

再也回不到美丽的费尔尼利了。

” [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [sed] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evribɒdi] [θɔːt] .
” What the old nurse said was what everybody thought .
” 什么 这 老的 护士 说 曾是 什么 大家 想法 .

“老护士说的话，正是大家心里想的。”

['iːv(ə)n]['saɪmən] [griːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Even Simon Grieve shook his head , and did not like it .
甚至 西蒙 哀悼 摇晃 他的 头 ， 和 做过 不是 喜欢 它 .

就连西蒙·格里夫也摇了摇头，表示不喜欢。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [kɜːr][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
But Lady Ker did not give up hope .
但 女士 克尔 做过 不是 给 向上 希望 .

但克尔夫人并没有放弃希望。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['hɔːsmən] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] : [ʌp] [twiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə]['tɑːlə] ;
She sent horsemen through all the country - side : up Tweed to the Crook , and to Talla ;
她 发送 骑兵 通过 全部 这 国家 - 边 : 向上 粗花呢 到 这 克鲁克 ， 和 到 塔拉 ；

她派骑兵走遍了整个乡村：沿着特威德河一路北上到克鲁克，一直到塔拉；

[ʌp] ['jærəʊ] , [pɑːst] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] ;
up Yarrow , past Catslack Tower , and on to the Loch of Saint Mary ;
向上 蓍草 ， 过去的 - 塔 ， 和 在 到 这 湖 的 圣 玛丽 ；

沿亚罗河而上，经过卡茨拉克塔，到达圣玛丽湖；

[ʌp] ['ɛtrɪk] [tuː; tə] [θɝːlsteɪn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['gɑːlə] , [ænd; ənd][tuː; tə]
up Ettrick to Thirlestane and Buccleugh , and over to Gala , and to
向上 埃特里克 到 瑟尔斯坦 和 - , 和 超过 到 节日 , 和 到
[ɪn] ['tiːviətˌdeɪl] ;
Branxholme in Teviotdale ;
布兰克斯霍尔姆 在 特维奥特戴尔 ;

从埃特里克 (Ettrick) 上到瑟尔斯坦 (Thirlestane) 和巴克卢 (Buccleugh)，再到加拉 (Gala)，最后到特维奥特代尔 (Teviotdale) 的布兰克斯霍尔姆 (Branxholme)；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] ['lɪdəl] ['wɔːtə(r)] .
and even to Hermitage Castle , far away by Liddel water .
和 甚至 到 隐士庐 城堡 , 远的 离开 经过 利德尔 水 .

甚至可以到达远在利德尔河畔的埃尔米塔日城堡。

[ðeɪ] [rəʊd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɑːst] ,
They rode far and rode fast ,
他们 骑 远的 和 骑 快速地 ,

他们骑行了很远的路，而且骑得很快。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] ['taʊə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] " [hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [ə; eɪ]
and at every cottage and every tower they asked " had anyone seen a
和 在 每一个 小屋 和 每一个 塔 他们 问 " 有 任何人 已见 一个
[bɔɪ] [ɪn] [griːn] ?
boy in green ?
男生 在 绿色的 ?

他们挨个小屋、挨个塔楼询问："有没有人见过穿绿衣服的男孩？"

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] ['rændəl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
" But nobody had seen Randal through all the country - side .
" 但 无人 有 已见 兰德尔 通过 全部 这 国家 - 边 .

"但是没有人见过兰德尔穿越整个乡村。"

['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃepəd] [læd] , [ɒn] - [hɪl] , [hæd; həd] [hɜːd] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Only a shepherd lad , on Foulshiels hill , had heard bells ringing in the night ,
仅有的 一个 牧羊人 小伙子 , 在 - 爬坡道 , 有 听到 铃铛 铃声 在 这 夜晚 ,

只有福尔希尔山上的一个牧羊少年在夜里听到了钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [gəʊ][pɑːst][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and a sound of laughter go past him , like a breeze of wind over the
和 一个 声音 的 笑声 去 过去的 他 , 喜欢 一个 微风 的 风 超过 这
['heðə(r)] .
heather .
希瑟 .

一阵笑声从他身边掠过，如同微风拂过石楠丛。

[deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['rændəl] .
Days went by , and all the country , was out to look for Randal .
天 去 经过 , 和 全部 这 国家 , 曾是 出去 到 看 为了 兰德尔 .

日子一天天过去，全国上下都在寻找兰德尔。

[daʊn] [ɪn] - [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ; [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːdn] [ɪn]
Down in Yetholme they sought him , among the gipsies ; and across the Eden in
向下 在 - 他们 寻求 他 , 之中 这 吉普赛人 ; 和 穿过 这 伊甸园 在
['meri] [kɑː'laɪl] ;
merry Carlisle ;
欢乐 卡莱尔 ;

他们在耶索姆的吉普赛人中寻找他；又在伊甸园对面的欢乐的卡莱尔寻找他；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [dɪ'beɪtəb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] -
and through the Land Debatable , where the robber Armstrongs and Grahames
和 通过 这 土地 有争议的 , 在哪里 这 强盗 阿姆斯特朗 和 -
[lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] [fɑː(r)] [daʊn] [twiːd] ,
lived ; and far down Tweed ,
居住地 ; 和 远的 向下 粗花呢 ,

穿过争议之地，强盗阿姆斯特朗和格雷厄姆居住的地方；一直到特威德河下游很远的地方，

[pɑːst] ['melrəʊz] , [ænd; ənd] [ʌp] [dʒed] ['wɔːtə(r)] , [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeviət] [hɪlz] .
past Melrose , and up Jed water , far into the Cheviot hills .
过去的 梅尔罗斯 , 和 向上 杰德 水 , 远的 进入 这 切维厄特 丘陵 .

过了梅尔罗斯，沿着杰德河逆流而上，一直深入切维厄特山脉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] ['rændəl] .
But there never came any word of Randal .
但 那里 绝不 来了 任何 单词 的 兰德尔 .

但始终没有兰德尔的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
He had vanished as if the earth had opened and swallowed him .
他 有 消失了 作为 如果 这 地球 有 打开 和 吞咽 他 .

他仿佛被大地裂开吞噬一般消失了。

['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['melrəʊz] ['æbi] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] ['leɪdi] [kɜːr] ,
Father Francis came from Melrose Abbey , and prayed with Lady Ker ,
父亲 弗朗西斯 来了 从 梅尔罗斯 修道院 , 和 祈祷 和 女士 克尔 ,

弗朗西斯神父来自梅尔罗斯修道院，他和克尔夫人一起祈祷。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and gave her all the comfort he could .
和 给予 她 全部 这 舒适 他 可以 .

他尽其所能地安慰她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
He shook his head when he heard of the Wishing Well ,
他 摇晃 他的 头 什么时候 他 听到 的 这 祝 出色地 ,

听到许愿井的事，他摇了摇头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [eə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
but he said that no spirit of earth or air could have power for ever
但 他 说 那 不 精神 的 地球 或者 空气 可以 有 力量 为了 曾经
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [səʊl] .
over a Christian soul .
超过 一个 基督教 灵魂 .

但他表示，无论是尘世的精灵还是空中的精灵，都不可能永远控制基督徒的灵魂。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
But , even when he spoke , he remembered that , once in seven years ,
但 , 甚至 什么时候 他 辐 , 他 记得 那 , 一次 在 七 年 ,

但是，即使在他说话的时候，他也会想起，每七年一次，

[ðə; ði] ['feəri] [fəʊk] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tæks] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
the fairy folk have to pay a dreadful tax , one of themselves ,
这 仙女 民间 有 到 支付 一个 可怕 税 , 一 的 他们自己 ,

仙子们必须缴纳一种可怕的税，其中一项就是他们自己。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
to the King of a terrible country of Darkness ; and what if they had
到 这 国王 的 一个 糟糕的 国家 的 黑暗 ; 和 什么 如果 他们 有
['stəʊlən] ['rændəl] ,
stolen Randal ,
被盗 兰德尔 ,

献给黑暗国度的国王；如果他们偷走了兰德尔呢？

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks] [wɪð] [hɪm] !
to pay the tax with him !
到 支付 这 税 和 他 !

和他一起缴税!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['trʌbld] [gʊd] ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] , [ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This was what troubled good Father Francis , though , like a wise man , he said nothing about it ,
这 曾是 什么 麻烦 好的 父亲 弗朗西斯 , 尽管 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 他 说 没有什么 关于 它 ,

这件事令善良的弗朗西斯神父感到困扰，但他像个智者一样，对此只字未提。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
and even put the thought away out of his own mind .
和 甚至 放 这 想法 离开 出去 的 他的 自己的 头脑 .

甚至将这个想法从自己的脑海中彻底抹去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tæks][ɒn][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː] ,
But you may be sure that the old nurse had thought of this tax on the fairies too ,
但 你 可能 是 当然 那 这 老的 护士 有 想法 的 这 税 在 这 仙女 也 ,

但你可以肯定，那位老护士也想到了对仙女征税这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that she did not hold her peace about it ,
和 那 她 做过 不是 抓住 她 和平 关于 它 ,

而且她对此事一直耿耿于怀。

[bʌt; bət] [spəʊk] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but spoke to everyone that would listen to her ,
但 辐 到 每个人 那 会 听 到 她 ,

但她对所有愿意听她说话的人都发表了讲话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] .
and would have spoken to the mistress if she had been allowed .
和 会 有 说 到 这 情妇 如果 她 有 到过 允许 .

如果被允许的话，她会和女主人谈谈。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
But when she tried to begin ,
但 什么时候 她 尝试 到 开始 ,

但当她试图开始时，

['leɪdi] [kɜːr][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] .
Lady Ker told her that she had put her own trust in Heaven , and in the Saints .
女士 克尔 讲述 她 那 她 有 放 她 自己的 相信 在 天堂 , 和 在 这 圣徒队 .

克尔夫人告诉她，她把自己的信任寄托在上天和圣徒身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nɜːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
And she gave the nurse such a look when she said that ,
和 她 给予 这 护士 这样的 一个 看 什么时候 她 说 那 ,

她当时给了护士一个这样的眼神，说着这话。

“ [ɪf] ['evə(r)][dʒiːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [nɜːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,
“ if ever Jean heard of this , she would send nurse away from Fairnilee ,
“ 如果 曾经 让 听到 的 这 , 她 会 发送 护士 离开 从 - ,

“如果琼听到这件事，她一定会把护士从费尔尼利赶走。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
out of the country , ” that the old woman was afraid , and was quiet .
出去 的 这 国家 ，” 那 这 老的 女士 曾是 害怕的 ， 和 曾是 安静的 .

“出国了，”老妇人害怕极了，沉默不语。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒi:n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
As for poor Jean , she was perhaps the most unhappy of them all .
作为 为了 贫穷的 让 ， 她 曾是 也许 这 最多 不开心 的 他们 全部 .

至于可怜的琼，她或许是所有人中最不快乐的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['rændəl][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
She thought to herself , if she had refused to go with Randal to the Wishing Well ,
她 想法 到 她自己 ，如果 她 有 拒绝 到 去 和 兰德尔 到 这 祝 出色地 ，

她心想，如果她当初拒绝和兰德尔一起去许愿井，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] ['leɪdi] [kɜ:r] ,
and had run in and told Lady Ker ,
和 有 跑步 在 和 讲述 女士 克尔 ，

然后他跑进去告诉克尔夫人：

[ðen] ['rændəl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
then Randal would never have started to find the Wishing Well .
然后 兰德尔 会 绝不 有 开始 到 寻找 这 祝 出色地 .

那样的话，兰德尔就永远不会开始寻找许愿井了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [hɜ:'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsid] , [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
And she put herself in great danger , as she fancied , to find him .
和 她 放 她自己 在 伟大的 危险 ， 作为 她 幻想 ， 到 寻找 他 .

她自认为将自己置于极大的危险之中，去寻找他。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
She wandered alone on the hills ,
她 漫步 独自的 在 这 丘陵 ，

她独自一人在山间漫步，

[si:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['fɛəriz] .
seeking all the places that were believed to be haunted by fairies .
寻求 全部 这 地方 那 是 相信 到 是 闹鬼的 经过 仙女 .

寻找所有据信有仙女出没的地方。

[æt; ət] ['evri] ['feəri] [noʊ] ,
At every Fairy Knowe ,
在 每一个 仙女 知道 ，

在每个仙女小村庄，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [gri:n] [nəul] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
as the country people called the little round green knolls in the midst of the heather ,
作为 这 国家 人们 称为 这 小的 圆形的 绿色的 小山丘 在 这 中间 的 这 希瑟 ，

正如乡下人对石楠丛中那些绿色小圆丘的称呼一样，

[dʒiːn] [wʊd] [stuːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
Jean would stoop her ear to the ground , trying to hear the voices of
让 会 哈腰 她 耳朵 到 这 地面 , 尝试 到 听到 这 声音 的
[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪ'ðɪn] .
the fairies within .
这 仙女 之内 .

珍妮会把耳朵贴在地上，试图听到里面仙女们的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,
For it was believed that you might hear the sound of their speech ,
为了 它 曾是 相信 那 你 可能 听到 这 声音 的 他们的 演讲 ,

因为人们相信你可能会听到他们说话的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['tʃɪldrən]
and the trampling of their horses , and the shouts of the fairy children
和 这 践踏 的 他们的 马匹 , 和 这 喊叫 的 这 仙女 孩子们
.
.
.

还有马蹄声和仙子们的喊叫声。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] ['fləʊɪŋ] [baɪ] ,
But no sound came , except the song of the burn flowing by ,
但 不 声音 来了 , 除了 这 歌曲 的 这 烧伤 流动 经过 ,

但除了溪水潺潺流淌的声音外，什么声音也没有传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [næts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [^ɔk] , [^ɔk] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]
and the hum of gnats in the air , and the gock , gock , the cry of
和 这 哼 的 小飞虫 在 这 空气 , 和 这 戈克 , 戈克 , 这 哭 的
[ðə; ði] [graʊs] ,
the grouse ,
这 松鸡 ,

还有空气中蚊蚋的嗡嗡声，以及松鸡的嘎嘎叫声。

[wen] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] .
when you frighten him in the heather .
什么时候 你 吓唬 他 在 这 希瑟 .

当你在石楠丛中吓到他的时候。

[ðen] ['dʒiːni] [wʊd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['rændəl] .
Then Jeanie would try another way of meeting the fairies , and finding Randal .
然后 珍妮 会 尝试 其他 方式 的 会议 这 仙女 , 和 寻找 兰德尔 .

然后珍妮会尝试另一种方法来结识仙女，并找到兰德尔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['feəri] [noʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
She would walk nine times round a Fairy Knowe , beginning from the left side ,
她 会 走 九 时代 圆形的 一个 仙女 知道 , 开始 从 这 左边 边 ,

她会绕着仙女山丘走九圈，从左侧开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wʊd] ['əʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
because then it was fancied that the hill - side would open , like a door ,
因为 然后 它 曾是 幻想 那 这 爬坡道 - 边 会 打开 , 喜欢 一个 门 ,

因为当时人们想象山坡会像一扇门一样打开，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['ɪntuː] ['feərilænd] .
and show a path into Fairyland .
和 展示 一个 小路 进入 仙境 .

并指明通往仙境的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]['nevə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['feəri] ;
But the hill - side never opened , and she never saw a single fairy ;
但 这 爬坡道 - 边 绝不 打开 , 和 她 绝不 锯 一个 单身的 仙女 ;

但是山坡始终没有打开，她也没有见到一个仙女；

[nɒt]['iːv(ə)n][əʊld] - - [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [glen] ,
not even old Whuppity Stoorie sit with her spinning - wheel in a green glen ,
不是 甚至 老的 - - 坐 和 她 旋转 - 车轮 在 一个 绿色的 格伦 ,

就连老太太Whuppity Stoorie也不会坐在绿色的山谷里纺纱了。

['spɪnɪŋ] [grɑːs] ['ɪntuː][gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [sɒŋ] : —
spinning grass into gold , and singing her fairy song : —
旋转 草 进入 金子 , 和 歌唱 她 仙女 歌曲 : —

她能将草纺成金子，还能唱起她的仙女之歌：——

“ [ai][wʌns][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
“ I once was young and fair ,
“ 我 一次 曾是 年轻的 和 公平的 ,

我曾经年轻貌美，

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
My eyes were bright and blue ,
我的 眼睛 是 明亮的 和 蓝色的 ,

我的眼睛明亮而湛蓝，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] ,
As if the sun shone through ,
作为 如果 这 太阳 闪耀 通过 ,

仿佛阳光穿透了阳光，

[ænd; ənd]['gəʊldən][wɒz; wəz][maɪ][heə(r)] .
And golden was my hair .
和 金的 曾是 我的 头发 .

我的头发是金色的。

“ [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]
“ Down to my feet it rolled
“ 向下 到 我的 脚 它 滚动

“它一直滚到我的脚边。”

['rʌdi] [ænd; ənd] [raɪp] [laɪk] [kɔːn] ,
Ruddy and ripe like corn ,
红润 和 成熟 喜欢 玉米 ,

红润饱满，像玉米一样成熟。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːtəm] [mɔːn] ,
Upon an autumn morn ,
之上 一个 秋天 早晨 ,

在一个秋日的早晨，

[ɪn] ['hevi] [weɪvz] [ɒv; əv][gəʊld] .
In heavy waves of gold .
在 重的 波浪 的 金子 .

金色的浪潮汹涌而来。

“ [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
“ Now am I grey and old ,
“ 现在 是 我 灰色的 和 老的 ,

“如今我已白发苍苍，老态龙钟。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][sɪt][ænd; ənd][spɪn] ,
And so I sit and spin ,
和 所以 我 坐 和 旋转 ,

于是我坐下来，开始旋转。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [θɪn] ,
With trembling hand and thin ,
和 发抖 手 和 薄的 ,

手颤抖着，身形纤细，

[ðɪs] ['met(ə)l] [braɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .
This metal bright and cold .
这 金属 明亮的 和 寒冷的 .

这种金属明亮而冰冷。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][geɪn] ,
“ I would give all the gain ,
“ 我 会 给 全部 这 获得 ,

我愿意付出所有收益，

[ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv] [welθ] [ˌʌn'təʊld]
These heaps of wealth untold
这些 堆积如山 的 财富 不明

这些堆积如山的财富难以估量。

[ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ,
Of hard and glittering gold ,
的 难的 和 闪闪发光 金子 ,

坚硬闪亮的黄金，

[kʊd; kəd][ai][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] !
Could I be young again !
可以 我 是 年轻的 再次 !

我真希望自己能重返青春！

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [ɪl] [j'iəz]
” CHAPTER VIII . — The Ill Years
” 章 八 . — 这 患病的 年

第八章——病痛岁月

[səʊ] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [wɪð] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;
SO autumn came , and all the hill - sides were golden with the heather ;
所以 秋天 来了 , 和 全部 这 爬坡道 - 侧面 是 金的 和 这 希瑟 ;

于是秋天来了，山坡上到处都是金色的石楠花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kɒrəl] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] [triːz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] ,
and the red coral berries of the rowan trees hung from the boughs ,
和 这 红色的 珊瑚 浆果 的 这 罗文 树木 悬挂 从 这 树枝 ,

罗文树的枝条上挂满了鲜红的珊瑚浆果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wet] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnz] .
and were wet with the spray of the waterfalls in the burns .
和 是 湿的 和 这 喷 的 这 瀑布 在 这 烧伤 .

被山火中瀑布飞溅的水花淋湿了。

[ænd; ənd] [deɪz] [gruː] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [keɪm] [wɪð] [snəʊ] , [bʌt; bət]['rændəl]['nevə(r)] [keɪm]
And days grew shorter , and winter came with snow , but Randal never came
和 天 生长 较短 , 和 冬天 来了 和 雪 , 但 兰德尔 绝不 来了

[bæk] [tuː; tə] - .
back to Fairnilee .
后退 到 - .

白昼渐短，冬天来临，大雪纷飞，但兰德尔再也没有回到费尔尼利。

['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)]['siːz(ə)n] [pɑːst] , [ænd; ənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
Season after season passed , and year after year .
季节 后 季节 通过了 , 和 年 后 年 .

一季又一季，一年又一年地过去了。

['leɪdi] - [heə(r)] [gruː] [waɪt] [laɪk] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] —
Lady Ker's hair grew white like snow , and her face thin and pale —
女士 - 头发 生长 白色的 喜欢 雪 , 和 她 脸 薄的 和 苍白 —
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][fɑːst, fæst]['ɒf(ə)n] ,
for she fasted often ,
为了 她 禁食 经常 ,

克尔夫人的头发变得像雪一样白，脸色也变得消瘦苍白——因为她经常斋戒。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ; [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
as was the rule of her Church ; all this was before the Reformation .
作为 曾是 这 规则 的 她 教会 ; 全部 这 曾是 前 这 宗教改革 .

正如她所在教会的规矩一样；这一切都发生在宗教改革之前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['lɪt(ə)l] , [preŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rændəlz] [seɪk] .
And she slept little , praying half the night for Randal's sake .
和 她 睡着了 小的 , 祈祷 一半 这 夜晚 为了 兰德尔的 清酒 .

她几乎没怎么睡，半夜都在为兰德尔祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['meni] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] : [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
And she went on pilgrimages to many shrines of the Saints : to St .
和 她 去 在 朝圣 到 许多 神社 的 这 圣徒队 : 到 英石 .
['bɔzwəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ruːlz] ,
Boswell and St . Rule's ,
博斯韦尔 和 英石 . 规则的 ,

她曾多次前往圣人圣地朝圣，包括圣博斯韦尔圣地和圣鲁尔圣地。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
hard by the great Cathedral of St . Andrew's on the sea .
难的 经过 这 伟大的 大教堂 的 英石 . 安德鲁的 在 这 海 .

就在海边宏伟的圣安德鲁大教堂旁边。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
Nay , she went across the Border as far as the Abbey of St . Alban's ,
不 , 她 去 穿过 这 边界 作为 远的 作为 这 修道院 的 英石 . 阿尔班的 ,

不，她越过边境，一直到了圣奥尔本斯修道院。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['teɪkɪŋ] [dʒiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and even to St . Thomas's shrine of Canterbury , taking Jean with her .
和 甚至 到 英石 . 托马斯的 神社 的 坎特伯雷 , 采取 让 和 她 .

甚至还带着琼一起去了坎特伯雷的圣托马斯圣殿。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl] [ðeɪ] [rəʊd]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
Many a weary mile they rode over hill and dale , and many an adventure
许多 一个 厌倦 英里 他们 骑 超过 爬坡道 和 戴尔 , 和 许多 一个 冒险
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,

他们跋山涉水，跋涉了许多漫长的路程，经历了许多冒险。

[ænd; ənd][ræn] ['meni] ['deindʒəz][frɒm; frəm] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [dis'bænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and ran many dangers from robbers , and soldiers disbanded from the
和 跑 许多 危险 从 强盗 , 和 士兵 解散 从 这
[wˈɔːz] .
wars .
战争 .

他们还要躲避强盗和因战争而解散的士兵带来的诸多危险。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [pleɪs]
But at last they had to come back to Fairnilee ; and a sad place
但 在 最后的 他们 有 到 来 后退 到 - ; 和 一个 伤心 地方
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

但最终他们还是不得不回到费尔尼利；那真是一个令人伤感的地方。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rændəlz] [vɒɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and silent without the sound of Randal's voice in the hall ,
和 沉默的 没有 这 声音 的 兰德尔的 嗓音 在 这 大厅 ,

大厅里一片寂静，听不到兰德尔的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and the noise of his hunting - horn in the woods .
和 这 噪音 的 他的 打猎 - 喇叭 在 这 树林 .

还有他在树林里吹响的猎号声。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mɔːn, məun][ɪn][ðeə(r)]
None of the people wore mourning for him , though they mourned in their
没有任何 的 这 人们 穿着 丧 为了 他 , 尽管 他们 哀悼 在 他们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

虽然人们心中都在为他哀悼，但没有人穿戴丧服。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn] [blæk] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
For to put on black would look as if they had given up all hope .
为了 到 放 在 黑色的 会 看 作为 如果 他们 有 给定 向上 全部 希望 .

穿上黑色衣服，就好像他们已经放弃了所有希望。

[pə'hæps] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
Perhaps most of them thought they would never see him again ,
也许 最多 的 他们 想法 他们 会 绝不 看 他 再次 ,

或许他们中的大多数人都认为他们再也见不到他了。

[bʌt; bət] ['dʒiːni] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [di'spɛə] .
but Jeanie was not one who despaired .
但 珍妮 曾是 不是 一 WHO 绝望的 .

但珍妮并不是一个绝望的人。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['leɪdi] - [heə(r)] [waɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [dʒiːn][ə; eɪ][tɔːl] ,
The years that had turned Lady Ker's hair white , had made Jean a tall ,
这 年 那 有 转向 女士 - 头发 白色的 , 有 制成 让 一个 高的 ,

岁月已使克尔夫人的头发变白，也使简长成了一个高挑的……

[slɪm] [læs] — " ['veri] ['bɒni] , " ['evriwʌn] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
slim lass — " very bonny , " everyone said ; and the country people called her
苗条的 小姐 — " 非常 邦妮 , " 每个人 说 ; 和 这 国家 人们 称为 她
[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [twiːd] .
the Flower of Tweed .
这 花 的 粗花呢 .

苗条的姑娘——"非常漂亮，"每个人都这么说；乡下人称她为"粗花呢之花"。

[ðə; ði] ['jærəʊ] [fəʊk][hæd; həd][ðeə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['jærəʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]
The Yarrow folk had their Flower of Yarrow , and why not the folk of
这 蓍草 民间 有 他们的 花 的 蓍草 , 和 为什么 不是 这 民间 的
- ?
Tweedside ?
- ?

亚罗镇的人们有他们的亚罗花，为什么特威德赛德的人们不能有呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [j'ɪəz] [sɪns] ['rændəl][hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
It was now six years since Randal had been lost , and Jeanie was grown a young woman ,
它 曾是 现在 六 年 自从 兰德尔 有 到过 丢失的 , 和 珍妮 曾是 生长 一个 年轻的 女士 ,

兰德尔失踪至今已经六年了，珍妮也已长成亭亭玉立的少女。

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] .
about seventeen years old .
关于 十七 年 老的 .

大约十七岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪf] ['rændəl][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] .
She had always kept a hope that if Randal was with the Fairy Queen he would return perhaps in the seventh year .
她 有 总是 保留 一个 希望 那 如果 兰德尔 曾是 和 这 仙女 女王 他 会 返回 也许 在 这 第七 年 .

她一直抱有一丝希望，如果兰德尔和仙后在一起，他或许会在第七年回来。

['piːp(ə)l] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ðeə(r)] .
People said on the country - side that many a man and woman had escaped out of Fairyland after seven years ' imprisonment there .
人们 说 在 这 国家 - 边 那 许多 一个 男人 和 女士 有 逃脱 出去 的 仙境 后 七 年 - 监禁 那里 .

乡下人说，许多男女在仙境被囚禁七年后都逃了出来。

[naʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)] [sɪns] ['rændəlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [bɪ'gæn] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [gɒt] [wɜːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
Now the sixth year since Randal's disappearance began very badly , and got worse as it went on .
现在 这 第六 年 自从 兰德尔的 消失 开始 非常 糟糕 , 和 得到 更糟 作为 它 去 在 .

兰德尔失踪后的第六年伊始就非常糟糕，而且随着时间的推移变得越来越糟。

[dʒʌst] [wen] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['februəri] ,
Just when spring should have been beginning , in the end of February ,
只是 什么时候 春天 应该 有 到过 开始 , 在 这 结尾 的 二月 ,

正当春天应该到来的时候，也就是二月底，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['snəʊstɔːm] .
there came the most dreadful snowstorm .
那里 来了 这 最多 可怕 暴风雪 .

一场可怕的暴风雪袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ænd; ənd] [snəʊd] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] ,
It blew and snowed , and blew again ,
它 吹 和 下雪了 , 和 吹 再次 ,

刮着风，下着雪，然后又刮起了风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and the snow was as fine as the dust on a road in summer .
和 这 雪 曾是 作为 美好的 作为 这 灰尘 在 一个 路 在 夏天 .

雪像夏天路上的尘土一样细。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ʃepədz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
The strongest shepherds could not hold their own against the tempest ,
这 最强 牧羊人 可以 不是 抓住 他们的 自己的 反对 这 暴风雨 ,

即使是最强壮的牧羊人也无法抵挡暴风雨。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] “ ” ([ɔː(r)] [ˈsmʌðə]) [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
and were “ smoored ” (or smothered) in the waste .
和 是 “ 烟熏 ” (或者 窒息) 在 这 浪费 .
他们被“淹没”（或窒息）在垃圾中。

[ðə; ði] [flˈɒks] [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The flocks moved down from the hill - sides , down and down ,
这 羊群 已搬 向下 从 这 爬坡道 - 侧面 , 向下 和 向下 ,
羊群从山坡上往下迁徙，一路向下，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
till all the sheep on a farm would be gathered together in a crowd ,
直到 全部 这 羊 在 一个 农场 会 是 聚集 一起 在 一个 人群 ,
直到农场里的所有羊都聚集在一起，变成一团。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
under the shelter of a wood in some deep dip of the hills .
在下面 这 庇护所 的 一个 木头 在 一些 深的 蘸 的 这 丘陵 .
在山丘深处某个凹陷处的树林掩映下。

[ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siːs] ;
The storm seemed as if it would never cease ;
这 风暴 似乎 作为 如果 它 会 绝不 停止 ;
暴风雨似乎永无止境；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [deɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] .
for thirteen days the snow drifted and the wind blew .
为了 十三 天 这 雪 漂移 和 这 风 吹 .
雪下了十三天，风也刮了十三天。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [heɪ]
There was nothing for the sheep to eat , and if there had been hay
那里 曾是 没有什么 为了 这 羊 到 吃 , 和 如果 那里 有 到过 干草
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
羊群没有东西可吃，如果干草足够的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
it would have been impossible to carry it to them .
它 会 有 到过 不可能的 到 携带 它 到 他们 .
把它带给他们是不可能的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [wʊl] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [bæks] ,
The poor beasts bit at the wool on each other's backs ,
这 贫穷的 野兽 少量 在 这 羊毛 在 每个 其他的 背部 ,
这些可怜的牲畜互相撕咬着对方背上的羊毛。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [bɪlt] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
and so many of them died that the shepherds built walls with the dead
和 所以 许多 的 他们 死亡 那 这 牧羊人 建造 墙壁 和 这 死的
[ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈlaɪv] .
bodies to keep the wind and snow away from those that were left alive .
身体 到 保持 这 风 和 雪 离开 从 那些 那 是 左边 活 .
他们中许多人丧生，以至于牧羊人用尸体筑起墙，以抵御风雪，保护幸存者。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [sprɪŋ] ;
There could be little work done on the farm that spring ;
那里 可以 是 小的 工作 完毕 在 这 农场 那 春天 ;
那年春天，农场里可能几乎什么活都干不了；

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ɪn][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪpən] ,
and summer came in so cold and wet that the corn could not ripen ,
和 夏天 来了 在 所以 寒冷的 和 湿的 那 这 玉米 可以 不是 熟 ,

夏天来得又冷又湿，玉米都无法成熟。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but was levelled to the ground .
但 曾是 平整 到 这 地面 .

但被夷为平地。

[ðen] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃiːvz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Then autumn was rainy , and the green sheaves lay out in the fields ,
然后 秋天 曾是 下雨 , 和 这 绿色的 捆 躺 出去 在 这 字段 ,

秋天雨水充沛，田野里铺满了绿色的麦捆。

[ænd; ənd] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [rɔtid] ; [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [wɒz; wəz] [riːp] ,
and sprouted and rotted ; so that little corn was reaped ,
和 发芽 和 腐烂的 ; 所以 那 小的 玉米 曾是 收获 ,

结果发芽腐烂了，所以几乎没有玉米被收割。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [jɪə(r)] .
and little flour could be made that year .
和 小的 面粉 可以 是 制成 那 年 .

那一年几乎没能生产出多少面粉。

[ðen] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːv] .
Then in winter , and as spring came on , the people began to starve .
然后 在 冬天 , 和 作为 春天 来了 在 , 这 人们 开始 到 饿死 .

到了冬天，春天来临的时候，人们开始挨饿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [greɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pə'teɪtəʊz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [raɪs] ;
They had no grain , and there were no potatoes in those days , and no rice ;
他们 有 不 粮食 , 和 那里 是 不 土豆 在 那些 天 , 和 不 米 ;

他们没有粮食，那时候也没有土豆和大米；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [kɔːn] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
nor could corn be brought in from foreign countries .
也不 可以 玉米 是 带来 在 从 外国的 国家 .

也不能从国外进口玉米。

[səʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] [waɪt] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] ,
So men and women and children might be seen in the fields , with white pinched faces ,
所以 男人 和 女性 和 孩子们 可能 是 已见 在 这 字段 , 和 白色的 捏 面孔 ,

所以，人们可能会在田野里看到男人、女人和孩子，他们的脸都冻得通红。

['gæðərɪŋ] ['netlz] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['pɔɪz(ə)n] .
gathering nettles to make soup , and digging for roots that were often little better than poison .
采集 荨麻 到 制作 汤 , 和 挖掘 为了 根 那 是 经常 小的 更好的 比 毒 .

采摘荨麻做汤，挖掘根茎，这些根茎往往和毒药没什么两样。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] ,
They ground the bark of the fir trees ,
他们 地面 这 吠 的 这 冷杉 树木 ,

他们将杉树皮磨碎，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ;
and mixed it with the little flour they could get ;
和 混合 它 和 这 小的 面粉 他们 可以 得到 ;

然后把它和他们能弄到的少量面粉混合在一起;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [sʌtʃ] [biːsts] [æz; əz]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
and they ate such beasts as never are eaten except in time of famine .
和 他们 吃 这样的 野兽 作为 绝不 是 吃 除了 在 时间 的 饥荒 .

他们吃掉了只有在饥荒时期才会被人吃掉的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]
It is said that one very poor woman and her daughter always looked
它 是 说 那 一 非常 贫穷的 女士 和 她 女儿 总是 看起来
['helθi] [ænd; ənd] [plʌmp] [ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] ,
healthy and plump in these dreadful times ,
健康 和 丰满 在 这些 可怕 时代 ,

据说，在这样可怕的时期，一位非常贫穷的妇女和她的女儿总是看起来健康丰满。

[tɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [witʃiz] .
till people began to suspect them of being witches .
直到 人们 开始 到 怀疑 他们 的 存在 女巫 .

直到人们开始怀疑她们是女巫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
And they were taken , and charged before the Sheriff with living by
和 他们 是 已采取 , 和 带电 前 这 警长 和 活的 经过
['wɪtʃkrɑːft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

他们被抓了起来，并被带到治安官面前，指控他们靠巫术为生。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] .
and very likely they would have been burned .
和 非常 可能 他们 会 有 到过 烧伤 .

而且它们很可能已经被烧死了。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['fæmɪn] [bɪ'gæn] — [ɒn] [sneɪlz] !
So they confessed that they had fed ever since the famine began — on snails !
所以 他们 坦白 那 他们 有 美联储 曾经 自从 这 饥荒 开始 — 在 蜗牛 !

于是他们坦白说，自从饥荒开始以来，他们一直以蜗牛为食!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sneɪlz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
But there were not snails enough for all the country - side ,
但 那里 是 不是 蜗牛 足够的 为了 全部 这 国家 - 边 ,

但是，蜗牛的数量不足以养活整个乡村。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
even if people had cared to eat them .
甚至 如果 人们 有 关心 到 吃 他们 .

即使有人愿意吃它们。

[səʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
So many men and women died , and more were very weak and ill .
所以 许多 男人 和 女性 死亡 , 和 更多的 是 非常 虚弱的 和 患病的 .

许多男女丧生，更多的人体弱多病。

['leɪdi] [kɜːr] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
Lady Ker spent all her money in buying food for her people .
女士 克尔 花费 全部 她 钱 在 购买 食物 为了 她 人们 .

克尔夫人把所有的钱都用来为她的人民购买食物。

[dʒiːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Jean and she lived on as little as they could ,
让 和 她 居住地 在 作为 小的 作为 他们 可以 ,

珍和她过着极其节俭的生活。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and were as careful as they could be .
和 是 作为 小心 作为 他们 可以 是 .

他们尽可能地小心谨慎。

[ðeɪ] [səʊld][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
They sold all the beautiful silver plate ,
他们 卖 全部 这 美丽的 银 盘子 ,

他们把所有漂亮的银器都卖光了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['rændəlz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
except the cup that Randal's father used to drink out of long ago .
除了 这 杯子 那 兰德尔的 父亲 用过的 到 喝 出去 的 长的 前 .

除了兰德尔父亲很久以前用过的那个杯子。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] [bai] [kɔːn] .
But almost everything else was sold to buy corn .
但 几乎 一切 别的 曾是 卖 到 买 玉米 .

但几乎所有其他东西都被卖掉去买玉米了。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪəri] [jɪə(r)] [went] [ɒn] ,
So the weary year went on ,
所以 这 厌倦 年 去 在 ,

就这样，疲惫的一年又过去了。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['rændəl] [wɒz; wəz] [lɒst] .
and Midsummer Night came round — the seventh since the night when Randal was lost .
和 盛夏 夜晚 来了 圆形的 — 这 第七 自从 这 夜晚 什么时候 兰德尔 曾是 丢失的 .

仲夏夜又到了——这是自兰道尔失踪之夜以来的第七个仲夏夜。

[ðen] [dʒiːn][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
Then Jean did what she had always meant to do .
然后 让 做过 什么 她 有 总是 意思是 到 做 .

然后，珍妮做了她一直想做的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
In the afternoon she slipped out of the house of Fairnilee ,
在 这 下午 她 滑倒了 出去 的 这 房子 的 - ,

下午，她悄悄溜出了费尔尼利的家。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
taking a little bread in a basket , and saying that she ,
采取 一个 小的 面包 在 一个 篮子 , 和 说 那 她 ,

她拿起篮子里的一小块面包，说道：

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf][æt; ət] [piːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [twiːd] .
would go to see the farmer's wife at Peel , which was on the other side of Tweed .
会 去 到 看 这 农民的 妻子 在 果皮 , 哪个 曾是 在 这 其他 边 的 粗花呢 .

会去皮尔看望农妇，皮尔位于特威德河的另一边。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
But her mind was to go to the Wishing Well .
但 她 头脑 曾是 到 去 到 这 祝 出色地 .

但她心里想的是去许愿井。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['rændəl] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪmz] .
There she would wish for Randal back again , to help his mother in the evil times .
那里 她 会 希望 为了 兰德尔 后退 再次 , 到 帮助 他的 母亲 在 这 邪恶的 时代 .

在那里，她会盼望兰德尔能回来，帮助他的母亲度过难关。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
And if she , too , passed away as he had passed out of sight and hearing ,
和 如果 她 , 也 , 通过了 离开 作为 他 有 通过了 出去 的 视线 和 听力 ,

如果她也像他一样，消失在人们的视线和听觉之外，离开了人世，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] .
then at least she might meet him in that land where he had been carried .
然后 在 至少 她 可能 见面 他 在 那 土地 在哪里 他 有 到过 携带 .

那样的话，至少她有可能在他被带到的那片土地上见到他。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
How strange it seemed to Jean to be doing everything over again that she had done seven years before .
如何 奇怪的 它 似乎 到 让 到 是 正在做 一切 超过 再次 那 她 有 完毕 七 年 前 .

对珍来说，重新做七年前做过的一切，感觉真是太奇怪了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Then she had been a little girl ,
然后 她 有 到过 一个 小的 女孩 ,

那时她还是个小女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [piːl] [bɜːn] .
and it had been hard work for her to climb up the side of the Peel burn .
和 它 有 到过 难的 工作 为了 她 到 爬 向上 这 边 的 这 果皮 烧伤 .

对她来说，爬上皮尔溪的山坡是一件很辛苦的事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] .
Now she walked lightly and quickly , for she was tall and well - grown .
现在 她 步行 轻轻 和 迅速地 , 为了 她 曾是 高的 和 出色地 - 生长 .

她现在走路轻快，因为她身材高挑，发育良好。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] ,
Soon she reached the crest of the first hill ,
很快 她 达到 这 波峰 的 这 第一的 爬坡道 ,

很快她就到达了第一座山顶。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and remembered how she had sat down there and cried , when she was
和 记得 如何 她 有 卫星 向下 那里 和 哭 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

她想起了小时候坐在那里哭泣的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] .
and how the flies had tormented her .
和 如何 这 苍蝇 有 饱受折磨 她 .

以及苍蝇是如何折磨她的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [stɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ɔː(r)][bæd] [meɪk] [nəʊ]
They were buzzing and teasing still ; for good times or bad make no
他们 是 嗡嗡声 和 戏弄 仍然 ; 为了 好的 时代 或者 坏的 制作 不
['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
difference to them ,
不同之处 到 他们 ,

他们依然叽叽喳喳、互相打趣；对他们来说，顺境还是逆境都无关紧要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
as long as the sun shines .
作为 长的 作为 这 太阳 闪耀 .

只要太阳还高照。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keən] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] ,
Then she reached the cairn at the top of the next hill ,
然后 她 达到 这 石堆 在 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 ,

然后她到达了下一个山顶上的石堆。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['jærəʊ] ,
and far below her lay the forest , and deep within it ran Yarrow ,
和 远的 以下 她 躺 这 森林 , 和 深的 之内 它 跑 蓍草 ,
['glɪtərɪŋ] [laɪk]['sɪlvə(r)] .
glittering like silver .
闪闪发光 喜欢 银 .

在她脚下很远的地方是森林，森林深处有蓍草，闪闪发光，像银子一样。

[dʒiːn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led]
Jean paused a few moments , and then struck into a green path which led
让 暂停 一个 很少 时刻 , 和 然后 击 进入 一个 绿色的 小路 哪个 引领
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
through the wood .
通过 这 木头 .

吉恩停顿了片刻，然后沿着一条穿过树林的绿色小路走去。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wuːnd] [bɪ'niːθ] [dɑːk] [paɪnz] ; [ðeə(r)]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði]
The path wound beneath dark pines ; their topmost branches , were red in the
这 小路 伤口 下面 黑暗的 松树 ; 他们的 最顶层 分支 , 是 红色的 在 这
['iːvnɪŋ] [lait] ,
evening light ,
晚上 光 ,

小路蜿蜒在茂密的松树林下；傍晚的阳光下，松树顶端的枝条泛着红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [blæk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
but the shade was black beneath them .
但 这 阴影 曾是 黑色的 下面 他们 .

但他们身下的阴影却是黑色的。

[suːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [kəʊld] ,

Soon the path reached a little grassy glade , and there among cold ,

很快 这 小路 达到 一个 小的 草丛 林间空地 , 和 那里 之中 寒冷的 ,

不久，小路通向一片小小的草地，那里寒冷刺骨，

[wet] [græs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

wet grasses was the Wishing Well .

湿的 草 曾是 这 祝 出色地 .

湿漉漉的草地就是许愿井。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [kuːl] ,

It was almost hidden by the grass , and looked very black , and cool ,

它 曾是 几乎 隐 经过 这 草 , 和 看起来 非常 黑色的 , 和 凉爽的 ,

[ænd; ənd] [diːp] .

and deep .

和 深的 .

它几乎被草丛遮盖住了，看起来漆黑一片，冷冽深邃。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fləʊd] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['jærəʊ] .

A tiny trickle of water flowed out of it , flowed down to join the Yarrow .

一个 微小的 涓涓细流 的 水 流动 出去 的 它 , 流动 向下 到 加入 这 蓍草 .

一股细小的水流从中涌出，顺着河水流淌，汇入亚罗河。

[ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [skræps] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pɪnd] [tuː; tə]

The trees about it had scraps of rags and other things pinned to

这 树木 关于 它 有 碎屑 的 破布 和 其他 事物 已置顶 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

周围的树上别着破布碎片和其他杂物。

['ɒfəɪŋz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

offerings made by the country people to the spirits of the well .

供品 制成 经过 这 国家 人们 到 这 烈酒 的 这 出色地 .

乡下人向井神献上的祭品。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz]

CHAPTER IX . — The White Roses

章 第九章 . — 这 白色的 玫瑰

第九章——白玫瑰

['dʒiːni] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .

JEANIE sat down beside the well .

珍妮 卫星 向下 旁 这 出色地 .

珍妮在井边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz] : [tuː; tə] [siː] ['rændəl] , [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

She wished her three wishes : to see Randal , to win him back from

她 希望 她 三 愿望 : 到 看 兰德尔 , 到 赢 他 后退 从

['feərilænd] ,

Fairyland ,

仙境 ,

她许下了三个愿望：见到兰德尔，把他从仙境赢回来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪn] .

and to help the people in the famine .

和 到 帮助 这 人们 在 这 饥荒 .

并帮助遭受饥荒的人们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - ['wɔːtə(r)] .

Then she knelt on the grass , and looked down into the well - water .

然后 她 跪下 在 这 草 , 和 看起来 向下 进入 这 出色地 - 水 .

然后她跪在草地上，低头看着井水。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smuːð] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

At first she saw nothing but the smooth black water , with little waves trembling in it .

在 第一的 她 锯 没有什么 但 这 光滑的 黑色的 水 , 和 小的 波浪 发抖 在 它 .

起初她什么也看不到，只有平静的黑色水面，其中只有细小的波浪在颤动。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪt] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

Then the water began to grow bright within , as if the sun was shining far , far below .

然后 这 水 开始 到 生长 明亮的 之内 , 作为 如果 这 太阳 曾是 灼灼 远的 , 远的 以下 .

然后，水面开始变得明亮起来，仿佛太阳从遥远的地下照射过来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Then it grew as clear as crystal , and she saw through it , like a glass ,

然后 它 生长 作为 清除 作为 水晶 , 和 她 锯 通过 它 , 喜欢 一个 玻璃 ,

然后它变得像水晶一样清澈，她可以像透过玻璃一样透过它看东西。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [pleɪn] ,

into a new country — a beautiful country with a wide green plain ,

进入 一个 新的 国家 — 一个 美丽的 国家 和 一个 宽的 绿色的 清楚的 ,

进入一个新的国家——一个拥有广阔绿色平原的美丽国家，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

and in the midst of the plain a great castle ,

和 在 这 中间 的 这 清楚的 一个 伟大的 城堡 ,

平原中央耸立着一座雄伟的城堡，

[wɪð] ['gəʊldən] [flægz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['taʊəz] .

with golden flags floating from the tops of all the towers .

和 金的 旗帜 漂浮的 从 这 最高额 的 全部 这 塔楼 .

所有塔顶都飘扬着金色的旗帜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,

Then she heard a curious whispering noise that thrilled and murmured ,

然后 她 听到 一个 好奇的 耳语 噪音 那 激动不已 和 低声说道 ,

然后她听到一种奇特的低语声，那声音让她感到兴奋和低语。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

as if the music of all the trees that the wind blows through the world were in her ears ,

作为 如果 这 音乐 的 全部 这 树木 那 这 风 打击 通过 这 世界 是 在 她 耳朵 ,

仿佛风吹过世界各地，吹响了所有树木的乐章，而这些乐章都传入了她的耳中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [siː] ,

as if the noise of all the waves of every sea ,

作为 如果 这 噪音 的 全部 这 波浪 的 每一个 海 ,

仿佛所有海洋的波浪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['heðə(r)] - [belz] [ɒn] ['evri] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ,

and the rustling of heather - bells on every hill , and the singing of all birds were sounding ,

和 这 沙沙声 的 希瑟 - 铃铛 在 每一个 爬坡道 , 和 这 歌唱 的 全部 鸟类 是 听起来 ,

山坡上石楠花铃铛沙沙作响，各种鸟儿齐声歌唱。

[ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
low and sweet , far , far away .
低的 和 甜的 , 远的 , 远的 离开 .

低沉而甜美，遥远而遥远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [drest] [ɪn] [griːn] ,
Then she saw a great company of knights and ladies , dressed in green ,
然后 她 锯 一个 伟大的 公司 的 骑士 和 女士们 , 穿着 在 绿色的 ,

然后她看到一大群身穿绿色衣服的骑士和女士，

[raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [rəʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ɒn] [ə; eɪ]
ride up to the castle ; and one knight rode apart from the rest , on a
骑 向上 到 这 城堡 ; 和 一 骑士 骑 除 从 这 休息 , 在 一个

[mɪlk] - [waɪt] [stiːd] .
milk - white steed .
牛奶 - 白色的 骏马 .

骑马前往城堡；其中一位骑士骑着一匹乳白色的骏马，与其他人分开骑行。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [rəʊd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli]
They all went into the castle gates ; but this knight rode slowly and sadly
他们 全部 去 进入 这 城堡 大门 ; 但 这 骑士 骑 缓慢地 和 令人遗憾的是

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
behind the others ,
在后面 这 其他的 ,

他们都走进了城堡大门；但这位骑士却步履蹒跚、神情悲伤地跟在其他人身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
with his head bowed on his breast .
和 他的 头 鞠躬 在 他的 胸部 .

他低着头，埋在胸前。

[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
Then the musical sounds were still ,
然后 这 音乐 声音 是 仍然 ,

随后，音乐声停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and the castle and the plain seemed to wave in the water .
和 这 城堡 和 这 清楚的 似乎 到 海浪 在 这 水 .

城堡和平原仿佛在水中摇曳。

[nekst] [ðeɪ] [kwaɪt] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [gruː] [dɪm] ,
Next they quite vanished , and the well grew dim ,
下一个 他们 相当 消失了 , 和 这 出色地 生长 暗淡 ,

接着，他们彻底消失了，井水也变得昏暗起来。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and then grew dark and black and smooth as it had been before .
和 然后 生长 黑暗的 和 黑色的 和 光滑的 作为 它 有 到过 前 .

然后又变得像以前一样，颜色变深、质地变黑、光滑。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wel] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [fəʊm] , [ænd; ənd] [səʊ]
Still she looked , and the little well bubbled up with sparkling foam , and so
仍然 她 看起来 , 和 这 小的 出色地 冒泡 向上 和 闪闪发光 泡沫 , 和 所以

[bɪ'keɪm] [stɪl] [ə'gen] ,
became still again ,
成为 仍然 再次 ,

她继续望着，小井里冒出晶莹的泡沫，然后又恢复了平静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [tɪl] ['dʒiːni] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
like a mirror , till Jeanie could see her own face in it ,
喜欢 一个 镜子 , 直到 珍妮 可以 看 她 自己的 脸 在 它 ,

就像一面镜子，直到珍妮能从中看到自己的脸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ,
and beside her face came the reflection of another face , a young man's ,
和 旁 她 脸 来了 这 反射 的 其他 脸 , 一个 年轻的 男人的 ,

在她脸的旁边，映出了另一张脸，一个年轻男子的脸。

[dɑːk] , [ænd; ənd] [sæd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
dark , and sad , and beautiful .
黑暗的 , 和 伤心 , 和 美丽的 .

黑暗、悲伤，却又美丽。

[ðə; ði] [lɪps] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rændəl] .
The lips smiled at her , and then Jeanie knew it was Randal .
这 嘴唇 微笑 在 她 , 和 然后 珍妮 知道 它 曾是 兰德尔 .

那嘴唇对她笑了笑，珍妮这才知道那是兰德尔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
She thought he must be looking over her shoulder , and she leaped up with a cry ,
她 想法 他 必须 是 寻找 超过 她 肩膀 , 和 她 跳跃 向上 和 一个 哭 ,

她觉得他一定在偷看她，于是惊叫一声跳了起来。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] .
and glanced round .
和 瞥了一眼 圆形的 .

他环顾四周。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
But she was all alone , and the wood about her was empty and silent .
但 她 曾是 全部 独自的 , 和 这 木头 关于 她 曾是 空的 和 沉默的 .

但她孤身一人，周围的树林空无一人，寂静无声。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪl] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,
The light had gone out of the sky , which was pale like silver ,
这 光 有 已消失 出去 的 这 天空 , 哪个 曾是 苍白 喜欢 银 ,

天空的光芒消失了，天空变得像银色一样苍白。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
and overhead she saw the evening star .
和 开销 她 锯 这 晚上 星星 .

她抬头望去，看到了启明星。

[ðen] ['dʒiːni] [θɔːt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Then Jeanie thought all was over .
然后 珍妮 想法 全部 曾是 超过 .

珍妮当时以为一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['rændəl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] :
She had seen Randal as if it had been in a glass , and she hardly knew him :
她 有 已见 兰德尔 作为 如果 它 有 到过 在 一个 玻璃 , 和 她 几乎 知道 他 :

她看到的兰德尔就像透过玻璃看到的一样，她几乎不认识他：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] .
he was so much older , and his face was so sad .
他 曾是 所以 很多 老 , 和 他的 脸 曾是 所以 伤心 .

他年纪大了很多，脸上带着悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [bæk] , [tuː; tə] - .
She sighed , and turned to go away over the hills , back , to Fairnilee .
她 叹了口气 ， 和 转向 到 去 离开 超过 这 丘陵 ， 后退 ， 到 - .

她叹了口气，转身翻过山丘，回到了费尔尼利。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
But her feet did not seem to carry her the way she wanted to go .
但 她 脚 做过 不是 似乎 到 携带 她 这 方式 她 通缉 到 去 .

但她的双脚似乎无法带她去她想去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv] [driːm] .
It seemed as if something within her were moving her in a kind of dream .
它 似乎 作为 如果 某物 之内 她 是 移动 她 在 一个 种类 的 梦 .

她仿佛被某种力量牵引着，进入了一种梦境般的状态。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
She felt herself going on through the forest , she did not know where .
她 毛毡 她自己 去 在 通过 这 森林 ， 她 做过 不是 知道 在哪里 .

她感觉自己正穿过森林，却不知道要去哪里。

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [skeəs] ['eniθɪŋ] ;
Deeper into the wood she went , and now it grew so dark that she saw scarce anything ;
更深 进入 这 木头 她 去 ， 和 现在 它 生长 所以 黑暗的 那 她 锯 稀少 任何事物 ；

她继续往树林深处走去，现在里面越来越黑，她几乎什么也看不见了；

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['braɪə(r)]['rəʊzɪz] ,
only she felt the fragrance of briar roses ,
仅有的 她 毛毡 这 香味 的 荆棘 玫瑰 ，

只有她闻到了野蔷薇的香气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tə'wɔːdz] [ðiːz] ['rəʊzɪz] .
and it seemed to her that she was guided towards these roses .
和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 引导 向 这些 玫瑰 .

她觉得冥冥之中有股力量指引她走向这些玫瑰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nəʊbədi] ,
Then she knew there was a hand in her hand , though she saw nobody ,
然后 她 知道 那里 曾是 一个 手 在 她 手 ， 尽管 她 锯 无人 ，

她当时就知道自己的手里有只手，虽然她没看到任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
and the hand seemed to lead her on .
和 这 手 似乎 到 带领 她 在 .

那只手似乎在引导她前进。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And she came to an open place in the forest ,
和 她 来了 到 一个 打开 地方 在 这 森林 ，

她来到森林中的一片空地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] [fel] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
and there the silver light fell clear from the sky ,
和 那里 这 银 光 跌倒 清除 从 这 天空 ，

于是，一道银光从天而降，清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊi] [rəʊz] [triː] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [waɪld]['rəʊzɪz] .
and she saw a great shadowy rose tree , covered with white wild roses .
和 她 锯 一个 伟大的 阴暗的 玫瑰 树 , 涵盖 和 白色的 荒野 玫瑰 .

她看到一棵巨大的、枝繁叶茂的玫瑰树，上面开满了白色的野玫瑰。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The hand was still in her hand ,
这 手 曾是 仍然 在 她 手 ,

那只手仍然在她手里，

[ænd; ənd] ['dʒiːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə]
and Jeanie began to wish for nothing so much in the world as to
和 珍妮 开始 到 希望 为了 没有什么 所以 很多 在 这 世界 作为 到
['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊzɪz] .
gather some of these roses .
收集 一些 的 这些 玫瑰 .

珍妮开始渴望得到世界上最好的东西，那就是采摘一些这样的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [wʌn] ,
She put out her hand and she plucked one ,
她 放 出去 她 手 和 她 拨弦 一 ,

她伸出手，摘了一颗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [dwɔːf] , [drest] [ɪn] ['jeləʊ]
and there before her stood a strange creature — a dwarf , dressed in yellow
和 那里 前 她 站立 一个 奇怪的 生物 — 一个 矮人 , 穿着 在 黄色的
[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

在她面前站着一个奇怪的生物——一个身穿黄红相间衣服的侏儒，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [feɪs] .
with a very angry face .
和 一个 非常 生气的 脸 .

一脸怒容。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðæt] [plʌk] [maɪ]['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [wɪl] ? ”
“ Who are you , ” he cried , “ that pluck my roses without my will ? ”
“ WHO 是 你 , ” 他 哭 , “ 那 采摘 我的 玫瑰 没有 我的 将要 ? ”

“你是谁？”他喊道，“竟敢未经我允许就摘走我的玫瑰？”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒiːni] , [tremblɪŋ] ,
“ And who are you ? ” said Jeanie , trembling ,
“ 和 WHO 是 你 ? ” 说 珍妮 , 发抖 ,

“你是谁？”珍妮颤抖着问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
“ and what right have you on the hills of this world ?
“ 和 什么 正确的 有 你 在 这 丘陵 的 这 世界 ?

“你凭什么有权统治这世上的山岭？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['həʊli][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][elf] [gruː]
” Then she made the holy sign of the cross , and the face of the elf grew
” 然后 她 制成 这 圣 符号 的 这 叉 , 和 这 脸 的 这 精灵 生长
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

“然后她画了个十字圣号，精灵的脸就变黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and the light went out of the sky .
和 这 光 去 出去 的 这 天空 .

天空中的光芒消失了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] ,
She only saw the faint glimmer of the white flowers ,
她 仅有的 锯 这 头晕的 微光 的 这 白色的 花朵 ,

她只看到了白色花朵微弱的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [stʊd] .
and a kind of shadow standing where the dwarf stood .
和 一个 种类 的 阴影 常设 在哪里 这 矮人 站立 .

矮人站立的地方出现了一个影子。

“ [ai][bɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒiːni] , “ ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
“ I bid you tell me , ” said Jeanie , “ whether you are a Christian man ,
“ 我 出价 你 告诉 我 , ” 说 珍妮 , “ 无论 你 是 一个 基督教 男人 ,

“请你告诉我，”珍妮说，“你是否是一位基督徒。”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [dred] [ðə; ði]['həʊli][saɪn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɪm] [ə'gen] .
or a spirit that dreads the holy sign , ” and she crossed him again .
或者 一个 精神 那 脏辫 这 圣 符号 , ” 和 她 交叉 他 再次 .

或者说，是惧怕圣迹的邪灵，”说完，她又朝他走去。

[naʊ] [ɔːl] [gruː] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['wɪntərz] [naɪt] .
Now all grew dark as the darkest winter's night .
现在 全部 生长 黑暗的 作为 这 最黑暗的 冬天的 夜晚 .

现在一切都变得像最黑暗的冬夜一样黑暗。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dedli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
The air was warm and deadly still , and heavy with the scent of the
这 空气 曾是 温暖的 和 致命 仍然 , 和 重的 和 这 香味 的 这
['feəri] ['flaʊəz] .
fairy flowers .
仙女 花朵 .

空气温暖而死寂，弥漫着仙女花的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] , ['dʒiːni] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]
In the blackness and the silence , Jeanie made the sacred sign for the third
在 这 黑 和 这 沉默 , 珍妮 制成 这 神圣 符号 为了 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

在黑暗和寂静中，珍妮第三次做出了那个神圣的手势。

[ðen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [freʃ] [wɪnd] [bluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bau] [wɜː(r); wə(r)]
Then a clear fresh wind blew on her face , and the forest boughs were
然后 一个 清除 新鲜的 风 吹 在 她 脸 , 和 这 森林 树枝 是
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

这时，一阵清爽的微风吹拂过她的脸庞，林间的树枝也随之摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] [gruː] [ænd; ənd] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and the silver light grew and gained on the darkness ,
和 这 银 光 生长 和 获得 在 这 黑暗 ,

银光越来越强，逐渐驱散了黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [stʊd] .
and she began to see a shape standing where the dwarf had stood .
和 她 开始 到 看 一个 形状 常设 在哪里 这 矮人 有 站立 .

她开始看到一个身影站在矮人刚才站立的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,
It was far taller than the dwarf and the light grew and grew ,
它 曾是 远的 更高 比 这 矮人 和 这 光 生长 和 生长 ,

它比矮人高得多，而且光芒越来越强。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] [lʊkt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒiːn] [sɔː] ['rændəl] ['stændɪŋ]
and a star looked down out of the night , and Jean saw Randal standing
和 一个 星星 看起来 向下 出去 的 这 夜晚 , 和 让 锯 兰德尔 常设
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
by her .
经过 她 .

夜空中一颗星星向下照来，简看到兰德尔站在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
And she kissed him , and he kissed her , and he put his hand in
和 她 亲吻 他 , 和 他 亲吻 她 , 和 他 放 他的 手 在
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

她吻了他，他也吻了她，他把手放在了她的手上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] .
and they went out of the wood together .
和 他们 去 出去 的 这 木头 一起 .

他们一起走出了树林。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [keən] .
They came to the crest of the hill and the cairn .
他们 来了 到 这 波峰 的 这 爬坡道 和 这 石堆 .

他们来到了山顶和石堆旁。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [twiːd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
Far below them they saw the Tweed shining through an opening among the trees
远的 以下 他们 他们 锯 这 粗花呢 灼灼 通过 一个 开幕 之中 这 树木
,
,
,

他们看到远处树丛间的缝隙中透出特威德河的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [piːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪtbɝːdz] ['kraɪɪŋ] ,
and the lights in the farm of Peel , and they heard the nightbirds crying ,
和 这 灯 在 这 农场 的 果皮 , 和 他们 听到 这 夜鸟 哭泣 ,

还有皮尔农场的灯光，他们听到了夜鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['rɪŋɪŋ] ['mjuːzɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði]
and the bells of the sheep ringing musically as they wandered through the
和 这 铃铛 的 这 羊 铃声 音乐上 作为 他们 漫步 通过 这
['freɪgrənt] ['heðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
fragrant heather on the hills .
香 希瑟 在 这 丘陵 .

羊群在山坡上芬芳的石楠丛中漫步，铃铛发出悦耳的响声。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [aʊt] [ɒv; əv]['feərilænd]
CHAPTER X . — Out of fairyland
章 X . — 出去 的 仙境

第十章——走出仙境

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɒt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - [wen] ['rændəl] [keɪm]
YOU may fancy , if you can , what joy there was in Fairnilee when Randal came
你 可能 想要 , 如果 你 能 , 什么 喜悦 那里 曾是 在 - 什么时候 兰德尔 来了
[həʊm] .
home .
家 .

如果你能想象的话，你或许会觉得兰德尔回家时，费尔尼利镇的人们是多么高兴。

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] ,
They quite forgot the hunger and the hard times ,
他们 相当 忘了 这 饥饿 和 这 难的 时代 ，

他们完全忘记了饥饿和艰难的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [beən] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] ,
and the old nurse laughed and cried over her bairn that had grown into a tall ,
和 这 老的 护士 笑了 和 哭 超过 她 孩子 那 有 生长 进入 一个 高的 ，

老护士看着她长成高大的孩子，又哭又笑。

[strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] .
strong young man .
强的 年轻的 男人 .

强壮的年轻人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdi] [kɜːr][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
And to Lady Ker it was all one as if her husband had come again ,
和 到 女士 克尔 它 曾是 全部 一 作为 如果 她 丈夫 有 来 再次 ，

对克尔夫人来说，这一切都像是她的丈夫再次回来了一样。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['rændəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as he was when first she knew him long ago ; for Randal had his face ,
作为 他 曾是 什么时候 第一的 她 知道 他 长的 前 ； 为了 兰德尔 有 他的 脸 ，

就像她很久以前第一次认识他时那样；因为兰德尔长着他的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and his eyes , and the very sound of his voice .
和 他的 眼睛 ， 和 这 非常 声音 的 他的 嗓音 .

还有他的眼睛，以及他的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [hændz] ,
They could hardly believe he was not a spirit , and they clasped his hands ,
他们 可以 几乎 相信 他 曾是 不是 一个 精神 ， 和 他们 紧握 他的 双手 ，

他们简直不敢相信他不是鬼魂，他们紧紧握住他的双手。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .
and hung on his neck , and could not keep their eyes off him .
和 悬挂 在 他的 脖子 ， 和 可以 不是 保持 他们的 眼睛 离开 他 .

她们紧紧抓住他的脖子，目光无法从他身上移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,
This was the end of all their sorrow ,
这 曾是 这 结尾 的 全部 他们的 悲哀 ，

他们所有的悲伤就此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['rændəl][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
and it was as if Randal had come back from the dead ;
和 它 曾是 作为 如果 兰德尔 有 来 后退 从 这 死的 ；

兰德尔仿佛死而复生一般；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nekst]
so that no people in the world were ever so happy as they were next
所以 那 不 人们 在 这 世界 是 曾经 所以 快乐的 作为 他们 是 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

所以，第二天，世界上没有人比他们更快乐了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
when the sun shone down on the Tweed and the green trees that rustle in the
什么时候 这 太阳 闪耀 向下 在 这 粗花呢 和 这 绿色的 树木 那 沙沙 在 这
[wɪnd] [raʊnd] - .
wind round Fairnilee .
风 圆形的 - .

当阳光洒在特威德河和费尔尼利周围随风摇曳的绿树上时。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
But in the evening , when the old nurse was out of the way ,
但 在 这 晚上 , 什么时候 这 老的 护士 曾是 出去 的 这 方式 ,

但到了晚上，当老护士不在的时候，

['rændəl] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Randal sat between his mother and Jean , and they each held his hands ,
兰德尔 卫星 之间 他的 母亲 和 让 , 和 他们 每个 握住 他的 双手 ,

兰德尔坐在他母亲和琼中间，她们俩都握着他的手。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
as if they could not let him go , for fear he should vanish away from
作为 如果 他们 可以 不是 让 他 去 , 为了 害怕 他 应该 消失 离开 从
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

仿佛他们不能放他走，生怕他再次从他们身边消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [stɜːd] ,
And they would turn round anxiously if anything stirred ,
和 他们 会 转动 圆形的 焦虑地 如果 任何事物 搅拌 ,

如果有什么动静，他们就会焦急地转过身去。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə]
for fear it should be the two white deer that sometimes were said to
为了 害怕 它 应该 是 这 二 白色的 鹿 那 有时 是 说 到
[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['feərilænd] ,
come for people escaped from Fairyland ,
来 为了 人们 逃脱 从 仙境 ,

恐怕是传说中会来抓捕从仙境逃出来的人的两只白鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn]
and then these people must rise and follow them , and never return
和 然后 这些 人们 必须 上升 和 跟随 他们 , 和 绝不 返回
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

然后这些人必须起来追随他们，永不回头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [dɪə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rændəl] .
But the white deer never came for Randal .
但 这 白色的 鹿 绝不 来了 为了 兰德尔 .

但白鹿始终没有来找兰德尔。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
So he told them all his adventures ,
所以 他 讲述 他们 全部 他的 冒险 ,

于是他把自己的冒险经历都告诉了他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] , ['sev(ə)n] [lɒŋ]
and all that had happened to him since that midsummer night , seven long
和 全部 那 有 发生 到 他 自从 那 盛夏 夜晚 , 七 长的
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

以及自七年前的那个仲夏夜以来，发生在他身上的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒiːn][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
It had been with him as it was with Jean He had gone to the
它 有 到过 和 他 作为 它 曾是 和 让 他 有 已消失 到 这
['wɪʃɪŋ] [wel] ,
Wishing Well ,
祝 出色地 ,

它一直陪伴着他，就像它陪伴着琼一样。他去了许愿井。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd] ['feərilænd] .
and wished to see the Fairy Queen and Fairyland .
和 希望 到 看 这 仙女 女王 和 仙境 .

并希望见到仙后和仙境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
And he had seen the beautiful castle in the well ,
和 他 有 已见 这 美丽的 城堡 在 这 出色地 ,

他曾在井里看到过那座美丽的城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and a beautiful woman's face had floated up to meet his on the water .
和 一个 美丽的 女性的 脸 有 漂浮 向上 到 见面 他的 在 这 水 .

一张美丽的女人的脸庞漂浮在水面上，与他的脸庞相遇。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd]
Then he had gathered the white roses , and then he heard a great sound
然后 他 有 聚集 这 白色的 玫瑰 , 和 然后 他 听到 一个 伟大的 声音
[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,
of horses ' feet ,
的 马匹 - 脚 ,

他采摘完白玫瑰后，就听见一阵巨大的马蹄声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][rəʊd] [ʌp] ,
and of bells jingling , and a lady rode up ,
和 的 铃铛 叮当 , 和 一个 女士 骑 向上 ,

铃铛叮当作响，一位女士骑马而来。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
the very lady he had seen in the well .
这 非常 女士 他 有 已见 在 这 出色地 .

正是他在井里看到的那位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] ,
She had a white horse , and she was dressed in green ,
她 有 一个 白色的 马 , 和 她 曾是 穿着 在 绿色的 ,

她骑着一匹白马，身穿绿色衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə]['rændəl][tuː; tə] [maʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]
and she beckoned to Randal to mount on her horse , with her before
和 她 招手 到 兰德尔 到 山 在 她 马 ， 和 她 前
[hɪm][ɒn][ðə; ði] ['pɪliən] .
him on the pillion .
他 在 这 后座 .

她示意兰德尔上马，自己则坐在马鞍后座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [fluː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
And the bells on the bridle rang , and the horse flew faster than the
和 这 铃铛 在 这 辔 响铃 ， 和 这 马 飞翔 快点 比 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

马笼头上的铃铛响了起来，骏马飞奔的速度比风还快。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
So they rode and rode through the summer night , and they came to a
所以 他们 骑 和 骑 通过 这 夏天 夜晚 ， 和 他们 来了 到 一个
['dezət] [pleɪs] ,
desert place ,
沙漠 地方 ，

于是，他们一路骑行，穿过夏夜，来到了一处沙漠地带。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lændz][wɜː(r); wə(r)][left][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
and living lands were left far behind .
和 活的 土地 是 左边 远的 在后面 .

而生机勃勃的土地则被远远地抛在了身后。

[ðen] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ʃəʊd] [hɪm] [θriː] [pɑːðz] , [wʌn] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
Then the Fairy Queen showed him three paths , one steep and narrow ,
然后 这 仙女 女王 显示 他 三 路径 ， 一 陡 和 狭窄的 ，

然后仙后给他指了三条路，一条又陡又窄，

[ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
and beset with briars and thorns : that was the road to goodness and
和 围困 和 荆棘 和 荆棘 : 那 曾是 这 路 到 善良 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ，

荆棘丛生，那是通往善良和幸福的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trɒdn] [ɔː(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
but it was little trodden or marked with the feet of people that had
但 它 曾是 小的 践踏 或者 标记 和 这 脚 的 人们 那 有
[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
come and gone .
来 和 已消失 .

但这里很少有人走过，也没有人来人往留下的足迹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [smuːð] [rəʊd] [ðæt] [went] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
And there was a wide smooth road that went through fields of lilies ,
和 那里 曾是 一个 宽的 光滑的 路 那 去 通过 字段 的 百合花 ，

有一条宽阔平坦的道路穿过百合花田。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and that was the path of easy living and pleasure .
和 那 曾是 这 小路 的 简单的 活的 和 乐趣 .

那条路通往的是轻松享乐的生活。

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːθ] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['hɪlsaɪd] , [θruː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
The third path wound about the wild hillside , through ferns and heather ,
这 第三 小路 伤口 关于 这 荒野 山坡 , 通过 蕨类植物 和 希瑟 ,

第三条小路蜿蜒穿过荒凉的山坡，沿途长满了蕨类植物和石楠花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['elfˌlænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [rəʊd] .
and that was the way to Elfland , and that way they rode .
和 那 曾是 这 方式 到 精灵国 , 和 那 方式 他们 骑 .

那就是通往精灵国的路，他们就沿着这条路走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [greɪt] [blæk] ['rɪvəz] ,
And still they rode through a country of dark night , and they crossed great black rivers ,
和 仍然 他们 骑 通过 一个 国家 的 黑暗的 夜晚 , 和 他们 交叉 伟大的 黑色的 河流 ,

他们依然驰骋在漆黑的夜色中，跨越了漆黑的大河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and they saw neither sun nor moon , but they heard the roaring of the sea .
和 他们 锯 两者都不 太阳 也不 月亮 , 但 他们 听到 这 咆哮 的 这 海 .

他们既没看见太阳也没看见月亮，却听见了大海的咆哮声。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
From that country they came into the light ,
从 那 国家 他们 来了 进入 这 光 ,

他们从那个国家走向光明，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [laɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
and into the beautiful garden that lies round the castle of the Fairy Queen .
和 进入 这 美丽的 花园 那 谎言 圆形的 这 城堡 的 这 仙女 女王 .

然后进入环绕着仙女女王城堡的美丽花园。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['gælənt] [naɪts] [ænd; ənd] [feə(r)] ['leɪdɪz] .
There they lived in a noble company of gallant knights and fair ladies .
那里 他们 居住地 在 一个 高贵 公司 的 英勇 骑士 和 公平的 女士们 .

他们与一群英勇的骑士和美丽的女士们一起生活在一个高贵的群体中。

[ɔːl] [siːmd] ['veri] ['mɜːθfəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɑːk] [naɪt] ,
All seemed very mirthful , and they rode , and hunted , and danced ; and it was never dark night ,
全部 似乎 非常 欢乐的 , 和 他们 骑 , 和 猎杀 , 和 跳舞 ; 和 它 曾是 绝不 黑暗的 夜晚 ,

大家都很开心，他们骑马、打猎、跳舞；而且从来没有黑夜。

[nɔː(r)] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] .
nor broad daylight , but like early summer dawn before the sun has risen .
也不 广阔 日光 , 但 喜欢 早期的 夏天 黎明 前 这 太阳 有 升起 .

既非白昼的明亮，而是如同初夏黎明，太阳尚未升起。

[ðeə(r)] ['rændəl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒiːn] ,
There Randal said that he had quite forgotten his mother and Jean ,
那里 兰德尔 说 那 他 有 相当 被遗忘的 他的 母亲 和 让 ,

兰德尔说他已经完全忘记了他的母亲和琼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] - .
and the world where he was born , and Fairnilee .
和 这 世界 在哪里 他 曾是 出生 , 和 - .

还有他出生的世界，以及费尔尼利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费尔尼利的黄金(The Gold Of Fairnilee)

第3/3页

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪp] ,
But one day he happened to see a beautiful golden bottle of a strange shape ,
但 一 天 他 发生 到 看 一个 美丽的 金的 瓶子 的 一个 奇怪的 形状 ,

但有一天，他偶然看到一个形状奇特的漂亮金色瓶子。

[ɔːl] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
all set with diamonds , and he opened it .
全部 放 和 钻石 , 和 他 打开 它 .

盒子里镶满了钻石，他打开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
There was in it a sweet - smelling water , as clear as crystal ,
那里 曾是 在 它 一个 甜的 - 闻起来 水 , 作为 清除 作为 水晶 ,

里面有散发着甜香的水，清澈如水晶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he poured it into his hand , and passed his hand over his eyes .
和 他 倾倒 它 进入 他的 手 , 和 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他把药水倒在手上，然后用手揉了揉眼睛。

[naʊ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] " ['glæmə(r)] " [ɪn] ['feərilænd] ,
Now this water had the power to destroy the " glamour " in Fairyland ,
现在 这 水 有 这 力量 到 破坏 这 " 魅力 " 在 仙境 ,

这种水拥有摧毁仙境"魅力"的力量。

[ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
and make people see it as it really was .
和 制作 人们 看 它 作为 它 真的 曾是 .

让人们看到事情的真相。

[ænd; ənd] [wen] ['rændəl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
And when Randal touched his eyes with it , lo , everything was changed in a moment .
和 什么时候 兰德尔 感动 他的 眼睛 和 它 , 洛 , 一切 曾是 已更改 在 一个 片刻 .

当兰德尔用它触碰他的眼睛时，瞧，一切瞬间都改变了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] .
He saw that nothing was what it had seemed .
他 锯 那 没有什么 曾是 什么 它 有 似乎 .

他发现一切都并非表面看起来那样。

[ðə; ði][gəʊld] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɜːtənz] ,
The gold vanished from the embroidered curtains ,
这 金子 消失了 从 这 绣花 窗帘 ,

绣花窗帘上的金线消失了。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] ['retʃɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['wɪntə(r)] [deɪ] .
the light grew dim and wretched like a misty winter day .
这 光 生长 暗淡 和 可怜 喜欢 一个 蒙蒙 冬天 天 .

光线变得昏暗凄凉，如同冬日雾气弥漫的景象。

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
The Fairy Queen , that had seemed so happy and beautiful in her bright
这 仙女 女王 ， 那 有 似乎 所以 快乐的 和 美丽的 在 她 明亮的

[dres] ,
dress ,
裙子 ，

那位穿着鲜艳裙子，看起来那么快乐美丽的仙后，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] , [peɪl] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [feɪs] [ænd; ənd] ['melənkəli]
was a weary , pale woman in black , with a melancholy face and melancholy
曾是 一个 厌倦 ， 苍白 女士 在 黑色的 ， 和 一个 忧郁 脸 和 忧郁

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她是一位面色苍白、疲惫不堪的黑衣女子，脸上带着忧郁的神情，眼神也充满忧郁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
She looked as if she had been there for thousands of years ,
她 看起来 作为 如果 她 有 到过 那里 为了 数千 的 年 ，

她看起来好像已经在那里待了几千年了。

['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
always longing for the sunlight and the earth , and the wind and
总是 渴望 为了 这 阳光 和 这 地球 ， 和 这 风 和

[reɪn] .
rain .
雨 .

总是渴望阳光、泥土、风和雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] ['pɔpiːz] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn]
There were sleepy poppies twisted in her hair , instead of a golden crown
那里 是 困 罂粟花 扭曲 在 她 头发 ， 反而 的 一个 金的 王冠

.
.
.

她的头发上没有戴金冠，而是缠绕着几朵凋零的罂粟花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .
And the knights and ladies were changed .
和 这 骑士 和 女士们 是 已更改 .

骑士和贵妇们都换了。

[ðeɪ] [lʊkt] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪ] [griːn] [rəʊbz] ,
They looked but half alive ; and some , in place of their gay green robes ,
他们 看起来 但 一半 活 ； 和 一些 ， 在 地方 的 他们的 同性恋 绿色的 长袍 ，

他们看起来奄奄一息；有些人甚至脱下了原本鲜艳的绿色长袍，

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['rʌsti] [meɪl] , [pɪəst] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
were dressed in rusty mail , pierced with spears and stained with blood .
是 穿着 在 生锈的 邮件 ， 穿孔 和 长矛 和 染色 和 血 .

他们身穿生锈的锁子甲，身上插满了长矛，沾满了鲜血。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['beriəl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [dresɪz] [tɔːn]
And some were in burial robes of white , and some in dresses torn
和 一些 是 在 葬礼 长袍 的 白色的 ， 和 一些 在 连衣裙 撕裂

[ɔː(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
or dripping with water ,
或者 滴落 和 水 ，

有些人穿着白色的寿衣，有些人穿着破烂的衣服或被水浸透的衣服。

[ɔ:(r)] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
or marked with the burning of fire .
或者 标记 和 这 燃烧 的 火 .

或带有火烧的痕迹。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] ['streɪndʒli] [ɪn] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] -
All were dressed strangely in some ancient fashion ; their weapons were old -
全部 是 穿着 奇怪的 在 一些 古老的 时尚 ; 他们的 武器 是 老的 -
['fæʃ(ə)nd] , [tu:] ,
fashioned , too ,
造型 , 也 ,

他们都穿着奇特的古代服饰；他们的武器也很古老。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt] ['rændəl] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ɒn] [ɜ:θ] .
unlike any that Randal had ever seen on earth .
与此不同 任何 那 兰德尔 有 曾经 已见 在 地球 .

这是兰德尔在地球上见过的任何东西都无法比拟的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['festɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['deɪnti] [mi:ts] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kəʊld] , ['teɪstləs]
And their festivals were not of dainty meats , but of cold , tasteless
和 他们的 节日 是 不是 的 纤巧 肉类 , 但 的 寒冷的 , 无味
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他们的节日里吃的不是美味佳肴，而是冷冰冰、毫无味道的肉。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bi:nz] , [ænd; ənd] [pʌls] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['hi:ðn] ,
and of beans , and pulse , and such things as the old heathens ,
和 的 豆子 , 和 脉冲 , 和 这样的 事物 作为 这 老的 异教徒 ,

还有豆类、扁豆以及诸如此类的古老异教徒的食物，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ju:st] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] .
before the coming of the Gospel , used to offer to the dead .
前 这 未来 的 这 福音 , 用过的 到 提供 到 这 死的 .

在福音传入之前，人们用它来祭祀死者。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [fi:st] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd]
It was dreadful to see them at such feasts , and dancing , and
它 曾是 可怕 到 看 他们 在 这样的 盛宴 , 和 跳舞 , 和
['raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

看到他们在这样的宴会上跳舞、骑马，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meri] [wɪð] ['hɒləʊ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [aɪz] .
and pretending to be merry with hollow faces and unhappy eyes .
和 假装 到 是 欢乐 和 空洞的 面孔 和 不开心 眼睛 .

他们强颜欢笑，脸上却空洞无神，眼神里透着不快乐。

[ænd; ənd] ['rændəl] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,
And Randal wearied of Fairyland ,
和 兰德尔 疲惫 的 仙境 ,

兰德尔厌倦了仙境，

[wɪtʃ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'endɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd]
which now that he saw it clearly looked like a great unending stretch of sand
哪个 现在 那 他 锯 它 清楚地 看起来 喜欢 一个 伟大的 无尽的 拉紧 的 沙
[ænd; ənd] ['bærən] ['grɑ:si] ['kʌntri] ,
and barren grassy country ,
和 荒芜 草丛 国家 ,

现在他看得更清楚了，那看起来就像一片无边无际的沙地和贫瘠的草地。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪd] .
beside a grey sea where there was no tide .
旁 一个 灰色的 海 在哪里 那里 曾是 不 潮 .

在一片没有潮汐的灰色大海旁。

[ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['saɪprəs] [triːz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] ,
All the woods were of black cypress trees and poplar ,
全部 这 树林 是 的 黑色的 柏 树木 和 白杨 ,

所有的树林都是黑柏树和白杨树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [drəʊv] [ə; eɪ] [siː] - [mɪst] [θruː] [ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
and a wind from the sea drove a sea - mist through them , white and cold ,
和 一个 风 从 这 海 驾驶 一个 海 - 薄雾 通过 他们 , 白色的 和 寒冷的 ,

海风裹挟着冰冷的白色海雾穿过它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['kɑːs(ə)l] .
and it blew through the open courts of the fairy castle .
和 它 吹 通过 这 打开 法院 的 这 仙女 城堡 .

它吹过童话城堡的露天庭院。

[səʊ] ['rændəl] [lɒŋd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ,
So Randal longed more and more for the old earth he had left ,
所以 兰德尔 渴望 更多的 和 更多的 为了 这 老的 地球 他 有 左边 ,

于是，兰德尔越来越怀念他离开的那片古老的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ?
and the changes of summer and autumn ?
和 这 变化 的 夏天 和 秋天 ?

以及夏秋两季的变化?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [twiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and the streams of Tweed , and the hills , and his friends .
和 这 溪流 的 粗花呢 , 和 这 丘陵 , 和 他的 朋友们 .

还有特威德河的溪流、山丘，以及他的朋友们。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Then the voice of Jeanie had come down to him , sounding from far away .
然后 这 嗓音 的 珍妮 有 来 向下 到 他 , 听起来 从 远的 离开 .

这时，珍妮的声音从远处传来，传到了他耳边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [fɔːm] ,
And he was sent up by the Fairy Queen in a fairy form ,
和 他 曾是 发送 向上 经过 这 仙女 女王 在 一个 仙女 形式 ,

他被仙后化作仙子送上来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dwɔːf] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] .
as a hideous dwarf , to frighten her away from the white roses in the enchanted forest .
作为 一个 可怕 矮人 , 到 吓唬 她 离开 从 这 白色的 玫瑰 在 这 迷人的 森林 .

把自己装成一个丑陋的矮人，吓走她，让她远离魔法森林里的白玫瑰。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
But her goodness and her courage had saved him , for he
但 她 善良 和 她 勇气 有 已保存 他 ， 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsnd] [naɪt] ,
was a christened knight ,
曾是 一个 受洗 骑士 ，

但是她的善良和勇气救了他，因为他是一位受过洗礼的骑士。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [wɜːld] .
and not a man of the fairy world .
和 不是 一个 男人 的 这 仙女 世界 .

他并非来自仙境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [ə'ɡen] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
And he had taken his own form again beneath her hand ,
和 他 有 已采取 他的 自己的 形式 再次 下面 她 手 ，

在她的操控下，他又恢复了自己的形体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
when she signed him with the Cross , and here he was , safe and happy ,
什么时候 她 签名 他 和 这 叉 ， 和 这里 他 曾是 ，安全的 和 快乐的 ，

当她用十字架为他签名时，他就在这里，安全又快乐。

[æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - .
at home at Fairnilee .
在 家 在 - .

在费尔尼利的家中。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] . — [ðə; ði] ['feəri] ['bɒt(ə)l]
CHAPTER XI . — The Fairy Bottle
章 十一 . — 这 仙女 瓶子

第十一章——仙女瓶

[wiː; wi] [suːn] [ɡrəʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['tʃeɪndʒɪz] ,
WE soon grow used to the greatest changes ,
我们 很快 生长 用过的 到 这 最 变化 ，

我们很快就会习惯最大的变化。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'ɡet] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] .
and almost forget the things that we were accustomed to before .
和 几乎 忘记 这 事物 那 我们 是 习惯 到 前 .

几乎忘记了我们以前习惯的那些事情。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
In a day or two ,
在 一个 天 或者 二 ，

一两天后，

['rændəl][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'ɡɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['feərilænd] ,
Randal had nearly forgotten what a dull life he had lived in Fairyland ,
兰德尔 有 几乎 被遗忘的 什么 一个 乏味的 生活 他 有 居住地 在 仙境 ，

兰德尔几乎忘记了他在仙境里过着多么乏味的生活。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['feəri]['bɒt(ə)l] .
after he had touched his eyes with the strange water in the fairy bottle .
后 他 有 感动 他的 眼睛 和 这 奇怪的 水 在 这 仙女 瓶子 .

他用仙女瓶里的奇水擦了擦眼睛之后。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ɡreɪ] [sændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][mɪst] ,
He remembered the long , grey sands , and the cold mist ,
他 记得 这 长的 ，灰色的 沙子 ， 和 这 寒冷的 薄雾 ，

他记得那绵延的灰色沙滩和寒冷的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [kwiːn] ,
and the white faces of the strange people , and the gloomy queen ,
和 这 白色的 面孔 的 这 奇怪的 人们 , 和 这 阴沉 女王 ,

还有那些陌生人的苍白面孔，以及阴郁的女王，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [driːm] [juː; jʊ] [driːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
no more than you remember the dream you dreamed a week ago .
不 更多的 比 你 记住 这 梦 你 梦见 一个 星期 前 .

你对一周前做的梦的记忆并不比对一周前做的梦的记忆更清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['nəʊtɪs] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
But he did notice that Fairnilee was not the happy place it had been
但 他 做过 注意 那 - 曾是 不是 这 快乐的 地方 它 有 到过
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [ə'weɪ] .
before he went away .
前 他 去 离开 .

但他确实注意到，费尔尼利已经不再是他离开前那个快乐的地方了。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt]
Here , too , the faces were pinched and white , and the people looked
这里 , 也 , 这 面孔 是 捏 和 白色的 , 和 这 人们 看起来
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

这里的人也面色苍白，面容憔悴，看起来很饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] : [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌps] , [ænd; ənd]
And he missed many things that he remembered : the silver cups , and
和 他 错过 许多 事物 那 他 记得 : 这 银 杯子 , 和
[pleɪts] , [ænd; ənd] ['tæŋkəd] .
plates , and tankards .
盘子 , 和 酒杯 .

他怀念许多他记得的东西：银杯、银盘和银酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And the dinners were not like what they had been , but only a little
和 这 晚餐 是 不是 喜欢 什么 他们 有 到过 , 但 仅有的 一个 小的
[θɪn] [suːp] ,
thin soup ,
薄的 汤 ,

晚餐也不像以前那样丰盛了，只有一小碗稀汤。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['əʊtmiːl] [keɪks] , [ænd; ənd] [traʊt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [twiːd] .
and some oatmeal cakes , and trout taken from the Tweed .
和 一些 麦片 蛋糕 , 和 鳟鱼 已采取 从 这 粗花呢 .

还有一些燕麦饼，以及从特威德河捕捞的鳟鱼。

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
The beef and ale of old times were not to be found ,
这 牛肉 和 麦芽酒 的 老的 时代 是 不是 到 是 成立 ,

昔日的牛肉和啤酒已不复存在。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] ['piːp(ə)l] .
even in the houses of the richer people .
甚至 在 这 房屋 的 这 更富有 人们 .

即使在富裕人家中也是如此。

['veri] [suːn] ['rændəl] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæmɪn] ;
Very soon Randal heard all about the famine ;
非常 很快 兰德尔 听到 全部 关于 这 饥荒 ;

不久，兰德尔就听说了这场饥荒；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [sædist] ['stɔːriz] .
you may be sure the old nurse was ready to tell him all the saddest stories .
你 可能 是 当然 这 老的 护士 曾是 准备好 到 告诉 他 全部 这 最悲伤的 故事 .

你可以肯定，那位老护士已经准备好把所有最悲伤的故事都讲给他听了。

“ [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] [weə(r)] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][wəʊnt] [ə'fɔː] , [əʊ] !
“ Full many a place in evil case Where joy was wont afore , oh !
“ 满的 许多 一个 地方 在 邪恶的 案件 在哪里 喜悦 曾是 惯于 之前 , 哦 !

“许多地方都充满了邪恶，那里以前是快乐的，哦！

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hjuːmz] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['liːdə(r)] [bɹ'iːz] , [ænd; ənd] [skɑːts] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['jærəʊ] !
Wi ' Humes that dwell in Leader braes , And Scotts that dwell in Yarrow !
威 - 休谟 那 住 在 领导者 布雷斯 , 和 斯科茨 那 住 在 蓍草 !

住在利德山坡的休谟人，以及住在亚罗山坡的苏格兰人！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wʊd] [kruːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
” And the old woman would croon her old prophecies , and tell them
” 和 这 老的 女士 会 轻哼 她 老的 预言 , 和 告诉 他们

[haʊ] ['tɒməs] [ðə; ði]['raɪmə(r)] ,
how Thomas the Rhymer ,
如何 托马斯 这 韵律 ,

“老妇人会低声吟唱她古老的预言，告诉他们吟游诗人托马斯的故事，

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ɔːl] [ðɪs] .
that lived in Erclidoune , had foretold all this .
那 居住地 在 埃尔西尔顿 , 有 预言 全部 这 .

住在埃尔西尔杜恩的那位，曾预言过这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪmz]
And she would wish they could find these hidden treasures that the rhymes
和 她 会 希望 他们 可以 寻找 这些 隐 宝藏 那 这 韵律

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ,
were full of ,
是 满的 的 ,

她希望他们能够找到那些童谣中隐藏的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] — [huː] [njuː] ? — [kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
and that maybe were lying — who knew ? — quite near them on their own
和 那 或许 是 说谎 — WHO 知道 ? — 相当 靠近 他们 在 他们的 自己的

[lændz] .
lands .
土地 .

也许他们就躺在离他们很近的地方——谁知道呢？——就在他们自己的土地上。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] - ?
“ Where is the Gold of Fairnilee ?
“ 在哪里 是 这 金子 的 - ?

“费尔尼利的黄金在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ; “ [ænd; ənd] , [əʊ] , ['rændəl] !
” she would cry ; “ and , oh , Randal !
” 她 会 哭 ; “ 和 , 哦 , 兰德尔 !

她会哭着说：“哦，兰德尔！

[kæn; kən][juː; jʊ][nəʊ][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
can you no dig for it , and find it ,
能 你 不 挖 为了 它 , 和 寻找 它 ,

你不用挖掘就能找到它吗？

[ænd; ənd] [baɪ] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [æt; ət]
and buy corn out of England for the poor folk that are dying at
和 买 玉米 出去 的 英格兰 为了 这 贫穷的 民间 那 是 垂死 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] ?
your doors ?
你的 门 ?

去英国买玉米，救济那些死在你家门口的穷人?

- [ə'twiːn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ]
' Atween the wet ground and the dry
- 在 这 湿的 地面 和 这 干燥

在潮湿的地面和干燥的地面之间

[ðə; ði] [gəʊld] [əʊ] - - [dʌθ] [laɪ] .
The Gold o ' Fairnilee doth lie .
这 金子 o - - 确实 说谎 .

费尔尼利的黄金埋葬于此。

- [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [glint] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪd] [tɪl] [ðə; ði]
' There it is , with the sun never glinting on it ; there it may bide till the
- 那里 它 是 , 和 这 太阳 绝不 闪闪发光 在 它 ; 那里 它 可能 比德 直到 这
['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
Judgment - day ,
判断 - 天 ,

"它就在那里，阳光永远照不到它；它可能一直待在那里，直到审判日。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and no man the better for it .
和 不 男人 这 更好的 为了 它 .

而且没有人因此受益。

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæmp] [əʊ] - [rɪŋk]
' Between the Camp o ' Rink
- 之间 这 营 o - 溜冰场

冰场之间

[ænd; ənd] [twiːd] ['wɔːtə(r)] [klɪə(r)] ,
And Tweed water clear ,
和 粗花呢 水 清除 ,

特威德河水清澈见底。

[laɪ] [naɪn] [kɪŋz] - ['rænsəm]
Lie nine kings ' ransoms
说谎 九 国王 - 赎金

九个国王的赎金

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] . - "
For nine hundred year . ' "
为了 九 百 年 . - "

九百年了。

" [ai] [daʊt] [ɪts] ['feəri] [gəʊld] , [nɜːs] , " [sed] ['rændəl] ,
" I doubt it's fairy gold , nurse , " said Randal ,
" 我 怀疑 它是 仙女 金子 , 护士 , " 说 兰德尔 ,

"我怀疑那不是仙女的金子，护士，"兰德尔说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl] [tɜːn] [blæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .
" and would all turn black when it saw the sun .
" 和 会 全部 转动 黑色的 什么时候 它 锯 这 太阳 .

"当它看到太阳时，就会全部变黑。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfeərilænd] .
It would just be like this bottle , the only thing I brought with me out of Fairyland .
它 会 只是 是 喜欢 这 瓶子 ， 这 仅有的 事物 我 带来 和 我 出去 的 仙境 .

就像这个瓶子一样，这是我从仙境带出来的唯一东西。

” [ðen] [ˈrændəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smɔːl] [ˈbɒt(ə)l] . *
” Then Randal put his hand in his velvet pouch , and brought out a curious small bottle . *
” 然后 兰德尔 放 他的 手 在 他的 天鹅绒 小袋 ， 和 带来 出去 一个 好奇的 小的 瓶子 . *

“然后兰德尔把手伸进他的天鹅绒小袋里，掏出一个奇特的小瓶子。”*

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðɪs] ,
It was shaped like this ,
它 曾是 形状 喜欢 这 ，

它的形状是这样的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
and was made of something that none of them had ever seen before .
和 曾是 制成 的 某物 那 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 前 .

它是由他们从未见过的某种材料制成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was black , and you could see the light through it ,
它 曾是 黑色的 ， 和 你 可以 看 这 光 通过 它 ，

它是黑色的，但你能透过它看到光线。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [spɒts] [ænd; ənd] [striːks] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and there were green and yellow spots and streaks on it .
和 那里 是 绿色的 和 黄色的 地点 和 连胜 在 它 .

上面有绿色和黄色的斑点和条纹。

---

* [ɪn] [ˈbɔtlz] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈrəʊmənz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]
*** In bottles like this , the old Romans used to keep their**
* 在 瓶子 喜欢 这 ， 这 老的 罗马书 用过的 到 保持 他们的

* 古罗马人过去常常用这样的瓶子来保存他们的

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] [frendz] .
tears for their dead friends .
眼泪 为了 他们的 死的 朋友们 .

为逝去的朋友流泪。

“ [ðæt] [ˈʌgli] [ˈbɒt(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfeərilænd] ,
“ That ugly bottle looked like gold and diamonds when I found it in Fairyland ,
“ 那 丑陋的 瓶子 看起来 喜欢 金子 和 钻石 什么时候 我 成立 它 在 仙境 ，

“我在仙境里找到那个丑陋的瓶子时，它看起来像金子和钻石一样闪闪发光。”

” [sed] [ˈrændəl] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈrəʊzɪz] .
” said Randal , “ and the water in it smelled as sweet as roses .
” 说 兰德尔 ， “ 和 这 水 在 它 闻起来 作为 甜的 作为 玫瑰 .

兰德尔说：“里面的水闻起来像玫瑰一样甜。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But when I touched my eyes with it ,
但 什么时候 我 感动 我的 眼睛 和 它 ，

但当我用它触摸我的眼睛时，

[ə; eɪ][drɒp] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
a drop that ran into my mouth was as salt as the sea ,
一个 降低 那 跑 进入 我的 嘴 曾是 作为 盐 作为 这 海 ,

一滴水流入我的口中，咸得像海水一样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][gəʊld]['bɒt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðɪs] [glɑːs] [θɪŋ] ,
and immediately everything changed : the gold bottle became this glass thing ,
和 立即地 一切 已更改 : 这 金子 瓶子 成为 这 玻璃 事物 ,

一切瞬间改变：金瓶子变成了玻璃瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'keɪm] [laɪk][fəʊk] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] ,
and the fairies became like folk dead , and the sky grew grey ,
和 这 仙女 成为 喜欢 民间 死的 , 和 这 天空 生长 灰色的 ,

仙子们变得像死人一样，天空也变得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
and all turned waste and ugly .
和 全部 转向 浪费 和 丑陋的 .

结果全都变成了垃圾和丑陋的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['feəri][gəʊld] , [nɜːs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ,
That's the way with fairy gold , nurse ; and if you found it , even ,
那就是 这 方式 和 仙女 金子 , 护士 ; 和 如果 你 成立 它 , 甚至 ,

护士，仙女金子就是这样的；就算你找到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [blæk] ['bɪts][ɒv; əv][kəʊl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [set] . ”
it would all be dry leaves and black bits of coal before the sun set . ”
它 会 全部 是 干燥 树叶 和 黑色的 比特 的 煤炭 前 这 太阳 放 . ”

太阳落山之前，这里就会变成枯叶和黑色的煤块。

“ ['meɪbi] [səʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .
“ Maybe so , and maybe no , ” said the old nurse .
“ 或许 所以 , 和 或许 不 , ” 说 这 老的 护士 .

“也许是，也许不是，”老护士说。

“ [ðə; ði][gəʊld][əʊ] - - [meɪ] [nəʊ][biː; bi]['feəri][gəʊld] ,
“ The Gold o ' Fairnilee may no be fairy gold ,
“ 这 金子 o - - 可能 不 是 仙女 金子 ,

“费尔尼利的黄金可能并非仙女的黄金，

[bʌt; bət][dʒʌst] [welθ] [əʊ] - [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [fəʊk] ['berid] [hɪə(r)] [læŋ] [saɪn] .
but just wealth o ' this world that folk buried here lang syne .
但 只是 财富 o - 这 世界 那 民间 埋葬 这里 语言 同步 .

但埋葬于此地的人们，却只拥有世间的财富。

[bʌt; bət] [nuː] , ['rændəl] , [mɑː] [beən] , [ai] [mɔːn] [gæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [mɑː] ['sɪstərz] [sʌnz] ['dɔːktər] ,
But noo , Randal , ma bairn , I maun gang out and see ma sister's son's dochter ,
但 不 , 兰德尔 , 玛 孩子 , 我 毛恩 帮派 出去 和 看 玛 姐妹 儿子的 女儿 ,

但是不行，兰德尔，我的孩子，我得出去看看我姐姐儿子的女儿。

[ðæts] ['laɪɪŋ] [seə] [sɪk] [əʊ] - [ðə; ði] - * [æt; ət] [rɪŋk] ,
that's lying sair sick o ' the kincough * at Rink ,
那就是 说谎 赛尔 生病的 o - 这 - * 在 溜冰场 ,

那人躺在林克镇，病得咳嗽*

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ðæt] [ai] [geɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wen]
and take her some of the physic that I gae you and Jean when
和 拿 她 一些 的 这 物理学 那 我 盖伊 你 和 让 什么时候
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɛən] .
you were bairns .
你 是 孩子们 .

把当年我给你们俩（珍妮）的那些药水带给她。

" * - , ['wuːpɪŋ] [kɒf] .
" * Kincough , whooping cough .
" * - , 欢呼 咳嗽 .

"* 百日咳。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [went] [aʊt] ,
So the old nurse went out ,
所以 这 老的 护士 去 出去 ,

于是老护士出去了。

[ænd; ənd]['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and Randal and Jean began to be sorry for the child she was going
和 兰德尔 和 让 开始 到 是 对不起 为了 这 孩子 她 曾是 去
[tuː; tə]['vɪzɪt] .
to visit .
到 访问 .

兰德尔和琼开始为她即将探望的那个孩子感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [meɪd] [baɪ]
For they remembered the taste of the physic that the old nurse made by
为了 他们 记得 这 品尝 的 这 物理学 那 这 老的 护士 制成 经过
['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv]['eldə(r)] - [triː] ['brɑːntʃɪz] ;
boiling the bark of elder - tree branches ;
沸腾 这 吠 的 长老 - 树 分支 ;

因为他们还记得老护士用接骨木树枝皮熬制的药水的味道;

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [n'ɑːstɪəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
and I remember it too , for it was the very nastiest thing that ever
和 我 记住 它 也 , 为了 它 曾是 这 非常 最恶劣的 事物 那 曾经
[wɒz; wəz]['teɪstɪd] ,
was tasted ,
曾是 尝过 ,

我也记得，因为那是我尝过的最难吃的东西。

[ænd; ənd][dɪd]['nəʊbədi]['eni] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and did nobody any good after all .
和 做过 无人 任何 好的 后 全部 .

结果，谁也没得到好处。

[ðen] ['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] [wɔːkt] [aʊt] , ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nəʊtɪsɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]
Then Randal and Jean walked out , strolling along without much noticing where they
然后 兰德尔 和 让 步行 出去 , 漫步 沿着 没有 很多 注意到 在哪里 他们
[went] ,
went ,
去 ,

然后兰德尔和琼走了出去，漫步而行，并没有太注意他们要去哪里。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plez(ə)nt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
and talking about the pleasant days when they were children .
和 说 关于 这 令人愉快的 天 什么时候 他们 是 孩子们 .

并谈起了他们童年时的美好时光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [æt; ət][ðə; ði]
CHAPTER XII . — At the Catrail
章 十二 . — 在 这 猫轨

第十二章——在山脊

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [əʊld] [dɪtʃ] ,
THEY had climbed up the slope of a hill , and they came to a broad old ditch ,
他们 有 攀登 向上 这 坡 的 一个 爬坡道 , 和 他们 来了 到 一个 广阔 老的 沟 ,

他们爬上山坡，来到一条宽阔的旧沟渠前。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] .
beneath the shade of a wood of pine trees .
下面 这 阴影 的 一个 木头 的 松树 树木 .

在一片松树林的树荫下。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [mɑːʃ] , [ɔːl] ['jeləʊ] [wɪð] [mɑːʃ] ['flaʊəz] ,
Below them was a wide marsh , all yellow with marsh flowers ,
以下 他们 曾是 一个 宽的 沼泽 , 全部 黄色的 和 沼泽 花朵 ,

它们下方是一片广阔的沼泽，开满了金黄色的沼泽花。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
and above them was a steep slope made of stones .
和 多于 他们 曾是 一个 陡 坡 制成 的 石头 .

他们上方是一片由石头堆砌而成的陡坡。

[naʊ] [ðə; ði] [draɪ] [dɪtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [twiːd] ,
Now the dry ditch , where they sat down on the grass , looking towards the Tweed ,
现在 这 干燥 沟 , 在哪里 他们 卫星 向下 在 这 草 , 寻找 向 这 粗花呢 ,

现在，他们坐在干涸的沟渠边，草地上，眺望着特威德河。

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] .
with their backs to the hill , was called the Catrail .
和 他们的 背部 到 这 爬坡道 , 曾是 称为 这 猫轨 .

背靠山坡，这条路被称为“猫径”。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [men] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It ran all through that country , and must have been made by men very long ago .
它 跑 全部 通过 那 国家 , 和 必须 有 到过 制成 经过 男人 非常 长的 前 .

它贯穿了整个国家，一定是很久以前由人类建造的。

['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [waɪ] .
Nobody knows who made it , nor why .
无人 知道 WHO 制成 它 , 也不 为什么 .

没人知道是谁做的，也不知道为什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] ['rændəlz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [naʊ] .
They did not know in Randal's time , and they do not know now .
他们 做过 不是 知道 在 兰德尔的 时间 , 和 他们 做 不是 知道 现在 .

兰德尔的时代他们不知道，现在他们也不知道。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] ,
They do not even know what the name Catrail means ,
他们 做 不是 甚至 知道 什么 这 姓名 猫轨 方法 ,

他们甚至不知道 Catrail 这个名字是什么意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] .
but that is what it has always been called .
但 那 是 什么 它 有 总是 到过 称为 .

但它一直都叫这个名字。

[ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [rɪŋk] ;
The steep slope of stone above them was named the Camp of Rink ;
这 陡 坡 的 石头 多于 他们 曾是 命名 这 营 的 溜冰场 ;

他们头顶上陡峭的石坡被命名为溜冰营地;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
it is a round place , like a ring ,
它 是 一个 圆形的 地方 , 喜欢 一个 戒指 ,

这是一个圆形的地方，像个环一样。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['brɪt(ə)nz] , [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
and no doubt it was built by the old Britons , when they fought against the Romans ,
和 不 怀疑 它 曾是 建造 经过 这 老的 英国人 , 什么时候 他们 战斗 反对 这 罗马书 ,

毫无疑问，它是古代不列颠人在与罗马人作战时建造的。

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
many hundreds of years ago .
许多 数百 的 年 前 .

几百年前。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [men] [muːvd] [ðem; ðəm] .
The stones of which it is built are so large that we cannot tell how men moved them .
这 石头 的 哪个 它 是 建造 是 所以 大的 那 我们 不能 告诉 如何 男人 已搬 他们 .

建造这座建筑的石头非常大，我们无法想象人类是如何搬运它们的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
But it is a very pleasant , happy place on a warm summer day ,
但 它 是 一个 非常 令人愉快的 , 快乐的 地方 在 一个 温暖的 夏天 天 ,

但在温暖的夏日，这里却是一个非常令人愉悦、快乐的地方。

[laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [sæt] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ,
like the day when Randal and Jean sat there , with the daisies at their feet ,
喜欢 这 天 什么时候 兰德尔 和 让 卫星 那里 , 和 这 雏菊 在 他们的 脚 ,

就像兰德尔和琼坐在那里，脚边摆着雏菊的那天一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and the wild doves cooing above their heads ,
和 这 荒野 鸽子 咕咕 多于 他们的 头部 ,

野鸽在他们头顶咕咕叫着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
and the rabbits running in and out among the ferns .
和 这 兔子 跑步 在 和 出去 之中 这 蕨类植物 .

兔子在蕨类植物间穿梭跑动。

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['rændəl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Jean and Randal talked about this and that ,
让 和 兰德尔 谈话 关于 这 和 那 ,

吉恩和兰德尔聊了很多，

['tʃiːfli] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
chiefly of how some money could be got to buy corn and cattle for the people .
主要 的 如何 一些 钱 可以 是 得到 到 买 玉米 和 牛 为了 这 人们 .

主要讨论的是如何筹集资金为民众购买玉米和牲畜。

['rændəl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
Randal was in favour of crossing the Border at night ,
兰德尔 曾是 在 偏爱 的 过境 这 边界 在 夜晚 ,

兰德尔赞成夜间越境。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] .
and driving away cattle from the English side , according to the usual custom .
和 驾驶 离开 牛 从 这 英语 边 , 根据 到 这 通常 风俗 .

并按照惯例将牛群从英国一侧赶走。

“ ['evri] [deɪ] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [spɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,
“ Every day I expect to see a pair of spurs in a dish for all our dinner ,
“ 每一个 天 我 预计 到 看 一个 一对 的 马刺 在 一个 盘子 为了 全部 我们的 晚餐 ,

“我每天都希望晚餐的盘子里能放一副马刺。”

” [sed] ['rændəl] .
” said Randal .
” 说 兰德尔 .

兰德尔说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [men] ,
That was the sign the lady of the house in the Forest used to give her men ,
那 曾是 这 符号 这 女士 的 这 房子 在 这 森林 用过的 到 给 她 男人 ,

那是森林里那户人家的女主人过去用来给男人们打手势的信号。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [biːf] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] ['faɪtɪŋ] .
when all the beef was done , and more had to be got by fighting .
什么时候 全部 这 牛肉 曾是 完毕 , 和 更多的 有 到 是 得到 经过 斗争 .

当所有的牛肉都吃完了，只能通过打架来获取更多的时候。

[bʌt; bət] ['dʒiːni] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['rændəl] ['teɪkɪŋ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
But Jeanie would not hear of Randal taking spear and jack ,
但 珍妮 会 不是 听到 的 兰德尔 采取 矛 和 杰克 ,

但珍妮绝不允许兰德尔拿走长矛和杰克。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and putting himself in danger by fighting the English .
和 推杆 他自己 在 危险 经过 斗争 这 英语 .

他冒着生命危险与英国人作战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
They were her own people after all ,
他们 是 她 自己的 人们 后 全部 ,

毕竟他们是她自己的人民。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['saɪmən] [griːv] .
though she could not remember them and the days before she was carried out of England by Simon Grieve .
尽管 她 可以 不是 记住 他们 和 这 天 前 她 曾是 携带 出去 的 英格兰 经过 西蒙 哀悼 .

虽然她记不起那些日子，也记不起被西蒙·格里夫带离英国之前的日子。

“ [ðen] , ” [sed] ['rændəl] , “ [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] ,
“ Then , ” said Randal , “ am I to go back to Fairyland ,
“ 然后 , ” 说 兰德尔 , “ 是 我 到 去 后退 到 仙境 ,

“那么，”兰德尔说，“我是不是该回到仙境去？”

[ænd; ənd] [fetʃ] [mɔː(r)][gəʊld][laɪk] [ðɪs] ['ʌgli] [θɪŋ] ?
and fetch more gold like this ugly thing ?
和 拿来 更多的 金子 喜欢 这 丑陋的 事物 ?

用这种丑东西去赚更多金子?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri]['bɒt(ə)l] .
" and he felt in his pocket for the fairy bottle .
" 和 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 这 仙女 瓶子 .

他摸索着从口袋里掏出仙女瓶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
But it was not in his pocket .
但 它 曾是 不是 在 他的 口袋 .

但它不在他的口袋里。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [wɪð] [maɪ]['feəri] ['treʒə(r)] ? " [kraɪd] ['rændəl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" What have I done with my fairy treasure ? " cried Randal , jumping up .
" 什么 有 我 完毕 和 我的 仙女 宝藏 ? " 哭 兰德尔 , 跳 向上 .

"我的仙女宝物都到哪里去了? "兰德尔跳起来喊道。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Then he stood still quite suddenly , as if he saw something strange .
然后 他 站立 仍然 相当 突然 , 作为 如果 他 锯 某物 奇怪的 .

然后他突然停住了脚步，好像看到了什么奇怪的东西。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [dʒiːn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] .
He touched Jean on the shoulder , making a sign to her not to speak .
他 感动 让 在 这 肩膀 , 制作 一个 符号 到 她 不是 到 说话 .

他拍了拍珍的肩膀，示意她不要说话。

[dʒiːn][rəʊz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] ['rændəl] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Jean rose quietly , and looked where Randal pointed , and this was what she saw .
让 玫瑰 悄悄 , 和 看起来 在哪里 兰德尔 尖 , 和 这 曾是 什么 她 锯 .

珍静静地站起身，顺着兰德尔指的方向望去，看到了这一幕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grɑːsi] [dɪtʃ] ,
She looked over a corner of the old grassy ditch ,
她 看起来 超过 一个 角落 的 这 老的 草丛 沟 ,

她向老旧草沟的一角望去，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
just where the marsh and the yellow flowers came nearest to it .
只是 在哪里 这 沼泽 和 这 黄色的 花朵 来了 最近的 到 它 .

就在沼泽和黄色小花离它最近的地方。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [θriː] [tɔːl] [greɪ] [stəʊnz] , [iːtʃ] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Here there stood three tall grey stones , each about as high as a man .
这里 那里 站立 三 高的 灰色的 石头 , 每个 关于 作为 高的 作为 一个 男人 .

这里矗立着三块高大的灰色石头，每块石头都和一个人差不多高。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] ,
Between them , with her back to the single stone ,
之间 他们 , 和 她 后退 到 这 单身的 石头 ,

她背靠着那块孤零零的石头，站在他们中间。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['feɪsɪŋ] ['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] , [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz]
and between the two others facing Randal and Jean , the old nurse was
和 之间 这 二 其他的 面向 兰德尔 和 让 , 这 老的 护士 曾是
['niːlɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

在兰德尔和吉恩对面的另外两人之间，老护士跪着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [siːn] ['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] ,
If she had looked up , she could hardly have seen Randal and Jean ,
如果 她 有 看起来 向上 , 她 可以 几乎 有 已见 兰德尔 和 让 ,

即使她抬头，也几乎不可能看到兰德尔和简。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
for they were within the ditch , and only their eyes were on the
为了 他们 是 之内 这 沟 , 和 仅有的 他们的 眼睛 是 在 这
['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] .
level of the rampart .
等级 的 这 壁垒 .

因为他们身处壕沟之中，只有他们的目光才能看到城墙的高度。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
Besides , she did not look up ; she was groping in the breast of her dress
除了 , 她 做过 不是 看 向上 ; 她 曾是 摸索 在 这 胸部 的 她 裙子
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

此外，她没有抬头；她正摸索着胸前的裙子，似乎在找什么东西。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and her eyes were on the ground .
和 她 眼睛 是 在 这 地面 .

她的目光落在地上。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? " ['wɪspəd] ['rændəl] .
" What can the old woman be doing ? " whispered Randal .
" 什么 能 这 老的 女士 是 正在做 ? " 低声说道 兰德尔 .

“这老太太在做什么呢？”兰德尔低声问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [maɪ] ['feəri] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] !
" Why , she has got my fairy bottle in her hand !
" 为什么 , 她 有 得到 我的 仙女 瓶子 在 她 手 !

“哎呀，她手里拿着我的仙女瓶呢！”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
" Then he remembered how he had shown her the bottle ,
" 然后 他 记得 如何 他 有 所示 她 这 瓶子 ,

“然后他想起了他是如何给她看那个瓶子的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
and how she had gone out without giving it back to him .
和 如何 她 有 已消失 出去 没有 给予 它 后退 到 他 .

她竟然没把东西还给他就出门了。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
Jean and he watched , and kept very quiet .
让 和 他 观看 , 和 保留 非常 安静的 .

珍妮和他一起看着，全程保持沉默。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [stɪl] ['niːlɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði]['stɒpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [streɪndʒ] ['bɒt(ə)l] ,
They saw the old nurse , still kneeling , take the stopper out of the black strange bottle ,
他们 锯 这 老的 护士 , 仍然 跪着 , 拿 这 塞子 出去 的 这 黑色的 奇怪的 瓶子 ,

他们看到老护士仍然跪着，拔出了那个黑色奇怪瓶子的塞子。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] ['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and turn the open mouth gently on her hand .
和 转动 这 打开 嘴 轻轻地 在 她 手 .

轻轻地将张开的嘴巴放在她的手上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['stɒpə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Then she carefully put in the stopper , and rubbed her eyes with the palm of her hand .
然后 她 小心 放 在 这 塞子 , 和 摩擦 她 眼睛 和 这 棕榈 的 她 手 .

然后她小心翼翼地塞上塞子，用手掌揉了揉眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['veri] ['sləʊli] ,
Then she crawled along in their direction , very slowly ,
然后 她 爬行 沿着 在 他们的 方向 , 非常 缓慢地 ,

然后她慢慢地朝他们的方向爬去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
as if she were looking for something in the grass .
作为 如果 她 是 寻找 为了 某物 在 这 草 .

仿佛她在草丛里寻找什么东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] .
Then she stopped , still looking very closely at the grass .
然后 她 停止 , 仍然 寻找 非常 密切 在 这 草 .

然后她停了下来，仍然非常仔细地看着草地。

[nekst][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
Next she jumped to her feet with a shrill cry , clapping her hands ;
下一个 她 跳了起来 到 她 脚 和 一个 尖锐 哭 , 鼓掌 她 双手 ;

接着，她尖叫一声跳了起来，拍着手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] , [tə'wɔːdz] - .
and then she turned , and was actually running along the edge of the marsh , towards Fairnilee .
和 然后 她 转向 , 和 曾是 实际上 跑步 沿着 这 边缘 的 这 沼泽 , 向 - .

然后她转身，沿着沼泽边缘向费尔尼利方向跑去。

“ [nɜːs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rændəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði]['feəri]['bɒt(ə)l][fɔːl] .
“ Nurse ! ” shouted Randal , and she stopped suddenly , in a fright , and let the fairy bottle fall .
“ 护士 ! ” 喊叫 兰德尔 , 和 她 停止 突然 , 在 一个 惊吓 , 和 让 这 仙女 瓶子 落下 .

“护士！”兰德尔喊道，她吓了一跳，突然停了下来，仙女瓶掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] ,
It struck on a stone , and broke to pieces with a jingling sound ,
它 击 在 一个 石头 , 和 打破 到 件 和 一个 叮当 声音 ,

它撞到石头上，发出叮当声，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] .
and the few drops of strange water in it ran away into the grass .
和 这 很少 滴 的 奇怪的 水 在 它 跑 离开 进入 这 草 .

里面几滴奇怪的水滴流进了草地里。

" [əʊ] , [mɑː] [bɛən] , [mɑː] [bɛən] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] ['pɪtɪfəli] .
" Oh , ma bairns , ma bairns , what have you made me do ? " cried the old nurse pitifully .
" 哦 , 玛 孩子们 , 玛 孩子们 , 什么 有 你 制成 我 做 ? " 哭 这 老的 护士 可怜地 .

"哦，我的孩子们，我的孩子们，你们都让我做了些什么？"老护士可怜兮兮地哭喊道。

" [ðə; ði] ['feəri] [gɪft] [ɪz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] - , [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] ,
" The fairy gift is broken , and maybe the Gold of Fairnilee , that my eyes have looked on ,
" 这 仙女 礼物 是 破碎的 , 和 或许 这 金子 的 - , 那 我的 眼睛 有 看起来 在 ,

"仙女的礼物碎了，也许还有我曾亲眼见过的仙女之金也碎了。"

[wɪl] [nɛə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
will ne'er be seen again .
将要 从未 是 已见 再次 .

再也不会出现了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] - .
" CHAPTER XIII . — The Gold of Fairnilee .
" 章 十三 . — 这 金子 的 - .

"第十三章——费尔尼利的黄金。"

['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
RANDAL and Jean went to the old woman and comforted her ,
兰德尔 和 让 去 到 这 老的 女士 和 安慰 她 ,

兰德尔和琼走到老妇人身边安慰她。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
though they could not understand what she meant .
尽管 他们 可以 不是 理解 什么 她 意思是 .

虽然他们无法理解她的意思。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sɔb] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
She cried and sobbed , and threw her arms about ; but , by degrees ,
她 哭 和 啜泣 , 和 扔 她 武器 关于 ; 但 , 经过 学位 ,

她哭喊着，抽泣着，挥舞着手臂；但渐渐地，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] .
they found out all the story .
他们 成立 出去 全部 这 故事 .

他们查明了全部真相。

[wen] ['rændəl] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['feərilænd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
When Randal had told her how all he saw in Fairyland was changed after he had touched his eyes with the water from the bottle ,
什么时候 兰德尔 有 讲述 她 如何 全部 他 锯 在 仙境 曾是 已更改 后 他 有 感动 他的 眼睛 和 这 水 从 这 瓶子 ,

当兰德尔告诉她，自从他用瓶子里的水碰了眼睛后，他在仙境里看到的一切都发生了变化时，

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [rɪ'membəd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][sʌm; səm]
the old woman remembered many tales that she had heard about some
这 老的 女士 记得 许多 故事 那 她 有 听到 关于 一些
[tʃɑːm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
charm known to the fairies ,
魅力 已知 到 这 仙女 ,

老妇人想起了许多她曾听过的关于仙女们所拥有的某种魔法的故事。

[wɪtʃ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd]
which helped them to find things hidden , and to see through walls and
哪个 帮助 他们 到 寻找 事物 隐 , 和 到 看 通过 墙壁 和
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

这帮助他们找到隐藏的东西，并能看穿墙壁和石头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]['rændəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt] ,
Then she had got the bottle from Randal , and had stolen out ,
然后 她 有 得到 这 瓶子 从 兰德尔 , 和 有 被盗 出去 ,

然后她从兰德尔那里拿到了瓶子，偷偷溜了出去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
meaning to touch her eyes with the water ,
意义 到 触碰 她 眼睛 和 这 水 ,

意思是用水轻触她的眼睛，

[ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]
and try whether that was the charm and whether she could find the
和 尝试 无论 那 曾是 这 魅力 和 无论 她 可以 寻找 这
['treʒə(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [raɪmz] .
treasure spoken of in the old rhymes .
宝藏 说 的 在 这 老的 韵律 .

然后试试看这是否是魔咒，她是否能找到古老童谣中提到的宝藏。

[ʃiː; ʃi] [went]
She went
她 去

她走了

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][əʊ] - [rɪŋk]
“ Between the Camp o ' Rink
“ 之间 这 营 o - 溜冰场

“在溜冰场营地之间

[ænd; ənd] [twiːd] ['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,
And Tweed water clear ,
和 粗花呢 水 清除 ,

特威德河水清澈见底。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [leɪ]
” and to the place which lay
” 和 到 这 地方 哪个 躺

“以及那躺卧的地方

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wet] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ,
“ Between the wet land and the dry ,
“ 之间 这 湿的 土地 和 这 干燥 ,

“在湿地和旱地之间，

” [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] .
” that is , between the marsh and the Catrail .
” 那 是 , 之间 这 沼泽 和 这 猫轨 .

也就是说，在沼泽地和山脊步道之间。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [stəʊnz] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)]
Here she had noticed the three great Stones ; which made a kind of chamber
这里 她 有 注意到 这 三 伟大的 石头 ; 哪个 制成 一个 种类 的 房间
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
on the hill - side ,
在 这 爬坡道 - 边 ,

她在这里注意到了三块巨大的石头；它们在山坡上构成了一个类似房间的结构。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l]
and here she had anointed her eyes with the salt water of the bottle
和 这里 她 有 受膏者 她 眼睛 和 这 盐 水 的 这 瓶子
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

她用装眼泪的瓶子里的盐水擦了擦眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Then she had seen through the grass , she declared , and through the upper
然后 她 有 已见 通过 这 草 , 她 声明 , 和 通过 这 上
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

她宣称，然后她看穿了草丛，也看穿了表层的土壤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
and she had beheld great quantities of gold .
和 她 有 观看 伟大的 数量 的 金子 .

她曾亲眼目睹过大量的黄金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [tel] ['rændəl] ,
And she was running with the bottle to tell Randal ,
和 她 曾是 跑步 和 这 瓶子 到 告诉 兰德尔 ,

她拿着瓶子跑去告诉兰德尔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
and to touch his eyes with the water that he might see it also .
和 到 触碰 他的 眼睛 和 这 水 那 他 可能 看 它 还 .

并用水润湿他的眼睛，让他也能看见。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,
But , out of Fairyland ,
但 , 出去 的 仙境 ,

但是，在仙境之外，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːtə(r)]['əʊnli][hæd; həd][ɪts]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [ɒn][ðə; ði]
the strange water only had its magical power while it was still wet on the
这 奇怪的 水 仅有的 有 它是 神奇 力量 尽管 它 曾是 仍然 湿的 在 这
['aɪlæʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .

这种奇特的水只有在睫毛上还湿润的时候才具有神奇的力量。

[ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [suːn] [faʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['stændɪŋ] [stəʊnz]
This the old nurse soon found ; for she went back to the three standing stones
这 这 老的 护士 很快 成立 ; 为了 她 去 后退 到 这 三 常设 石头
,
,
,

老护士很快就发现了这一点；因为她又回到了那三块立石那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [grɑːs] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
and looked and saw nothing , only grass and daisies .
和 看起来 和 锯 没有什么 , 仅有的 草 和 雏菊 .

他环顾四周，却什么也没看到，只有青草和雏菊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɪlt] .
And the fairy bottle was broken , and all the water spilt .
和 这 仙女 瓶子 曾是 破碎的 , 和 全部 这 水 洒了 .

仙女瓶碎了，水都洒出来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd]['rændəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
This was her story , and Randal did not know what to believe .
这 曾是 她 故事 , 和 兰德尔 做过 不是 知道 什么 到 相信 .

这是她讲述的故事，兰德尔不知道该相信什么。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [wʌn][mɔː(r)][dɪd][nɒt] [siːm]
But so many strange things had happened to him , that one more did not seem
但 所以 许多 奇怪的 事物 有 发生 到 他 , 那 一 更多的 做过 不是 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但他经历过太多怪事，再发生一件怪事似乎也并非不可能。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]
So he and Jean took the old nurse home , and made her comfortable in
所以 他 和 让 采取 这 老的 护士 家 , 和 制成 她 舒服的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

于是他和琼把老护士带回家，让她在房间里住得舒适些。

[ænd; ənd][dʒiːn][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd]
and Jean put her to bed , and got her a little wine and
和 让 放 她 到 床 , 和 得到 她 一个 小的 葡萄酒 和
[æn; ən][əʊt] - [keɪk] .
an oat - cake .
一个 燕麦 - 蛋糕 .

珍妮把她扶到床上，给她倒了点酒，吃了一块燕麦饼。

[ðen] ['rændəl] ['veri] ['kwaɪətli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then Randal very quietly locked the door outside , and put the key in his pocket .
然后 兰德尔 非常 悄悄 已锁定 这 门 外部 , 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后兰德尔悄悄地把门从外面锁上，把钥匙放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ə'baʊt]
It would have been of no use to tell the old nurse to be quiet about
它 会 有 到过 的 不 使用 到 告诉 这 老的 护士 到 是 安静的 关于
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
what she thought she had seen .
什么 她 想法 她 有 已见 .

即使告诉那位老护士不要说出她认为自己看到的事情，也无济于事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
By this time it was late and growing dark .
经过 这 时间 它 曾是 晚的 和 生长 黑暗的 .

这时天色已晚，渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] .
But that night there would be a moon .
但 那 夜晚 那里 会 是 一个 月亮 .

但那天晚上会有月亮。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['leɪdi] [kɜːr] [went] [tuː; tə] [bed] .
After supper , of which there was very little , Lady Ker went to bed .
后 晚餐 , 的 哪个 那里 曾是 非常 小的 , 女士 克尔 去 到 床 .
晚餐很少，吃过晚饭后，克尔夫人就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
But Randal and Jean slipped out into the moonlight .
但 兰德尔 和 让 滑倒了 出去 进入 这 月光 .
但兰德尔和琼悄悄溜进了月光下。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rændəl] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪd]
They took a sack with them , and Randal carried a pickaxe and a spade
他们 采取 一个 解雇 和 他们 , 和 兰德尔 携带 一个 镐 和 一个 铲
.
:
.
他们带了一个麻袋，兰德尔还带了一把镐和一把铁锹。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [stəʊnz] ,
They walked quickly to the three great stones ,
他们 步行 迅速地 到 这 三 伟大的 石头 ,
他们快步走向三块巨石，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
and waited for a while to hear if all was quiet .
和 等待 为了 一个 尽管 到 听到 如果 全部 曾是 安静的 .
等了一会儿，看看是否一切平静下来。

[ðen] [dʒiːn] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then Jean threw a white cloak round her ,
然后 让 扔 一个 白色的 披风 圆形的 她 ,
然后珍妮给她披上了一件白色斗篷，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] .
and stole about the edges of the camp and the wood .
和 偷窃 关于 这 边缘 的 这 营 和 这 木头 .
然后悄悄地在营地边缘和树林里游荡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wɒndərɪŋ] [mæn] [keɪm] [baɪ] ,
She knew that if any wandering man came by ,
她 知道 那 如果 任何 漫游 男人 来了 经过 ,
她知道，如果有哪个流浪汉路过，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
he would not stay long where such a figure was walking .
他 会 不是 停留 长的 在哪里 这样的 一个 数字 曾是 步行 .
他不会在这样的人走动的地方久留。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði] [djuː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [fɜːn] ;
The night was cool , the dew lay on the deep fern ;
这 夜晚 曾是 凉爽的 , 这 露 躺 在 这 深的 蕨类 ;
夜色凉爽，露水凝结在茂密的蕨类植物上；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] .
there was a sweet smell from the grass and from the pine wood .
那里 曾是 一个 甜的 闻 从 这 草 和 从 这 松树 木头 .
空气中弥漫着青草和松木的甜香。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['rændəl] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,
In the meantime , Randal was digging a long trench with his pickaxe ,
在 这 与此同时 , 兰德尔 曾是 挖掘 一个 长的 沟 和 他的 镐 ,
与此同时，兰德尔正用镐头挖一条长长的沟渠。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [nelt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
above the place where the old woman had knelt , as far as he could
多于 这 地方 在哪里 这 老的 女士 有 跪下 , 作为 远的 作为 他 可以
[rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
remember it .
记住 它 .

就在老妇人跪过的地方上方，据他记忆所及。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He worked very hard , and when he was in the trench up to his knees ,
他 工作 非常 难的 , 和 什么时候 他 曾是 在 这 沟 向上 到 他的 膝盖 ,

他工作非常努力，当他被困在齐膝深的战壕里时，

[hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
his pickaxe struck against a stone .
他的 镐 击 反对 一个 石头 .

他的镐头击中了一块石头。

[hiː; hi] [dʌg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] ,
He dug round it with the spade ,
他 挖 圆形的 它 和 这 铲 ,

他用铁锹在周围挖了一圈，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [blæk] [bɜːnt] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
and came to a layer of black burnt ashes of bones .
和 来了 到 一个 层 的 黑色的 烧焦的 灰烬 的 骨头 .

然后发现了一层黑色的烧焦的骨头灰烬。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Beneath these , which he scraped away , was the large flat stone on which his
下面 这些 , 哪个 他 刮擦 离开 , 曾是 这 大的 平坦的 石头 在 哪个 他的
[pɪk] [hæd; həd] [strʌk] .
pick had struck .
挑选 有 击 .

他刮掉这些表层土后，下面露出了镐头敲击过的大块扁平石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [slæb][ɒv; əv] [red] ['sændstəʊn] ,
It was a wide slab of red sandstone ,
它 曾是 一个 宽的 板 的 红色的 砂岩 ,

那是一块宽阔的红色砂岩板，

[ænd; ənd]['rændəl] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['kɒfɪn] ,
and Randal soon saw that it was the lid of a great stone coffin ,
和 兰德尔 很快 锯 那 它 曾是 这 盖 的 一个 伟大的 石头 棺材 ,

兰德尔很快发现，那是一口巨大的石棺的盖子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [straɪks] [ə'genst] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]
such as the ploughshare sometimes strikes against when men are ploughing the
这样的 作为 这 铧 有时 罢工 反对 什么时候 男人 是 耕作 这
['fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] .
fields in the Border country .
字段 在 这 边界 国家 .

例如，在边境地区，当人们耕田时，犁铧有时会撞击地面。

['rændəl][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Randal had seen these before , when he was a boy ,
兰德尔 有 已见 这些 前 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

兰德尔小时候就见过这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and he knew that there was never much in them ,
和 他 知道 那 那里 曾是 绝不 很多 在 他们 ,

他知道里面从来没有多少东西。

[ɪk'sept] ['æʃɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rʌf] [pɒts][ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] .
except ashes and one or two rough pots of burnt clay .
除了 灰烬 和 一 或者 二 粗糙的 锅 的 烧焦的 黏土 .

除了灰烬和一两个粗糙的烧制陶罐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was much disappointed .
他 曾是 很多 失望的 .

他非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
It had seemed as if he was really coming to something , and , behold ,
它 有 似乎 作为 如果 他 曾是 真的 未来 到 某物 , 和 , 看哪 ,

他似乎真的要领悟到什么了，瞧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['kɒfɪn] !
it was only an old stone coffin !
它 曾是 仅有的 一个 老的 石头 棺材 !

那只不过是一口旧石棺而已!

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒfɪn] - [lɪd] .
However , he worked on till he had cleared the whole of the stone coffin - lid .
然而 , 他 工作 在 直到 他 有 已清除 这 所有的 的 这 石头 棺材 - 盖 .

然而，他一直工作，直到把整个石棺盖都清理干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tʃest] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] , ['rændəl] [θɔːt] ,
It was a very large stone chest , and must have been made , Randal thought ,
它 曾是 一个 非常 大的 石头 胸部 , 和 必须 有 到过 制成 , 兰德尔 想法 ,

那是一个非常大的石箱，一定是……兰德尔心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][mæn] .
for the body of a very big man .
为了 这 身体 的 一个 非常 大的 男人 .

适合身材魁梧的男士。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
With the point of his pickaxe he raised the lid .
和 这 观点 的 他的 镐 他 提高 这 盖 .

他用镐尖撬开了盖子。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃeɪp] .
In the moonlight he saw something of a strange shape .
在 这 月光 他 锯 某物 的 一个 奇怪的 形状 .

在月光下，他看到了一个奇怪的形状。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He put down his hand , and pulled it out .
他 放 向下 他的 手 , 和 拉 它 出去 .

他放下手，把它抽了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn]['met(ə)l] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
It was an image , in metal , about a foot high , and represented a
它 曾是 一个 图像 , 在 金属 , 关于 一个 脚 高的 , 和 代表 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

那是一个大约一英尺高的金属雕像，描绘的是一位美丽的女子。

[wɪð] [wɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːl] .
with wings on her shoulders , sitting on a wheel .
和 翅膀 在 她 肩膀 , 坐着 在 一个 车轮 .

她肩上长着翅膀，坐在轮子上。

['rændəl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] ,
Randal had never seen an image like this ; but in an old book ,
兰德尔 有 绝不 已见 一个 图像 喜欢 这 ; 但 在 一个 老的 书 ,

兰德尔从未见过这样的图片；但在一本旧书中，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]['melrəʊz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
which belonged to the Monks of Melrose , he had seen , when he was
哪个 属于 到 这 僧侣 的 梅尔罗斯 , 他 有 已见 , 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

他小时候曾见过属于梅尔罗斯修道院僧侣的那座建筑。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
a picture of such a woman .
一个 图片 的 这样的 一个 女士 .

一张这样一位女性的照片。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃuːn] ,
The Monks had told him that she was Fortune ,
这 僧侣 有 讲述 他 那 她 曾是 财富 ,

僧侣们告诉他，她是命运女神。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [wɪŋz] [ðæt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz]
with her swift wings that carry her from one person to another , as
和 她 迅速 翅膀 那 携带 她 从 一 人 到 其他 , 作为
[lʌk] ['tʃeɪndʒɪz] ,
luck changes ,
运气 变化 ,

她乘着迅捷的翅膀，随着命运的更迭，从一个人飞到另一个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and with her wheel that she turns with the turning of chance in the world
和 和 她 车轮 那 她 转弯 和 这 转弯 的 机会 在 这 世界
.
.
.

她转动着她的轮子，也转动着世间变幻莫测的机遇。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
The image was very heavy .
这 图像 曾是 非常 重的 .

图片非常沉重。

['rændəl] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [red] [kleɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Randal rubbed some of the dirt and red clay off , and found that the
兰德尔 摩擦 一些 的 这 污垢 和 红色的 黏土 离开 , 和 成立 那 这
['met(ə)l][wɒz; wəz] ['jeləʊ] .
metal was yellow .
金属 曾是 黄色的 .

兰德尔擦掉了一些泥土和红土，发现金属是黄色的。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] .
He cut it with his knife ; it was soft .
他 切 它 和 他的 刀 ; 它 曾是 柔软的 .

他用刀切开它；它很软。

[hiː; hi] [kliːnd] [ə; eɪ] [piːs] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌstid] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
He cleaned a piece , which shone bright and unrusted in the moonlight ,
他 已清洗 一个 片 , 哪个 闪耀 明亮的 和 未生锈的 在 这 月光 ,

他擦拭了一块木头，木头在月光下闪闪发光，没有生锈。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and touched it with his tongue .
和 感动 它 和 他的 舌头 .

他用舌头舔了舔它。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['eni][mɔː(r)] .
Then he had no doubt any more .
然后 他 有 不 怀疑 任何 更多的 .

他再也没有丝毫怀疑了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][gəʊld] !
The image was gold !
这 图像 曾是 金子 !

这张照片太棒了！

['rændəl] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
Randal knew now that the old nurse had not been mistaken .
兰德尔 知道 现在 那 这 老的 护士 有 不是 到过 错误 .

兰德尔现在明白了，那位老护士并没有弄错。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] - .
With the help of the fairy water she had seen The Gold of Fairnilee .
和 这 帮助 的 这 仙女 水 她 有 已见 这 金子 的 - .

借助仙女水，她看到了费尔尼利的黄金。

[hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['sɒftli] [tuː; tə] ['dʒiːni] , [huː] [keɪm] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊbz]
He called very softly to Jeanie , who came glimmering in her white robes
他 称为 非常 轻轻 到 珍妮 , WHO 来了 微光 在 她 白色的 长袍
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

他轻声呼唤珍妮，珍妮身穿洁白长袍，在树林中闪闪发光地走了过来。

['lʊkɪŋ] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] .
looking herself like a fairy .
寻找 她自己 喜欢 一个 仙女 .

她把自己打扮得像个仙女。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
He put the image in her hand ,
他 放 这 图像 在 她 手 ,

他把照片放在她手里，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] .
and set his finger on his lips to show that she must not speak .
和 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 到 展示 那 她 必须 不是 说话 .

他将手指放在嘴唇上，示意她不许说话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] ['kɒfɪn] ,
Then he went back to the great stone coffin ,
然后 他 去 后退 到 这 伟大的 石头 棺材 ,

然后他回到了那口巨大的石棺旁。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ɡrəʊp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and began to grope in it with his hands .
和 开始 到 摸索 在 它 和 他的 双手 .

然后开始用手在里面摸索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɜːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['sləʊli] ['sɪftɪd] [θruː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was much earth in it that had slowly sifted through during the many years that it ,
那里 曾是 很多 地球 在 它 那 有 缓慢地 筛过的 通过 期间 这 许多 年 那 它 ,

里面有很多泥土，这些泥土是在多年的时间里慢慢渗入的。

[hæd; həd] [biːn] ['berid] .
had been buried .
有 到过 埋葬 .

已被埋葬。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [bəʊl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [bɒks] .
But there was also a great round bowl of metal and a square box .
但 那里 曾是 还 一个 伟大的 圆形的 碗 的 金属 和 一个 正方形 盒子 .

但现场还有一个巨大的圆形金属碗和一个方形盒子。

['rændəl] [ɡɒt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊl] [fɜːst] .
Randal got out the bowl first .
兰德尔 得到 出去 这 碗 第一的 .

兰德尔第一个把碗打了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [rʌst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɪd] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
It was covered with a green rust , and had a lid ; in short ,
它 曾是 涵盖 和 一个 绿色的 锈 , 和 有 一个 盖 ; 在 短的 ,

它表面覆盖着一层绿色的锈迹，并带有一个盖子；总之，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪnʃənt] ['ket(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [juːz] [ɪn] [kæmp] .
it was a large ancient kettle , such as soldiers use in camp .
它 曾是 一个 大的 古老的 壶 , 这样的 作为 士兵 使用 在 营 .

那是一个大型的古代水壶，就像士兵在营地里用的那种。

['rændəl] [ɡɒt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɡəʊld] [kɔɪnz] ,
Randal got the lid off , and , behold , it was all full of very ancient gold coins ,
兰德尔 得到 这 盖 离开 , 和 , 看哪 , 它 曾是 全部 满的 的 非常 古老的 金子 硬币 ,

兰德尔打开盖子，瞧，里面全是古老的金币。

[nɒt] [ɡriːk] [nɔː(r)] ['rəʊmən] , [bʌt; bət] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['brɪtn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [keɪm] .
not Greek nor Roman , but like such in use in Briton before Julius Caesar came .
不是 希腊语 也不 罗马 , 但 喜欢 这样的 在 使用 在 英国人 前 尤利乌斯 凯撒 来了 .

既非希腊语也非罗马语，而是类似尤利乌斯·凯撒之前不列颠语中使用的那种语言。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪən] .
The box was of iron .
这 盒子 曾是 的 铁 .

箱子是铁制的。

[ɒn][ðə; ði][lɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , ['dʒiːni] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [es] . [piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] . ,
On the lid , in the moonshine , Jeanie could read the letters S . P . Q . R . ,
在 这 盖 , 在 这 私酿酒 , 珍妮 可以 读 这 信件 S . P . 问 . 拉 . ,

在月光下，珍妮从盖子上辨认出了SPQR这几个字母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
but she did not know what they meant .
但 她 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 .

但她并不知道他们的意思。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [klæmpt] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] .
The box had been locked , and chained , and clamped with iron bars .
这 盒子 有 到过 已锁定 , 和 连锁 , 和 夹紧 和 铁 酒吧 .

箱子被锁上了，用铁链锁住，并用铁条夹住。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] ['rʌsti] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [tɔːn] [ɒf] .
But all was so rusty that the bars were easily broken , and the lid torn off .
但 全部 曾是 所以 生锈的 那 这 酒吧 是 容易地 破碎的 , 和 这 盖 撕裂 离开 .

但是所有东西都锈迹斑斑，栏杆很容易折断，盖子也很容易被扯掉。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] ,
Then the moon shone on bars of gold ,
然后 这 月亮 闪耀 在 酒吧 的 金子 ,

这时，月光照耀在金条上。

[ænd; ənd][ɒn] [greɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [mɑːkt] [wɪð] ['lɛtəz] ,
and on great plates and dishes of gold and silver , marked with letters ,
和 在 伟大的 盘子 和 菜肴 的 金子 和 银 , 标记 和 信件 ,

在刻有字母的金银大盘子和碟子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['rændəl] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [krest] .
and with what Randal thought were crests .
和 和 什么 兰德尔 想法 是 冠状物 .

兰德尔认为上面有徽章。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [stəʊnz] .
Many of the cups were studded with red and green and blue stones .
许多 的 这 杯子 是 带钉的 和 红色的 和 绿色的 和 蓝色的 石头 .

许多杯子上都镶嵌着红色、绿色和蓝色的宝石。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , ['pɜːp(ə)l] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [griːn] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fel] ,
And there were beautiful plates and dishes , purple , gold , and green ; and one of these fell ,
和 那里 是 美丽的 盘子 和 菜肴 , 紫色的 , 金子 , 和 绿色的 ; 和 一 的 这些 跌倒 ,

那里有漂亮的盘子和碟子，紫色的、金色的、绿色的；其中一个掉下来了，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] .
and broke into a thousand pieces , for it was of some strange kind of glass .
和 打破 进入 一个 千 件 , 为了 它 曾是 的 一些 奇怪的 种类 的 玻璃 .

它碎成了上千块，因为它是一种奇特的玻璃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɡəʊld] [sɒːd] - [hɪlt] , [kɑːrvd] ['wʌndəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [ɒv; əv]
There were three gold sword - hilts , carved wonderfully into the figures of
那里 是 三 金子 剑 - 剑柄 , 雕刻 太棒了 进入 这 数据 的
[streɪndʒ] [biːsts] [wɪð] [wɪŋz] ,
strange beasts with wings ,
奇怪的 野兽 和 翅膀 ,

有三把金剑柄，上面精美地雕刻着长着翅膀的奇异野兽的形象。

[ænd; ənd] [hedz] [laɪk] ['laɪənz] .
and heads like lions .
和 头部 喜欢 狮子 .

头颅像狮子一样。

['rændəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
Randal and Jean looked at it and marvelled , and Jean sang in a low ,
兰德尔 和 让 看起来 在 它 和 惊叹不已 , 和 让 唱 在 一个 低的 ,
[swiːt] [vɔɪs] :
sweet voice :
甜的 嗓音 :

兰德尔和琼看着它，惊叹不已，琼用低沉甜美的声音唱了起来：

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæmp] [əʊ] - [rɪŋk]
“ Between the Camp o ' Rink
“ 之间 这 营 o - 溜冰场

“在溜冰场营地之间

[ænd; ənd] [twiːd] ['wɔːtə(r)] [klɪə(r)] ,
And Tweed water clear ,
和 粗花呢 水 清除 ,

特威德河水清澈见底。

[laɪ] [naɪn] [kɪŋz] - ['rænsəm]
Lie nine kings ' ransoms
说谎 九 国王 - 赎金

九个国王的赎金

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] . ” *
For nine hundred year . ” *
为了 九 百 年 . ” *

九百年来。”*

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [brɔːd] ['skɒtlənd] .
Nobody ever saw so much treasure in all broad Scotland .
无人 曾经 锯 所以 很多 宝藏 在 全部 广阔 苏格兰 .

整个苏格兰都从未有人见过如此多的宝藏。

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['rændəl] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
Jean and Randal passed the rest of the night in hiding what they had found .
让 和 兰德尔 通过了 这 休息 的 这 夜晚 在 隐藏 什么 他们 有 成立 .

吉恩和兰德尔花了剩下的时间藏匿他们发现的东西。

[pɑːt] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - ,
Part they hid in the secret chamber of Fairnilee ,
部分 他们 隐藏 在 这 秘密 房间 的 - ,

他们把一部分藏在了费尔尼利的密室里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɜːr] [ænd; ənd] ['rændəl] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
of which only Jean and Lady Ker and Randal knew the secret .
的 哪个 仅有的 让 和 女士 克尔 和 兰德尔 知道 这 秘密 .

只有琼、克尔夫人和兰德尔知道这个秘密。

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .
The rest they stowed away in various places .
这 休息 他们 已存放 离开 在 各种各样的 地方 .

其余的行李他们藏在了不同的地方。

[ðen] ['rændəl] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Then Randal filled the earth into the trench , and cast wood on the place ,
然后 兰德尔 已填 这 地球 进入 这 沟 , 和 投掷 木头 在 这 地方 ,

然后兰德尔把土填进沟里，并在上面放上木头。

[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,
and set fire to the wood ,
和 放 火 到 这 木头 ,

然后点燃木头。

[səʊ] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [ɜːθ] .
so that next day there was nothing there but ashes and charred earth .
所以 那 下一个 天 那里 曾是 没有什么 那里 但 灰烬 和 烧焦的 地球 .

所以第二天那里就只剩下灰烬和焦土了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] ['rændəl] [dɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['treʒə(r)] [ɪn] ['plenti] .
You will not need to be told what Randal did , now that he had treasure in plenty .
你 将要 不是 需要 到 是 讲述 什么 兰德尔 做过 , 现在 那 他 有 宝藏 在 很多 .

兰德尔现在拥有了大量的财富，他做了什么，就不用我告诉你们了。

[sʌm; səm] [hiː; hi] [səʊld] [ɪn] [frɑːns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [rəʊm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ;
Some he sold in France , to the king , Henry II . , and some in Rome , to the Pope ;
一些 他 卖 在 法国 , 到 这 国王 , 亨利 二 . , 和 一些 在 罗马 , 到 这 教皇 ;

他把一部分卖给了法国国王亨利二世，把一部分卖给了罗马教皇；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hiː; hi] [bɔːt] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and with the money which they gave him he bought corn and cattle in England ,
和 和 这 钱 哪个 他们 给予 他 他 买 玉米 和 牛 在 英格兰 ,

他用他们给他的钱在英国买了谷物和牲畜。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [stɒk] [ðə; ði] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
enough to feed all his neighbours , and stock the farms , and sow the fields for next year .
足够的 到 喂养 全部 他的 邻居 , 和 库存 这 农场 , 和 母猪 这 字段 为了 下一个 年 .

足够养活他所有的邻居，足够养活农场，足够播种来年的田地。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['rændəl] ['mærid] [dʒiːn] ,
And Fairnilee became a very rich and fortunate house , for Randal married Jean ,
和 - 成为 一个 非常 富有的 和 幸运 房子 , 为了 兰德尔 已婚 让 ,

费尔尼利家族因此变得非常富有和幸运，因为兰德尔娶了琼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] ,
and soon their children were playing on the banks of the Tweed ,
和 很快 他们的 孩子们 是 玩耍 在 这 银行 的 这 粗花呢 ,

很快，他们的孩子就在特威德河岸边玩耍了。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [beɪð] [ɒn] [hɒt] [deɪz] .
and rolling down the grassy slope to the river , to bathe on hot days .
和 滚动 向下 这 草丛 坡 到 这 河 , 到 洗澡 在 热的 天 .

在炎热的日子里，它们会顺着草坡滚到河边游泳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɛən] ,
And the old nurse lived long and happy among her new bairns ,
和 这 老的 护士 居住地 长的 和 快乐的 之中 她 新的 孩子们 ,

老保姆在她的孩子们中间过着幸福长久的生活。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv]
and often she told them how it was she who really found the Gold of
和 经常 她 讲述 他们 如何 它 曾是 她 WHO 真的 成立 这 金子 的

- .
Fairnilee .
- .

她经常告诉他们，是她真正发现了费尔尼利的黄金。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] ?
You may wonder what the gold was , and how it came there ?
你 可能 想知道 什么 这 金子 曾是 , 和 如何 它 来了 那里 ?

你可能会好奇这些黄金是什么，又是怎么来的?

['prɒbəbli] ['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] [gʊd] ['melrəʊz] [mʌŋk] , [wɒz; wəz] [raɪt] .
Probably Father Francis , the good Melrose Monk , was right .
大概 父亲 弗朗西斯 , 这 好的 梅尔罗斯 僧 , 曾是 正确的 .

或许，善良的梅尔罗斯修道院修士弗朗西斯神父是对的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
He said that the iron box and the gold image of Fortune ,
他 说 那 这 铁 盒子 和 这 金子 图像 的 财富 ,

他说，铁盒子和财富的金像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the kettle full of coins , had belonged to some regiment of the
和 这 壶 满的 的 硬币 , 有 属于 到 一些 团 的 这

['rəʊmən] ['ɑːmi] :
Roman army :
罗马 军队 :

而那壶装满硬币的罐子，曾属于罗马军队的某个团:

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] ;
the kettle and the coins , they must have taken from the Britons ;
这 壶 和 这 硬币 , 他们 必须 有 已采取 从 这 英国人 ;

水壶和硬币，一定是他们从英国人那里缴获的;

[ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
the box and all the plate were their own , and brought from Italy .
这 盒子 和 全部 这 盘子 是 他们的 自己的 , 和 带来 从 意大利 .

盒子和所有的盘子都是他们自己的，是从意大利带来的。

[ðen] [ðeɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
Then they , in their turn ,
然后 他们 , 在 他们的 转动 ,

然后，他们轮到他们了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [traɪbz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rəʊmən]
must have been defeated by some of the fierce tribes beyond the Roman
必须 有 到过 战败 经过 一些 的 这 凶猛的 部落 超过 这 罗马
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

一定是遭到了罗马城墙外某些凶猛部落的击败。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
and must have lost all their treasure .
和 必须 有 丢失的全部 他们的 宝藏 .

他们一定失去了所有的财宝。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'gen] ,
That must have been buried by the victorious enemy ; and they , again ,
那 必须 有 到过 埋葬 经过 这 胜利者 敌人 ; 和 他们 , 再次 ,

那一定是得胜的敌人埋葬的；而他们，又一次，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [strɒŋ] [kæmp][æt; ət] [rɪŋk] , ['aɪðə(r)][baɪ][sʌm; səm]
must have been driven from their strong camp at Rink , either by some
必须 有 到过 驱动 从 他们的 强的 营 在 溜冰场 , 任何一个 经过 一些
[fəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
foes from the north ,
敌人 从 这 北 ,

他们一定是被迫离开了位于林克的坚固营地，可能是被北方的敌人驱逐的。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['rəʊmən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
or by a new Roman army from the south .
或者 经过 一个 新的 罗马 军队 从 这 南 .

或者由一支来自南方的罗马新军。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [leɪ] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [jɪəz] , ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ,
So all the gold lay at Fairnilee for many hundred years , never quite forgotten ,
所以 全部 这 金子 躺 在 - 为了 许多 百 年 , 绝不 相当 被遗忘的 ,

所以，所有的黄金都在费尔尼利存放了数百年，从未被人完全遗忘。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [raɪm] [ʃəʊd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [faʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][ðeə(r)]
as the old rhyme showed , but never found till it was discovered , in their
作为 这 老的 韵 显示 , 但 绝不 成立 直到 它 曾是 发现 , 在 他们的
[sɔː(r)] [niːd] ,
sore need ,
疮 需要 ,

正如那首古老的童谣所揭示的，但直到他们极度需要时才被发现。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd]['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] .
by the old nurse and Randal and Jean .
经过 这 老的 护士 和 兰德尔 和 让 .

由老护士、兰德尔和吉恩主持。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['rændəl][ænd; ənd][dʒiːn] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [ænd; ənd][daɪd][ɒn][wʌn]
As for Randal and Jean , they lived to be old , and died on one
作为 为了 兰德尔 和 让 , 他们 居住地 到 是 老的 , 和 死亡 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

至于兰德尔和琼，他们活到了老年，并于某一天去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [æt; ət] ['draɪˌbɜːrg] [ɪn][wʌn] [tuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [triː] [grəuz]
and they are buried at Dryburgh in one tomb , and a green tree grows
和 他们 是 埋葬 在 德莱堡 在 一 墓 , 和 一个 绿色的 树 生长

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
over them ;
超过 他们 ;

他们被埋葬在德莱堡的一座坟墓里，墓上长着一棵绿树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twiːd] [gəʊz] ['mɜːmərɪŋ] [pɑːst][ðeə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
and the Tweed goes murmuring past their grave , and past the grave of
和 这 粗花呢 去 淙淙 过去的 他们的 严重 , 和 过去的 这 严重 的

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .

特威德河潺潺流过他们的坟墓，也流过沃尔特·斯科特爵士的坟墓。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神